Bhagavat Gita

Chapter 18

Mokṣha Sanyās Yog

Slokas 1 to 78

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 1

arjuna uvācha
sannyāsasya mahā-bāho tattvam ichchhāmi veditum |
tyāgasya cha hṛiṣhīkeśha pṛithak keśhi-niṣhūdana ||1||

அர்ஜுன உவாச1|
ஸந்யாஸஸ்ய மஹாபா3ஹோ த1த்1த்1வமிச்1சா2மி
வேதி3து1ம் |
த்1யாக3ஸ்ய ச1 ஹ்ருஷீகே1ஶ ப்1ருத2க்1கே1ஶினிஷூத3ந|| 1
||

अर्जुन उवाच |
सन्न्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् |
त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिषूदन || 1||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 1

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
sanyāsasya—of renunciation of actions;
mahā-bāho—mighty-armed one;
tattvam—the truth;
ichchhāmi—I wish;
veditum—to understand;
tyāgasya—of renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
cha—and; hṛiṣhīkeśha—Krishna, the Lord of the senses;
pṛithak—difference;
keśhī-niṣhūdana—Krishna, the killer of the Keshi demon

அர்ஜுனஹ உவாச--—அர்ஜுன் கூறினார்;
ஸந்யாஸஸ்ய—--செயல்களைத் துறப்பது;
மஹா-பாஹோ---வலிமையான கைகளை உடையவர்;
தத்வம்--—உண்மையை;
இச்சாமி—--நான் விரும்புகிறேன்;
வேதிதும்--—புரிந்து கொள்ள;
தியாகஸ்ய--—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்கான ஆசைகளைத் துறப்பது; ச--—மற்றும்;
ஹ்ரிஷிகேஶ—--கிருஷ்ணன், புலன்களின் ஏகாதிபதி;
ப்ரிதக்--—வேறுபாட்டை;
கேஶி-நிஷூதந—--கிருஷ்ணன், கேஶி என்ற அரக்கனைக் கொன்றவர்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 1

Arjun said: O mighty-armed Krishna, I wish to understand the nature of *sanyās* (renunciation of actions) and *tyāg* (renunciation of desire for the fruits of actions). O Hrishikesh, I also wish to know the distinction between the two, O Keshinisudan.

அர்ஜுன் கூறினார்: ஓ வலிமைமிக்க கிருஷ்ணா, ஸன்யாஸம் (செயல்களைத் துறப்பது) மற்றும் தியாகம் (செயல்களின் பலன்களுக்கான ஆசையைத் துறப்பது) ஆகியவற்றின் தன்மையைப் புரிந்து கொள்ள விரும்புகிறேன். ஓ ஹ்ருஷிகேஶா, இரண்டிற்கும் இடையே உள்ள வேறுபாட்டையும் அறிய விரும்புகிறேன், ஓ கேஶினிஷூதன!

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 1

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
ஸந்யாஸஸ்ய	sannyāsasya	सन्न्यासस्य
மஹாபா3ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
த1த்1த்1வமிச்1சா2மி	tattvam ichchhāmi	तत्त्वमिच्छामि
வேதி3து1ம் |	Veditum |	वेदितुम् |
த்1யாக3ஸ்ய ச1	tyāgasya cha	त्यागस्य च
ஹ்ருஷீகே1ஶ *	hṛiṣhīkeśha *	हृषीकेश *
ப்1ருத2க்1கே1ஶினிஷூத3ந ||	pṛithak keśhi-niṣhūdana | |	पृथक्केशिनिषूदन ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 2

śhrī-bhagavān uvācha
kāmyānāṁ karmaṇāṁ nyāsaṁ sannyāsaṁ kavayo viduḥ |
sarva-karma-phala-tyāgaṁ prāhus tyāgaṁ vichakṣhaṇāḥ
||2||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
கா1ம்யானாம் க1ர்மணாம் ந்யாஸம் ஸந்ன்யாஸம்
க1வயோ விது3: |
ஸர்வக1ர்மப2லத்1யாக3ம் ப்1ராஹுஸ்த்1யாக3ம்
விச1க்ஷணா ||2||

श्रीभगवानुवाच |
काम्यानां कर्मणां न्यासं सन्न्यासं कवयो विदु: |
सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणा: || 2||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 2

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Divine Personality said;
kāmyānām—desireful;
karmaṇām—of actions;
nyāsam—giving up;
sanyāsam—renunciation of actions;
kavayaḥ—the learned;
viduḥ—to understand;
sarva—all;
karma-phala—fruits of actions;
tyāgam—renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
prāhuḥ—declare;
tyāgam—renunciation of desires for enjoying the fruits of actions; vichakṣhaṇāḥ—the wise

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச-‐—ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்;
காம்யானாம்---விரும்பிய;
கர்மணாம்-—செயல்களின்;
ந்யாஸம்—-‐துறப்பது;
ஸந்யாஸம்---செயல்களைத் துறப்பது;
கவயஹ—கற்றவர்கள்;
விதுஹு---புரிந்துகொள்கிறார்கள்;
ஸர்வ—அனைத்து;
கர்ம-ஃபல---செயல்களின் பலன்கள்;
தியாகம்---செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்காக ஆசைகளைத் துறத்தல்;
ப்ராஹுஹு---அறிவிக்கிறார்கள்;
விசக்ஷணாஹா---ஞானிகள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 2

The Supreme Divine Personality said: Giving up of actions motivated by desire is what the learned understand as *sanyās*. Relinquishing the fruits of all actions is what the wise declare to be *tyāg*.

ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்: ஆசையால் தூண்டப்பட்ட செயல்களைக் கைவிடுவதே ஞானிகள் ஸந்யாஸம் என்று புரிந்துகொள்கிறார்கள். அனைத்து செயல்களின் பலனையும் துறப்பதே தியாகம் என்று கற்றவர்கள் அறிவிக்கிறார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 2

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
கா1ம்யானாம்	kāmyānāṁ	काम्यानां
க1ர்மணாம்	karmaṇāṁ	कर्मणां
ந்யாஸம் *	nyāsaṁ *	न्यासं *
ஸந்ன்யாஸம்	sannyāsaṁ	सन्न्यासं
க1வயோ விது3: |	kavayo viduḥ |	कवयो विदु: |
ஸர்வக1ர்மப2லத்1யாக3ம் *	sarva-karma-phala-tyāgaṁ *	सर्वकर्मफलत्यागं *
ப்1ராஹுஸ்த்1யாக3ம்	prāhus tyāgaṁ	प्राहुस्त्यागं
விச1க்ஷணா ||	vichakṣhaṇāḥ ||	विचक्षणा: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 3

tyājyaṁ doṣha-vad ity eke karma prāhur manīṣhiṇaḥ |
yajña-dāna-tapaḥ-karma na tyājyam iti chāpare ||3||

த்1யாஜ்யம் தோ3ஷவதி3த்1யேகே1 க1ர்ம
ப்1ராஹுர்மனீஷிண:|
யஞ்ஞுதா3னத1ப1:க1ர்ம ந த்1யாஜ்யமிதி1 சா1ப1ரே ||
3 ||

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिण: |
यज्ञदानतप:कर्म न त्याज्यमिति चापरे || 3||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 3

tyājyam—should be given up;
doṣha-vat—as evil;
iti—thus;
eke—some;
karma—actions;
prāhuḥ—declare;
manīṣhiṇaḥ—the learned;
yajña—sacrifice;
dāna—charity; tapaḥ—penance;
karma—acts;
na—never; tyājyam—should be abandoned; iti—thus; cha—and;
apare—others

த்யாஜ்யம்--—விட்டுவிட வேண்டும்;
தோஷ-வத்—--தீமையாக;
இதி--—இவ்வாறு;
ஏகே—--சிலர்;
கர்ம--—செயல்கள்;
ப்ராஹுஹு——கூறுகிறார்கள்;
மனிஷிணஹ-----கற்றறிந்தவர்கள்;
யஞ்ஞம்---தியாகம்;
தான—---அறம்;
தபஹ---:தவம்;
கர்மா--—செயல்கள்;;
ந--—ஒருபோதும் இல்லை;
த்யாஜ்யம்—--கைவிடப்பட வேண்டும்;
இதி--—இவ்வாறு; ச-—மற்றும்;
அபரே—--மற்றவர்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 3

Some learned people declare that all kinds of actions should be given up as evil, while others maintain that acts of sacrifice, charity, and penance should never be abandoned.

சில கற்றறிந்தவர்கள் எல்லா வகையான செயல்களையும் தீமை எனக் கருதி கைவிட வேண்டும் என்று அறிவிக்கிறார்கள், மற்றவர்கள் தியாகம், அறம் மற்றும் தவம் போன்ற செயல்களை ஒருபோதும் கைவிடக்கூடாது என்று கூறுகிறார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 3

Tamil	English	Sanskrit
த்1யாஜ்யம்	tyājyaṁ	त्याज्यं
தோ3ஷவதி3த்1யேகே1 *	doṣha-vad ity eke *	दोषवदित्येके *
க1ர்ம	karma	कर्म
ப்1ராஹுர்மனீஷிண:|	prāhur manīṣhiṇaḥ |	प्राहुर्मनीषिण: |
யஞ்ஞதா3னத1ப1:க1ர்ம *	yajña-dāna-tapaḥ-karma *	यज्ञदानतप:कर्म *
ந த்1யாஜ்யமிதி1	na tyājyam iti	न त्याज्यमिति
சா1ப1ரே ||	Chāpare ||	चापरे ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 4

niśhchayaṁ śhṛiṇu me tatra tyāge bharata-sattama |
tyāgo hi puruṣha-vyāghra tri-vidhaḥ samprakīrtitaḥ ||4||

நிஶ்ச1யம் ஶ்ருணு மே த1த்1ர த்1யாகே3 ப4ரத1ஸத்1த1ம |
த்1யாகோ3 ஹி பு1ஷவ்யாக்4ர த்1ரிவித4: ஸம்ப்1ரகீ1ர்தி1த1: ||4||

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम |
त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविध: सम्प्रकीर्तित: || 4||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 4

niśhchayam—conclusion;
śhṛiṇu—hear; me—my;
tatra—there; tyāge—about renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
bharata-sat-tama—best of the Bharatas;
tyāgaḥ—renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
hi—indeed;
puruṣha-vyāghra—tiger amongst men;
tri-vidhaḥ—of three kinds;
samprakīrtitaḥ—declared

நிஶ்சயம்--—முடிவை;
ஶ்ருணு--—கேள்;
மே---என்;
தத்ர--—அங்கே;
த்யாகே—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்கான ஆசைகளைத் துறப்பது பற்றி;
பரத-ஸத்-தம--—பரதர்களில் சிறந்தவர்;
தியாகஹ----செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்காக ஆசைகளைத் துறப்பது;
ஹி—--உண்மையில்;
புருஷ-வியாக்ர---மனிதர்களிடையே வேங்கையே;
த்ரி-விதஹ--—மூன்று வகையான;
ஸம்பிரகீர்த்திதஹ---அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 4

Now hear My conclusion on the subject of renunciation, O tiger amongst men, for renunciation has been declared to be of three kinds.

மனிதர்களில் வேங்கையே, துறவறம் பற்றிய எனது முடிவை இப்போது கேள், ஏனெனில் துறவு மூன்று வகையாக அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 4

Tamil	English	Sanskrit
நிஶ்ச1யம்	niśhchayaṁ	निश्चयं
ஶ்ருணு மே த1த்1ர *	śhṛiṇu me tatra *	शृणु मे तत्र *
த்1யாகே3	tyāge	त्यागे
ப4ரத1ஸத்1த1ம ।	bharata-sattama		भरतसत्तम	
த்1யாகோ3 ஹி	tyāgo hi	त्यागो हि
பு1ஷவ்யாக்4ர *	puruṣha-vyāghra *	पुरुषव्याघ्र *
த்1ரிவித4:	tri-vidhaḥ	त्रिविध:
ஸம்ப்1ரகீ1ர்தி1த1: ‖	samprakīrtitaḥ ||	सम्प्रकीर्तित: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 5

yajña-dāna-tapaḥ-karma na tyājyaṁ kāryam eva tat |
yajño dānaṁ tapaśh chaiva pāvanāni manīṣhiṇām ||5||

யஞ்ஞதானத3ப1:க1ர்ம ந த்1யாஜ்யம் கா1ர்யமேவ த1த்1|
யஞ்ஞோ தா1னம் த1ப1ஶ்சை1வ பா1வனானி மனீஷிணாம்
||5||

यज्ञदानतप:कर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् |
यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् || 5||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 5

yajña—sacrifice;
dāna—charity; tapaḥ—penance;
karma—actions; na—never;
tyājyam—should be abandoned;
kāryam eva—must certainly be
performed; tat—that;
yajñaḥ—sacrifice;
dānam—charity;
tapaḥ—penance; cha—and;
eva—indeed;
pāvanāni—purifying;
manīṣhiṇām—for the wise

யஞ்ஞ-—தியாகம்;
தான—தொண்டு;
தபஹ---:தவம்;
கர்ம--—செயல்கள்;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
த்யாஜ்யம்—கைவிடப்பட
வேண்டும்;கார்யம் ஏவ—நிச்சயமாக
நிறைவேற்றப்பட வேண்டும்;
தத்--—அது;
யஞ்ஞஹ-—தியாகம்;
தானம்--—அறம்;
தபஹ----:தவம்; ச--—மற்றும்;
ஏவ--—உண்மையில்;
பாவனானி—-தூய்மைப்படுத்துதல்;
மனீஷிணாம்—--ஞானிகளுக்கு.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 5

Actions based upon sacrifice, charity, and penance should never be abandoned; they must certainly be performed. Indeed, acts of sacrifice, charity, and penance are purifying even for those who are wise.

தியாகம், தானம் மற்றும் தவம் ஆகியவற்றின் அடிப்படையிலான செயல்களை ஒருபோதும் கைவிடக்கூடாது; அவை நிச்சயமாக நிறைவேற்றப்பட வேண்டும். உண்மையில், தியாகம், தானம் மற்றும் தவச் செயல்கள் ஞானமுள்ளவர்களையும் தூய்மைப்படுத்துகின்றன.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 5

Tamil	English	Sanskrit
யஞ்ஞதானத3ப1:க1ர்ம *	yajña-dāna-tapaḥ-karma *	यज्ञदानतप:कर्म *
ந த்1யாஜ்யம்	na tyājyaṁ	न त्याज्यं
கா1ர்யமேவ த1த்1|	kāryam eva tat |	कार्यमेव तत् |
யஞ்ஞோ தா1னம்	yajño dānaṁ	यज्ञो दानं
த1ப1ஶ்சை1வ *	tapaśh chaiva *	तपश्चैव *
பா1வனாநி	pāvanāni	पावनानि
மனீஷிணாம் ||	Manīṣhiṇām ||	मनीषिणाम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 6

etāny api tu karmāṇi saṅgaṁ tyaktvā phalāni cha |
kartavyānīti me pārtha niśhchitaṁ matam uttamam ||6||

ஏதா1ன்யபி1 து1 க1ர்மாணி ஸங்க3ம் த்1யக்1த்1வா ப2லானி ச1 |
க1ர்த1வ்யாநீ1தி1 மே பா1ர்த1 நிஶ்சி1த1ம் மத1முத்1த1மம் ||6||

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च |
कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् || 6||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 6

etāni—these;
api tu—must certainly be;
karmāṇi—activities;
saṅgam—attachment;
tyaktvā—giving up;
phalāni—rewards; cha—and;
kartavyāni—should be done as duty;
iti—such; me—my;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
niśhchitam—definite;
matam—opinion;
uttamam—supreme

ஏதானி--—இவை;
அபி து--—நிச்சயமாக இருக்க வேண்டும்;
கர்மாணி—--செயல்பாடுகள்;
ஸங்கம்--—பற்றுதல்;
த்யக்த்வா—---துறந்து;
ஃபலனி—--வெகுமதிகளை;
ச---மற்றும்;
கர்தவ்யாநீ-—கடமையாகச் செய்ய வேண்டும்;
இதி—அத்தகைய;
மே----என்;
பார்த----ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
நிஶ்சிதம்—நிச்சயமான;
மதம்—---கருத்து;
உத்தமம்-—உயர்ந்த.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 6

These activities must be performed without attachment and expectation for rewards. This is My definite and supreme verdict, O Arjun.

இந்த நடவடிக்கைகள் பற்றுதல் மற்றும் வெகுமதிகளை எதிர்பார்க்காமல் செய்யப்பட வேண்டும். இது என்னுடைய உறுதியான மற்றும் உயர்ந்த தீர்ப்பு, ஓ அர்ஜுனா.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 6

Tamil	English	Sanskrit
ஏதா1ன்யபி1 து1	etāny api tu	एतान्यपि तु
க1ர்மாணி *	karmāṇi *	कर्माणि *
ஸங்க3ம்	saṅgaṁ	सङ्गं
த்1யக்1த்1வா	tyaktvā	त्यक्त्वा
ப2லானி ச1 |	phalāni cha |	फलानि च |
க1ர்த1வ்யாநீ1தி1 மே	kartavyānīti me	कर्तव्यानीति मे
பா1ர்த1 *	pārtha *	पार्थ *
நிஶ்சி1த1ம்	niśhchitaṁ	निश्चितं
மத1முத்1த1மம் ||	matam uttamam ||	मतमुत्तमम् ||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 7

niyatasya tu sannyāsaḥ karmaṇo nopapadyate |
mohāt tasya parityāgas tāmasaḥ parikīrtitaḥ ||7||

நியத^{1}ஸ்ய து^{1} ஸன்யாஸ: க^{1}ர்மணோ னோப^{1}ப^{1}த்^{3}யதே^{1}|
மோஹாத்^{1}த^{1}ஸ்ய ப^{1}ரித்^{1}யாக^{1}ஸ்தா^{1}மஸ: ப^{1}ரிகீ^{1}ர்தி^{1}த^{1}:
||7||

नियतस्य तु सन्न्यास: कर्मणो नोपपद्यते |
मोहात्तस्य परित्यागस्तामस: परिकीर्तित: || 7||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 7

niyatasya—of prescribed duties;
tu—but;
sanyāsaḥ—renunciation;
karmaṇaḥ—actions;
na—never;
upapadyate—to be performed;
mohāt—deluded;
tasya—of that;
parityāgaḥ—renunciation;
tāmasaḥ—in the mode of ignorance;
parikīrtitaḥ—has been declared

நியதஸ்ய---—விதிக்கப்பட்ட கடமைகளின்; து—ஆனால்;
ஸன்யாஸஹ-----துறப்பது;
கர்மணஹ----செயல்கள்;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
உபபத்யதே—-செய்யப்பட வேண்டும்;
மோஹாத்—-மாயையில்;
தஸ்ய--—அதன்;
பரித்யாகஹ:--—துறப்பு;
தாமஸஹ:--—அறியாமை முறையில்;
பரிகீர்திதஹ----கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 7

Prescribed duties should never be renounced. Such deluded renunciation is said to be in the mode of ignorance.

விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை ஒருபோதும் கைவிடக்கூடாது. இத்தகைய தவறான நம்பிக்கைகொண்ட துறவுகள் அறியாமை முறையில் இருப்பதாகக் கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 7

Tamil	English	Sanskrit
நியத¹ஸ்ய து¹	niyatasya tu	नियतस्य तु
ஸன்யாஸ: *	sannyāsaḥ *	सन्न्यास: *
க¹ர்மணோ	karmaṇo	कर्मणो
ணோப¹ப¹த்³யதே¹ |	Nopapadyate |	नोपपद्यते |
மோஹாத்¹த¹ஸ்ய	mohāt tasya	मोहात्तस्य
ப¹ரித்¹யாக¹ஸ் * தா¹மஸ:	parityāgas * tāmasaḥ	परित्यागस्तामस:
ப¹ரிகீ¹ர்தி¹த¹: ||	parikīrtitaḥ ||	परिकीर्तित: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 8

duḥkham ity eva yat karma kāya-kleśha-bhayāt tyajet |
sa kṛitvā rājasaṁ tyāgaṁ naiva tyāga-phalaṁ labhet ||8||

து3:க2மித்1யேவ யத்1கர்ம
கா1யக்1லேஶப4யாத்1த்1யஜேத்1 |
ஸ க்1ருத்வா ராஜஸம் த்1யாக3ம் நைவ
த்1யாக3ப2லம் லபே4த்1 ||8||

दु:खमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्यजेत् |
स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् || 8||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 8

duḥkham—troublesome; iti—as;
eva—indeed; yat—which;
karma—duties; kāya—bodily;
kleśha—discomfort;
bhayāt—out of fear; tyajet—giving up;
saḥ—they; kṛitvā—having done;
rājasam—in the mode of passion;
tyāgam—renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
na—never; eva—certainly;
tyāga—renunciation of desires for enjoying the fruits of actions;
phalam—result; labhet—attain

துஹ்கம்-—தொந்தரவு தரும்;
இதி—-என; ஏவ—-உண்மையில்;
யத்—-எது;கர்ம—-கடமைகள்;
காய—-உடல்;
க்லேஶ-—அசௌகரியம்;
பயாத்---வெளியீடு;
த்யஜேத்—----துறப்பது;
ஸஹ---அவர்கள்; க்ருத்வா-—செய்து;
ராஜஸம்-—ஆர்வத்தின் முறையில்;
தியாகம்-—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்கு ஆசைகள துறப்பது;
ந-—ஒருபோதும் இல்லை;
ஏவ—நிச்சயமாக;
தியாக—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்காக ஆசைகளைத்-துறப்பது;
ஃபலம்—-விளைவு; லபேத்---அடைய.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 8

To give up prescribed duties because they are troublesome or cause bodily discomfort is renunciation in the mode of passion. Such renunciation is never beneficial or elevating.

பரிந்துரைக்கப்பட்ட கடமைகள் தொந்தரவாக இருப்பதால் அல்லது உடல் அசௌகரியத்தை ஏற்படுத்துவதால் அவற்றைக் கைவிடுவது ஆர்வத்தின் முறையில் முறையில் துறப்பதாகும். அத்தகைய துறப்பு ஒருபோதும் நன்மை பயக்குவதாக அல்லது உயர்த்துவதாகாது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 8

Tamil	English	Sanskrit
து3:க2மித்1யேவ	duḥkham ity eva	दु:खमित्येव
யத்1கர்ம *	yat karma *	यत्कर्म *
கா1யக்1லேஶப4யாத்1த்1ய ஜேத்1 |	kāya-kleśha-bhayāt tyajet |	कायक्लेशभयात्यजेत् |
ஸ க்1ருத்வா	sa kṛitvā	स कृत्वा
ராஜஸம்	rājasaṁ	राजसं
த்1யாக3ம் *	tyāgaṁ *	त्यागं *
நைவ	naiva	नैव
த்1யாக3ப2லம்	tyāga-phalaṁ	त्यागफलं
லபே4த்1 ||	Labhet ||	लभेत् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 9

kāryam ity eva yat karma niyataṁ kriyate ‘rjuna |
saṅgaṁ tyaktvā phalaṁ chaiva sa tyāgaḥ sāttviko mataḥ
||9||

கா1ர்யமித்1யேவ யத்1க1ர்ம நியத1ம் க்1ரியதே1ர்ஜுன |
ஸங்க3ம் த்1யக்1த்1வா ப2லம் சை1வ ஸ த்1யாக3:
ஸாத்1த்1விகோ1 மத1: ||

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन |
सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः || 9||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 9

kāryam—as a duty; iti—as;
eva—indeed; yat—which; karma
niyatam—obligatory actions;
kriyate—are performed;
arjuna—Arjun; saṅgam—attachment;
tyaktvā—relinquishing;
phalam—reward; cha—and;
eva—certainly; saḥ—such;
tyāgaḥ—renunciation of desires for
enjoying the fruits of actions;
sāttvikaḥ—in the mode of goodness;
mataḥ—considered

கார்யம்—--கடமையாக;
இதி---—என; ஏவ--—உண்மையில்;
யத்—--எது; கர்ம நியதம்--—கட்டாயமான
செயல்கள்;
க்ரியதே—--செய்யப்படும்;
அர்ஜுன—-அர்ஜுனன்;
ஸங்கம்--—பற்றுதல்;
த்யக்த்வா—--துறப்பது;
ஃபலம்—--வெகுமதி;
ச—--மற்றும்; ஏவ--—நிச்சயமாக;
ஸஹ--—அத்தகைய;
தியாகஹ--—செயல்களின் பலனை
அனுபவிப்பதற்காக
ஆசைகளைத்துறப்பது;
ஸாத்விகஹ--—-நன்மையின்
முறையில்;
மதஹ——கருதப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 9

When actions are undertaken in response to duty, and one relinquishes attachment to any reward, O Arjun, it is considered renunciation in the nature of goodness.

ஓ அர்ஜுனா, கடமையின் பிரதிபலிப்பாக, எந்த ஒரு வெகுமதியின் மீதுள்ள பற்றுதலை துறந்து செய்யப்படும் செயல்கள், நன்மையின் இயல்பில் துறப்பதாகக் கருதப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 9

Tamil	English	Sanskrit
கா1ர்யமித்1யேவ	kāryam ity eva	कार्यमित्येव
யத்1க1ர்ம *	yat karma *	यत्कर्म *
நியத1ம்	niyataṁ	नियतं
க்1ரியதே1ர்ஜுன |	kriyate 'rjuna |	क्रियतेऽर्जुन |
ஸங்க3ம் த்1யக்1த்1வா	saṅgaṁ tyaktvā	सङ्गं त्यक्त्वा
ப2லம் சை1வ *	phalaṁ chaiva *	फलं चैव *
ஸ த்1யாக3:	sa tyāgaḥ	स त्यागः
ஸாத்1த்1விகோ1 மத1: ||	sāttviko mataḥ ||	सात्त्विको मत: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 10

na dveṣhṭy akuśhalaṁ karma kuśhale nānuṣhajjate |
tyāgī sattva-samāviṣhṭo medhāvī chhinna-sanśhayaḥ
||10||

ந த்3வேஷ்ட்1யகு1ஶலம் க1ர்ம கு1ஶலே
நானுஷஜ்ஜதே1 |
த்1யாகீ3 ஸத்1த்1வஸமாவிஷ்டோ1 மேதா4வீ
சி2ன்னஸன்ஶய: ||10||

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते |
त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशय: || 10||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 10

na—neither; dveṣhṭi—hate; akuśhalam—disagreeable; karma—work; kuśhale—to an agreeable; na—nor; anuṣhajjate—seek; tyāgī—one who renounces desires for enjoying the fruits of actions; sattva—in the mode of goodness; samāviṣhṭaḥ—endowed with; medhāvī—intelligent; chhinna-sanśhayaḥ—those who have no doubts

ந--—இல்லை;
த்வேஷ்டி---—வெறுப்பது;
அகுஶலம்—--மனத்துக்கொவ்வாத;
கர்ம--—வேலை;
குஶலே--—மனம் விரும்பிய ஒருவருக்கு; ந—இல்லை;
அனுஷஜ்ஜதே--—தேடுவது;
த்யாகீ--—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்காக ஆசைகளைத் துறப்பவர்;
ஸத்வ——நன்மையின் முறையில்;
ஸமாவிஷ்டஹ—-- உடையவர்கள்;
மேதா வீ--—புத்திசாலி;
சின்ன-ஸன்ஶயஹ--—எந்த சந்தேகமும் இல்லாதவர்கள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 10

Those who neither avoid disagreeable work nor seek work because it is agreeable are persons of true renunciation. They are endowed with the quality of the mode of goodness and have no doubts (about the nature of work).

மனத்துக்கொவ்வாத வேலையைத் தவிர்க்கவோ அல்லது மனம் விரும்பிய வேலையை தேடவோ விரும்பாதவர்கள் உண்மையாகத் துறந்தவர்கள். அவர்கள் நற்குணத்தின் தரத்தை உடையவர்கள் மற்றும், அவர்களுக்கு வேலையின் தன்மை பற்றி எந்த சந்தேகமும் இல்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 10

Tamil	English	Sanskrit
ந த்3வேஷ்ட்1யகு1ஶலம்	na dveṣhṭy akuśhalaṁ	न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म
க1ர்ம *	karma *	
கு1ஶலே	kuśhale	कुशले
நானுஷஜ்ஜதே1 |	Nānuṣhajjate |	नानुषज्जते |
த்1யாகீ3	tyāgī	त्यागी
ஸத்1த்1வஸமாவிஷ்டோ1 *	sattva-samāviṣhṭo *	सत्त्वसमाविष्टो *
மேதா4வீ	medhāvī	मेधावी
சி2ன்னஸம்ஶய: ||	chhinna-sanśhayaḥ ||	छिन्नसंशय: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 11

na hi deha-bhṛitā śhakyaṁ tyaktuṁ karmāṇy aśheṣhataḥ |
yas tu karma-phala-tyāgī sa tyāgīty abhidhīyate ||11||

ந ஹி தே3ஹப்4ருதா1 ஶக்1யம் த்1யக்1து1ம்
க1ர்மாண்யஶேஷத1: |
யஸ்து1 க1ர்மப2லத்யாகீ3 ஸ த்1யாகீ3த்1யபி4தீ4யதே1 ||11||

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषत: |
यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते || 11||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 11

na—not; hi—indeed;
deha-bhṛitā—for the embodied being;
śhakyam—possible;
tyaktum—to give up;
karmāṇi—activities;
aśheṣhataḥ—entirely;
yaḥ—who; tu—but;
karma-phala—fruits of actions;
tyāgī—one who renounces all desires for enjoying the fruits of actions;
saḥ—they;
tyāgī—one who renounces all desires for enjoying the fruits of actions;
iti—as; abhidhīyate—are said

ந--—இல்லை; ஹி--—உண்மையில்;
தேஹ-ப்ருதா--—உடலுறந்த உயிரினத்திற்கு;
ஶக்யம்---சாத்தியம்;
த்யக்தும்--—கைவிடுவது;
கர்மாணி--—செயல்பாடுகள்;
அஶேஷதஹ---முற்றிலுமாக;
யஹ----யார்; து—--ஆனால்;
கர்ம-ஃபல—செயல்களின் பலன்கள்;
தியாகி--—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்காக எல்லா ஆசைகளையும் துறப்பவர்;
ஸஹ---—அவர்கள்;
தியாக-—செயல்களின் பலனை அனுபவிப்பதற்கான எல்லா ஆசைகளையும் துறப்பவர்;
இதி--—என; அபிதீயதே----என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 11

For the embodied being, it is impossible to give up activities entirely. But those who relinquish the fruits of their actions are said to be truly renounced.

உடல் உற்ற உயிரினத்திற்கு செயல்களை முற்றிலுமாக கைவிடுவது சாத்தியமில்லை. ஆனால், தங்கள் செயல்களின் பலனைத் துறப்பவர்கள் உண்மையிலேயே துறந்தவர்கள் என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 11

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>ந ஹி தே3ஹப்4ருதா1</td><td>na hi deha-bhṛitā</td><td>न हि देहभृता</td></tr>
<tr><td>ஶக்1யம் *</td><td>śhakyaṁ *</td><td>शक्यं *</td></tr>
<tr><td>த்1யக்1து1ம்</td><td>tyaktuṁ</td><td>त्यक्तुं</td></tr>
<tr><td>க1ர்மாண்யஶேஷத1: |</td><td>karmāṇy aśheṣhataḥ |</td><td>कर्माण्यशेषत: |</td></tr>
<tr><td>யஸ்து1</td><td>yas tu</td><td>यस्तु</td></tr>
<tr><td>க1ர்மப2லத்யாகீ3 *</td><td>karma-phala-tyāgī *</td><td>कर्मफलत्यागी *</td></tr>
<tr><td>ஸ
த்1யாகீ3த்1யபி4தீ4யதே1 ||</td><td>sa tyāgīty abhidhīyate
||</td><td>स त्यागीत्यभिधीयते ||</td></tr>
</table>

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 12

anișhțam ișhțaṁ miśhraṁ cha tri-vidhaṁ karmaṇaḥ phalam |
bhavaty atyāginām pretya na tu sannyāsinām kvachit ||12||

அனிஷ்ட1மிஷ்ட1ம் மிஶ்ரம் ச1 த்1ரிவித4ம் க1ர்மண:
ப2லம் |
ப4வத்1யத்1யாகி3னாம் ப்1ரேத்1ய ந
து1 ஸன்யாஸினாம் க்1வசி1த்1 ||12||

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मण: फलम् |
भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु सन्न्यासिनां क्वचित् || 12||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 12

anishṭam—unpleasant;
ishṭam—pleasant;
miśhram—mixed; cha—and;
tri-vidham—three-fold;
karmaṇaḥ phalam—fruits of actions;
bhavati—accrue;
atyāginām—to those who are attached to personal reward;
pretya—after death; na—not;
tu—but;
sanyāsinām—for the renouncers of actions;
kvachit—ever

அனிஷ்டம்—--விரும்பத்தகாதது;
இஷ்டம்--—விரும்பத்தக்க;
மிஶ்ரம்—--கலந்த;
ச—--மற்றும்;
த்ரி-விதம்--—மூன்று வகையான;
கர்மணஹ
ஃபலம்--—செயல்களின் பலன்கள்;
பவதி—--உள்ளன;
அத்யாகினாம்--—தனிப்பட்ட வெகுமதியில் இணைந்திருப்பவர்களுக்குச் ;
ப்ரேத்ய---—இறந்த பிறகு;
ந--—இல்லை;
து—--ஆனால்;
ஸன்யாஸினாம்----செயல்களைத் துறப்பவர்களுக்காக;
க்வசித்--—எப்போதும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 12

The three-fold fruits of actions—pleasant, unpleasant, and mixed—accrue even after death to those who are attached to personal reward. But, for those who renounce the fruits of their actions, there are no such results in the here or hereafter.

செயலின் மூன்று வகையான பலன்கள்--இனிமையானது, விரும்பத்தகாதது மற்றும் கலப்பு-மரணத்திற்குப் பிறகும் தனிப்பட்ட வெகுமதியில் இணைந்திருப்பவர்களுக்குச் சேர்கிறது. ஆனால், தங்கள் செயல்களின் பலனைத் துறப்பவர்களுக்கு, இம்மையிலும் மறுமையிலும் அத்தகைய பலன்கள் இல்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 12

Tamil	English	Sanskrit
அனிஷ்ட1மிஷ்ட1ம்	anişhţam işhţaṁ	अनिष्टमिष्टं
மிஶ்ரம் ச1 *	miśhraṁ cha *	मिश्रं च *
த்1ரிவித4ம்	tri-vidhaṁ	त्रिविधं
க1ர்மண: ப2லம் |	karmaṇaḥ phalam |	कर्मण: फलम् |
ப4வத்1யத்1யாகி3னாம்	bhavaty atyāginām̐	भवत्यत्यागिनां
ப்1ரேத்1ய *	pretya *	प्रेत्य *
ந து1 ஸன்யாஸினாம்	na tu sannyāsinām̐	न तु सन्न्यासिनां
க்1வசி1த்1 ||	Kvachit ||	क्वचित् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 13

pañchaitāni mahā-bāho kāraṇāni nibodha me |
sānkhye kṛitānte proktāni siddhaye sarva-karmaṇām
||13||

ப1ஞ்சை1தா1நி மஹாபா3ஹோ கா1ரணானி
நி1போத4 மே |
ஸாங்க்2யே க்1ருதா1ன்தே1 ப்1ரோக்1தா1னி ஸித்3த4யே
ஸர்வக1ர்மணாம் ||13||

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे |
साङ् ख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम् || 13||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 13

pañcha—five;
etāni—these;
mahā-bāho—mighty-armed one;
kāraṇāni—causes;
nibodha—listen;
me—from me;
sānkhye—of Sānkhya;
kṛita-ante—stop reactions of karmas;
proktāni—explains;
siddhaye—for the accomplishment;
sarva—all;
karmaṇām—of karmas

பஞ்ச--—ஐந்து; ஏதானி--—இவை;
மஹா—பாஹோ---—வலிமையான
கைகளைக்கொண்டவர்;
காரணானி--—காரணங்கள்;
நிபோத--—கேள்;
மே--—என்னிடமிருந்து;
ஸாங்க்யே---ஸாங்க்யாவின்;
கிருத--அந்தே—-கர்மங்களின்
வினைகளை நிறுத்துவது;
ப்ரோக்தானி--—விளக்குகிறது;
ஸித்தயே—-நிறைவேற்றுவதற்கு;
ஸர்வ--—அனைத்து;
கர்மணாம்--—செயல்ககளின்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 13

O Arjun, now learn from Me about the five factors that have been mentioned for the accomplishment of all actions in the doctrine of *Sānkhya*, which explains how to stop the reactions of karmas.

ஓ அர்ஜுனா, செயல்ககளின் வினைகளை எவ்வாறு நிறுத்துவது என்பதை விளக்கும் ஸாங்கியக் கோட்பாட்டில் அனைத்து செயல்களையும் நிறைவேற்றுவதற்கு ஐந்து காரணிகளைப் பற்றி என்னிடமிருந்து கற்றுக்கொள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 13

Tamil	English	Sanskrit
ப¹ஞ்சை¹தா¹நி	pañchaitāni	पञ्चैतानि
மஹாபா³ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
கா¹ரணானி	kāraṇāni	कारणानि
நி¹போத⁴ மே ।	nibodha me |	निबोध मे ।
ஸாங்க்²யே க்¹ருதா¹ந்தே¹	sānkhye kṛitānte	साङ्ख्ये कृतान्ते
ப்¹ரோக்¹தா¹னி *	Proktāni *	प्रोक्तानि *
ஸித்³த⁴யே	siddhaye	सिद्धये
ஸர்வக¹ர்மணாம் ॥	sarva-karmaṇām ||	सर्वकर्मणाम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 14

adhiṣhṭhānaṁ tathā kartā karaṇaṁ cha pṛithag-vidham |
vividhāśh cha pṛithak cheṣhṭā daivaṁ chaivātra pañchamam ||14||

அதி4ஷ்டா2னம் த1தா2 க1ர்தா1 க1ரணம்
ச1 ப்1ருத2க்3வித4ம் |
விவிதா4ஶ்ச1 ப்1ருத2க்1சே1ஷ்டா1 தை3வம் சை1வாத்1ர
ப1ஞ்ச1மம் ||14||

अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् |
विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् || 14||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 14

adhiṣhṭhānam—the body;
tathā—also;
kartā—the doer (soul);
karaṇam—senses;
cha—and;
pṛithak-vidham—various kinds;
vividhāḥ—many; cha—and;
pṛithak—distinct;
cheṣhṭāḥ—efforts;
daivam—Divine Providence;
cha eva atra—these certainly are (causes);
pañchamam—the fifth

அதிஷ்டானம்---—உடல்;
ததா--—மேலும்;
கர்த்தா—--செய்பவர்(ஆன்மா);
கரணம்--—புலன்கள்;
ச--—மற்றும்;
ப்ரிதக்-விதம்—---பல்வேறு வகைகள்;
விவிதாஹா—--பல;
ச—--மற்றும்;
ப்ரிதக்--—தனித்துவமான;
சேஷ்டாஹா--—முயற்சிகள்;
தைய்வம்—--தெய்வீக பாதுகாப்பு;
ச ஏவ அத்ர--—நிச்சயமாக இவையே (காரணங்கள்);
பஞ்சமம்----ஐந்து.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 14

The body, the doer (soul), the various senses, the many kinds of efforts, and Divine Providence—these are the five factors of action.

உடல், செய்பவர் (ஆன்மா), பல்வேறு புலன்கள், பல வகையான முயற்சிகள், மற்றும் தெய்வீக அருள் இவையே செயலின் ஐந்து காரணிகள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 14

Tamil	English	Sanskrit
அதி4ஷ்டா2னம்	adhiṣhṭhānaṁ	अधिष्ठानं
த1தா2 க1ர்தா1 *	tathā kartā *	तथा कर्ता *
க1ரணம் ச1	karaṇaṁ cha	करणं च
ப்1ருத2க்3வித4ம் |	pṛithag-vidham |	पृथग्विधम् |
விவிதா4ஶ்ச1	vividhāśh cha	विविधाश्च
ப்1ருத2க்1சே1ஷ்டா1 *	pṛithak cheṣhṭā *	पृथक्चेष्टा *
தை3வம்	daivaṁ	दैवं
சை1வாத்1ர	chaivātra	चैवात्र
ப1ஞ்ச1மம் ||	Pañchamam ||	पञ्चमम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 15,16

śharīra-vāṅ-manobhir yat karma prārabhate naraḥ |
nyāyyaṁ vā viparītaṁ vā pañchaite tasya hetavaḥ||15||
tatraivaṁ sati kartāram ātmānaṁ kevalaṁ tu yaḥ|
paśhyaty akṛita-buddhitvān na sa paśhyati durmatiḥ||16||

ஶரீரவாங்மனோபி⁴ர்யத்¹க¹ர்ம ப்¹ராரப⁴தே¹ நர: |
ந்யாய்யம் வா விப¹ரீத¹ம் வா ப¹ஞ்சை¹தே¹ த¹ஸ்ய
ஹேத¹வ: ||15||
த¹த்¹ரைவம் ஸதி¹ க¹ர்தா¹ரமாத்¹மானம் கே¹வலம் து¹ ய: |
ப¹ஶ்யத்¹யக்¹ருத¹பு³த்¹தி⁴த்¹வான்ன ஸ ப¹ஶ்யதி¹ து¹ர்மதி¹: ||16||

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नर: |
न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतव: || 15||
तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु य: |
पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मति: || 16||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 15

śharīra-vāk-manobhiḥ—with body, speech, or mind;
yat—which;
karma—action;
prārabhate—performs;
naraḥ—a person;
nyāyyam—proper;
vā—or;
viparītam—improper;
vā—or;
pañcha—five; ete—these;
tasya—their;
hetavaḥ—factors;

ஶரீர--வாக்-மனோபிஹி--—உடல், பேச்சு அல்லது மனதுடன்;
யத்--—எது; கர்ம--—செயல்;
ப்ராரபதே--— செய்தாலும்;
நரஹ--—ஒரு நபர்;
ந்யாயம்--—சரியான;
வா—--அல்லது;
விபரீதம்--—முறையற்ற;
வா--—அல்லது;
பஞ்ச--—ஐந்து;
ஏதே--—இவை;
தஸ்ய--—அவர்களின்;
ஹேதவஹ--—காரணிகள்;

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 16

tatra—there;
evam sati—in spite of this;
kartāram—the doer;
ātmānam—the soul;
kevalam—only;
tu—but; yaḥ—who;
paśhyati—see;
akṛita-buddhitvāt—with impure intellect;
na—not; saḥ—they;
paśhyati—see;
durmatiḥ—foolish

தத்ர--—அங்கே;ஏவம் ஸதி--—இருந்தாலும்;
கர்த்தாரம்--—செய்பவர்;
ஆத்மானம்—--ஆன்மா;
கேவலம்--—மட்டும்;
து--—ஆனால்;
யஹ--—யார்;
பஶ்யதி—--பார்க்க;
அக்ரித-புத்தித்வாத்----தூய்மையற்ற
புத்தியுடன்; ந--—இல்லை;
ஸஹ----அவர்கள்;
பஶ்யதி--—பார்க்க;
துர்மதிஹி----முட்டாள்தனமான.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 15 & 16

These five are the contributory factors for whatever action is performed, whether proper or improper, with body, speech, or mind. Those who do not understand this regard the soul as the only doer. With their impure intellects they cannot see things as they are.

உடல், பேச்சு அல்லது மனது மூலம் , சரியான அல்லது
முறையற்ற எந்தச் செயலைச் செய்தாலும் இந்த ஐந்தும்
பங்களிக்கும் காரணிகளாகும். இதைப் புரிந்து
கொள்ளாதவர்கள் ஆன்மாவை மட்டுமே செய்பவராகக்
கருதுகின்றனர். அவர்களின் தூய்மையற்ற புத்தியால்,
அவர்களால் விஷயங்களைப் புரிந்து கொள்ள
முடிவதில்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 15

Tamil	English	Sanskrit
ஶரீரவாங்மனோபி4ர்யத்1 * க1ர்ம	śharīra-vāṅ-manobhir yat * karma	शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म
ப்1ராரப4தே1	Prārabhate	प्रारभते
நர: |	naraḥ |	नर: |
ந்யாய்யம் வா	nyāyyaṁ vā	न्याय्यं वा
விப1ரீத1ம் வா *	viparītaṁ vā *	विपरीतं वा *
ப1ஞ்சை1தே1	pañchaite	पञ्चैते
த1ஸ்ய ஹேத1வ: ||	tasya hetavaḥ ||	तस्य हेतव: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 16

Tamil	English	Sanskrit
த1த்1ரைவம்	tatraivaṁ	तत्रैवं
ஸதி1 க1ர்தா1ரம் * ஆத்1மானம்	sati kartāram * ātmānaṁ	सति कर्तारमात्मानं
கே1வலம் து1 ய: ।	kevalaṁ tu yaḥ |	केवलं तु यः ।
ப1ஶ்யத்1யக்1ருத1பு3த்1தி4த் 1வான் * ன	paśhyaty akṛita-buddhitvān * na	पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न
ஸ ப1ஶ்யதி1	sa paśhyati	स पश्यति
து1ர்மதி1: ॥	durmatiḥ ||	दुर्मतिः ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 17

yasya nāhankṛito bhāvo buddhir yasya na lipyate |
hatvā 'pi sa imāñl lokān na hanti na nibadhyate ||17||

யஸ்ய நாஹங்க்1ருதோ1 பா4வோ பு3த்3தி4ர்யஸ்ய ந
லிப்1யதே1 |
ஹத்1வாபி1 ஸ இமாம்லோகா1ன் ந ஹந்தி1 ந
நிப1த்1யதே1 ||17||

यस्य नाहङ् कृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते |
हत्वाऽपि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते || 17||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 17

yasya—whose;
na ahankṛitaḥ—free from the ego of being the doer; bhāvaḥ—nature;
buddhiḥ—intellect;
yasya—whose;
na lipyate—unattached;
hatvā—slay; api—even;
saḥ—they; imān—this;
lokān—living beings;
na—neither;
hanti—kill; na—nor;
nibadhyate—get bound

யஸ்ய--—யாருடைய;
ந அஹங்க்ரிதஹ----செய்பவன் என்ற அகங்காரத்திலிருந்து விடுபட்டவர்;
பாவஹ---—இயற்கை;
புத்திஹி----புத்தி;
யஸ்ய—--யாருடைய;
ந லிப்யதே—--பற்றுதலில்லாத;
ஹத்வா—--கொன்றாலும்;
அபி—--கூட; ஸஹ---அவர்கள்;
இமான்—--இந்த;
லோகான்--—உயிரினங்களை;
ந---—இல்லை;
ஹந்தி—--கொல்வதோ;
ந--—இல்லை;
நிபத்யதே--—கட்டுப்படுத்தப்படுவது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 17

Those who are free from the ego of being the doer, and whose intellect is unattached, though they may slay living beings, they neither kill nor are they bound by actions.

செய்பவன் என்ற அகங்காரத்திலிருந்து விடுபட்டவர்களும், பற்றுதலில்லாத புத்தியை உடையவர்களும், உயிர்களைக் கொன்றாலும், அவர்கள் கொல்வதோ அல்லது செயல்களால் கட்டுப்படுத்தப்படுவதோ இல்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 17

Tamil	English	Sanskrit
யஸ்ய	yasya	यस्य
நாஹங்க்1ருதோ1	nāhankṛito	नाहङ् कृतो
பா4வோ *	Bhāvo *	भावो *
பு3த்3தி4ர்யஸ்ய	buddhir yasya	बुद्धिर्यस्य
ந லிப்1யதே1 |	na lipyate |	न लिप्यते |
ஹத்1வாபி1 ஸ	hatvā ‘pi sa	हत्वाऽपि स
இமாம்லோகா1ன் *	imāñl lokān *	इमाँल्लोकान्न *
ந ஹந்தி1	Na hanti	हन्ति
ந நிப1த்1யதே1 ||	na nibadhyate ||	न निबध्यते ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 18

jñānaṁ jñeyaṁ parijñātā tri-vidhā karma-chodanā |
karaṇaṁ karma karteti tri-vidhaḥ karma-saṅgrahaḥ
||18||

ஞானம் ஞேயம்
ப1ரிஞ்ஞாதா1 த்1ரிவிதா4 க1ர்மசோ1த3நா |
க1ரணம் க1ர்ம க1ர்தே1தி1 த்1ரிவித4: க1ர்மஸங்ரஹ:
||18||

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना |
करणं कर्म कर्तेति त्रिविध: कर्मसंग्रह: || 18||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 18

jñānam—knowledge;
jñeyam—the object of knowledge;
parijñātā—the knower;
tri-vidhā—three factors;
karma-chodanā—factors that induce action;
karaṇam—the instrumens of action;
karma—the act;
kartā—the doer;
iti—thus;
tri-vidhaḥ—threefold;
karma-saṅgrahaḥ—constituents of action

ஞானம்—--அறிவு;
ஞேயம்—அறிவின் பொருள்;
பரிஞ்ஞாதா—--அறிபவர்;
திரி-விதா—--மூன்று காரணிகள்;
கர்ம-சோதனா--—செயல்களைத் தூண்டும் காரணிகள்;
கரணம்---—செயலின் கருவிகள்
கர்மா--—செயல்;
கர்த்தா--—செய்பவர்;
இதி—--இவ்வாறு;
த்ரி-விதா ஹா--—மூன்று வகைகள்.
கர்ம-சங்கரஹஹ—--செயல்பாட்டின் கூறுகள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 18

Knowledge, the object of knowledge, and the knower—these are the three factors that induce action. The instrument of action, the act itself, and the doer—these are the three constituents of action.

அறிவு, அறிவின் பொருள் மற்றும் அறிவாளி - இவை மூன்றும் செயலைத் தூண்டும் காரணிகள். செயலின் கருவி, செயல், மற்றும் செய்பவர் - இவை மூன்றும் செயலின் கூறுகள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 18

Tamil	English	Sanskrit
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
ஜ்ஞேயம்	jñeyaṁ	ज्ञेयं
ப1ரிஞ்ஞாதா1 *	parijñātā *	परिज्ञाता *
த்1ரிவிதா4	tri-vidhā	त्रिविधा
க1ர்மசோ1த3நா |	karma-chodanā |	कर्मचोदना |
க1ரணம்	karaṇaṁ	करणं
க1ர்ம க1ர்தே1தி1 *	karma karteti *	कर्म कर्तेति *
த்1ரிவித4:	tri-vidhaḥ	त्रिविध:
க1ர்மஸங்ரஹ: ||	karma-saṅgrahaḥ ||	कर्मसंग्रह: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 19

jñānaṁ karma cha kartā cha tridhaiva guṇa-bhedataḥ |
prochyate guṇa-saṅkhyāne yathāvach chhṛiṇu tāny api
||19||

ஞானம் க1ர்ம ச1 க1ர்தா1 ச1 த்1ரிதை4வ கு3ணபே4த3த1: |
ப்1ரோச்1யதே1 கு3ணஸங்க்2யானே யதா2வச்1ச்2ருணு
தா1ன்யபி1 ||19||

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदत: |
प्रोच्यते गुणसङ्‍ख्याने यथावच्छृणु तान्यपि || 19||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 19

jñānam—knowledge;
karma—action; cha—and;
kartā—doer; cha—also;
tridhā—of three kinds;
eva—certainly;
guṇa-bhedataḥ—distinguished according to the three modes of material nature;
prochyate—are declared;
guṇa-saṅkhyāne—Sānkhya philosophy, which describes the modes of material nature; yathā-vat—as they are;
śhṛiṇu—listen;
tāni—them; api—also

ஞானம்-—அறிவு;
கர்ம-—செயல்;
ச—-மற்றும்;
கர்த்தா—-செய்பவர்;
ச-—மேலும்;
திரிதா----மூன்று வகையான;
ஏவ—-நிச்சயமாக;
குண-பேததஹ----ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளின்படி வேறுபடுகிற;
ப்ரோச்யதே----அறிவிக்கப்படுகிறது;
குண-ஸங்க்யானே-----ஸாங்கிய தத்துவம், இது ஜட இயற்கையின் முறைகளை விவரிக்கிறது;
யதா-வத்-—அவர்கள் போல்;
ஶ்ரிணு-—கேள்;
தானி—-அவைககளை;
அபி—-மேலும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 19

Knowledge, action, and the doer are declared to be of three kinds in the *Sānkhya* philosophy, distinguished according to the three modes of material nature. Listen, and I will explain their distinctions to you.

அறிவு, செயல் மற்றும் செய்பவர் ஆகியவை ஸாங்கிய தத்துவத்தில் மூன்று வகைகளாக அறிவிக்கப்படுகின்றன, அவை ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளின்படி வேறுபடுகின்றன. அவைகளின் வேறுபாடுகளை நான் உனக்கு விளக்குகிறேன், கேள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 19

Tamil	English	Sanskrit
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
க1ர்ம ச1	karma cha	कर्म च
க1ர்தா1 ச1 *	kartā cha *	कर्ता च *
த்1ரிதை4வ	tridhaiva	त्रिधैव
கு3ணபே4த3த1: |	guṇa-bhedataḥ |	गुणभेदत: |
ப்1ரோச்1யதே1	prochyate	प्रोच्यते
கு3ணஸங்க்2யானே *	guṇa-saṅkhyāne *	गुणसङ् ख्याने *
யதா2வச்1ச்2ருணு	yathāvach chhṛiṇu	यथावच्छृणु
தா1ன்யபி1 ||	tāny api ||	तान्यपि ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 20

sarva-bhūteṣhu yenaikaṁ bhāvam avyayam īkṣhate |
avibhaktaṁ vibhakteṣhu taj jñānaṁ viddhi sāttvikam
||20||

ஸர்வபூ4தே1ஷு யேனைக1ம் பா4வமவ்யயமீக்ஷதே1 |
அவிப4க்1த1ம் விப4க்1தே1ஷு த1ஜ்ஞ்ஞானம்
வித்3தி4 ஸாத்1த்1விக1ம் ||20||

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते |
अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् || 20||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 20

sarva-bhūteṣhu—within all living beings; yena—by which;
ekam—one;
bhāvam—nature;
avyayam—imperishable;
īkṣhate—one sees;
avibhaktam—undivided;
vibhakteṣhu—in diversity;
tat—that;
jñānam—knowledge;
viddhi—understand;
sāttvikam—in the mode of goodness

ஸர்வ-பூதேஷு---—எல்லா உயிர்களுக்குள்ளும்;
யேன--—இதன் மூலம்;
ஏகம்--—ஒன்று;
பாவம்--—இயற்கை;
அவ்யயம்—--அழியாத;
ஈக்ஷதே--—ஒருவர் காண்கிறார்.;
அவிபக்தம்—--பிரிக்கப்படாத;
விபக்தேஷு---—பன்முகத்தன்மையில்;
தத்—--அது;
ஞானம்—--அறிவு;
வித்தி--—புரிந்துகொள்;
ஸாத்விகம்----நன்மையின் வழியில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 20

Understand that knowledge to be in the mode of goodness by which a person sees one undivided imperishable reality within all diverse living beings.

அறிவு நன்மையின் வழியில் இருக்க வேண்டும் என்பதை புரிந்து கொள், இதன் மூலம் ஒரு நபர் அனைத்து பலதரப்பட்ட உயிரினங்களுக்குள்ளும் பிரிக்கப்படாத அழியாத உண்மையைக் காண்கிறார்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 20

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வபூ4தே1ஷு	sarva-bhūteṣhu	सर्वभूतेषु
யேனைக1ம் *	yenaikaṁ *	येनैकं *
பா4வமவ்யயமீக்ஷதே1 |	bhāvam avyayam īkṣhate |	भावमव्ययमीक्षते |
அவிப4க்1த1ம்	avibhaktaṁ	अविभक्तं
விப4க்1தே1ஷு *	vibhakteṣhu *	विभक्तेषु *
த1ஜ்ஞ்ஞானம்	taj jñānaṁ	तज्ज्ञानं
வித்3தி4	viddhi	विद्धि
ஸாத்1த்1விக1ம் ||	Sāttvikam ||	सात्त्विकम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 21

pṛithaktvena tu yaj jñānaṁ nānā-bhāvān pṛithag-vidhān |
vetti sarveṣhu bhūteṣhu taj jñānaṁ viddhi rājasam ||21||

ப்1ருத2க்1த்1வேன து1 யஜ்ஞ்ஞானம்
நானாபா4வான்ப்1ருத2க்1விதா4ன் |
வேத்1தி1 ஸர்வேஷு பூ4தே1ஷு த1ஜ்ஞ்ஞானம்
வித்3தி4 ராஜஸம் ||21||

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् |
वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ञानं विद्धि राजसम् || 21||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 21

pṛithaktvena—unconnected;
tu—however;
yat—which;
jñānam—knowledge;
nānā-bhāvān—manifold entities;
pṛithak-vidhān—of diversity;
vetti—consider;
sarveṣhu—in all;
bhūteṣhu—living entities;
tat—that; jñānam—knowledge;
viddhi—know;
rājasam—in the mode of passion

ப்ரிதக்த்வேன—--தொடர்பற்ற;
து—---எனினும்;
யத்--—எது;
ஞானம்--—அறிவு;
நானா-பாவான்--—பன்மடங்கு
உயிரினங்களை;
ப்ரிதக்—விதான்--—
பன்முகத்தன்மையில்;
வேத்தி--—கருத;
ஸர்வேஷு--—அனைத்திலும்;
பூதேஷு—உயிரினங்கள்;
தத்—அது; ஞானம்—அறிவு;
வேத்தி—அறிக;
ராஜஸம்--—உணர்வு முறையில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 21

That knowledge is to be considered in the mode of passion by which one sees manifold living entities in diverse bodies as individual and unconnected.

அந்த அறிவானது, பல்வேறு உடல்களில் உள்ள பன்மடங்கு உயிரினங்களை தனித்தனியாகவும், தொடர்பற்றதாகவும் பார்க்கும் உணர்வு முறையில் கருதப்பட வேண்டும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 21

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ருத2க்1த்1வேன து1	pṛithaktvena tu	पृथक्त्वेन
யஜ்ஞ்ஞானம் *	yaj jñānaṁ *	तु यज्ज्ञानं *
நானாபா4வான்ப்1ருத2க்1 வித்4ன் |	nānā-bhāvān pṛithag-vidhān |	नानाभावान्पृथग्विधान् |
வேத்1தி1 ஸர்வேஷு	vetti sarveṣhu	वेत्ति सर्वेषु
பூ4தே1ஷு *	bhūteṣhu *	भूतेषु *
த1ஜ்ஞ்ஞானம்	taj jñānaṁ	तज्ज्ञानं
வித்3தி4 ராஜஸம் ||	viddhi rājasam ||	विद्धि राजसम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 22

yat tu kṛitsna-vad ekasmin kārye saktam ahaitukam |
atattvārtha-vad alpaṁ cha tat tāmasam udāhṛitam ||22||

யத்1து1 க்1ருத்1ஸ்னவதே3க1ஸ்மின்கா1ர்யே
ஸக்த1மஹைது1கம் |
அத1த்1த்1வார்த2வத3ல்ப1ம் ச1 த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம்
||22||

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् |
अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् || 22||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 22

yat—which; tu—but;
kṛitsna-vat—as if it encompasses the whole;
ekasmin—in single;
kārye—action;
saktam—engrossed;
ahaitukam—without a reason;
atattva-artha-vat—not based on truth;
alpam—fragmental;
cha—and; tat—that;
tāmasam—in the mode of ignorance;
udāhṛitam—is said to be

யத்—-எது; து-—ஆனால்;
கிருத்ஸ்ன-வத்—-அது முழுவதையும் உள்ளடக்கியது போல;
ஏகஸ்மின்-—ஒன்றில்;
கார்யே-—செயல்;
ஸக்தம்—-மூழ்கி;
அஹைதுகம்-—காரணம் இல்லாமல்;
அதத்வ--அர்த்த-வத்—-உண்மையை அடிப்படையாகக் கொள்ளாத;
அல்பம்-—துகள்கள்;
ச----மற்றும்; தத்—-அது;
தாமஸம்-—அறியாமை முறையில்;
உதாஹ்றிதம்—-என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 22

That knowledge is said to be in the mode of ignorance where one is engrossed in a fragmental concept as if it encompasses the whole, and which is neither grounded in reason nor based on the truth.

காரணம் அல்லது உண்மையை அடிப்படையாகக் கொள்ளாத ஒரு துண்டான கருத்தில் முழுவதையும் உள்ளடக்கியது போல மூழ்கி இருப்பவரின் அறிவு அறியாமை முறையில் இருப்பதாக கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 22

Tamil	English	Sanskrit
யத்1து1	yat tu	यत्तु
க்1ருத்1ஸ்னவதே3க1ஸ்மின் * கா1ர்யே	kṛitsna-vad ekasmin * kārye	कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये
ஸக்த1மஹைது1கம் ।	saktam ahaitukam |	सक्तमहैतुकम् ।
அத1த்1த்1வார்த2வத3ல்ப1ம் ச1 *	atattvārtha-vad alpaṁ cha *	अतत्त्वार्थवदल्पं च *
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ॥	tat tāmasam udāhṛitam ||	तत्तामसमुदाहृतम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 23

niyataṁ saṅga-rahitam arāga-dveṣhataḥ kṛitam |
aphala-prepsunā karma yat tat sāttvikam uchyate ||23||

நியத1ம் ஸங்க3ரஹித1மராக3த்3வேஷத1: க்1ருத1ம் |
அப2லப்1ரேப்1ஸுநா க1ர்ம
யத்1த1த்1ஸாத்1த்1விக1முச்1யதே1 ||23||

नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषत: कृतम् |
अफलप्रेप्सुना कर्म यतत्सात्त्विकमुच्यते || 23||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 23

niyatam—in accordance with scriptures;
saṅga-rahitam—free from attachment;
arāga-dveṣhataḥ—free from attachment and aversion;
kṛitam—done;
aphala-prepsunā—without desire for rewards; karma—action;
yat—which; tat—that;
sāttvikam—in the mode of goodness;
uchyate—is called

நியதம்-----வேதங்களின்படி;
ஸங்க-ரஹிதம்---—பற்றற்றது;
அராக-த்வேஷத—பற்றுதல் மற்றும் வெறுப்பிலிருந்து விடுபட்டது;
க்ருதம்--—செய்யப்பட்டது;
அஃபல-ப்ரேப்ஸூனா--—வெகுமதிகளை விரும்பாமல்;
கர்ம--—செயல்;
யத்—--எது; தத்--—அது;
ஸாத்விகம்--—நன்மையின் முறையில்; உச்யதே---என்று அழைக்கப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 23

Action that is in accordance with the scriptures, free from attachment and aversion, and done without desire for rewards, is in the mode of goodness.

பற்றுதலும் வெறுப்பும் இல்லாது, வெகுமதியின் மீது ஆசையில்லாத, வேதங்களின்படி செய்யும் செயல் நன்மையின் முறையில் செய்யப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 23

Tamil	English	Sanskrit
நியத¹ம்	niyataṁ	नियतं
ஸங்க³ரஹித¹ம் * அராக³த்³வேஷத¹:	saṅga-rahitam * arāga-dveṣhataḥ	सङ्गरहितमरागद्वेषत:
க்¹ருத¹ம் ।	Kṛitam |	कृतम् ।
அப²லப்¹ரேப்¹ஸுநா	aphala-prepsunā	अफलप्रेप्सुना
க¹ர்ம *	karma *	कर्म *
யத்¹த¹த்¹ஸாத்¹த்¹விக¹முச்¹யதே¹ ‖	yat tat sāttvikam uchyate ||	यतत्सात्त्विकमुच्यते ‖

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 24

yat tu kāmepsunā karma sāhankārena vā punaḥ |
kriyate bahulāyāsaṁ tad rājasam udāhṛitam ||24||

யத்1து1 கா1மேப்1ஸுனா க1ர்ம ஸாஹங்கா1ரேண வா
பு1ன: |
க்1ரியதே1 ப3ஹுலாயாஸம்
த1த்3ராஜஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||24||

यत्तुकामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुन: |
क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् || 24||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 24

yat—which; tu—but;
kāma-īpsunā—prompted by selfish desire;
karma—action;
sa-ahaṅkārena—with pride;
vā—or; punaḥ—again;
kriyate—enacted;
bahula-āyāsam—stressfully;
tat—that;
rājasam—in the nature of passion;
udāhṛitam—is said to be

யத்—எது; து—ஆனால்;
காம--ஈப்ஸுனா---சுயநல ஆசையால் தூண்டப்பட்ட;
கர்மா---செயல்;
ஸ--அஹங்காரேண—-பெருமையுடன்;
வா--—அல்லது;
புனஹ--—மீண்டும்;
க்ரியதே-----செயல்படுத்தப்படும்;
பஹுல-ஆயாஸம்--—-மன அழுத்தத்துடன்;
தத்--—அது;
ராஜஸம்--—ஆர்வத்தின் தன்மையில் உள்ளது;
உதாஹ்ரிதம்--—என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 24

Action that is prompted by selfish desire, enacted with pride, and full of stress, is in the nature of passion.

சுயநல ஆசையால் தூண்டப்பட்ட, பெருமையுடன் செயல்படுத்தப்படும், மன அழுத்தம் நிறைந்த செயல, ஆர்வத்தின் தன்மையில் உள்ளது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 24

Tamil	English	Sanskrit
யத்1து1 கா1மேப்1ஸுனா	yat tu kāmepsunā	यत्तुकामेप्सुना
க1ர்ம *	karma *	कर्म *
ஸாஹங்கா1ரேண	sāhankārena	साहङ्कारेण
வா பு1ன: |	vā punaḥ |	वा पुन: |
க்1ரியதே1	kriyate	क्रियते
ப3ஹுலாயாஸம் *	bahulāyāsaṁ *	बहुलायासं *
த1த்3ராஜஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||	tad rājasam udāhṛitam ||	तद्राजसमुदाहृतम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 25

anubandhaṁ kṣhayaṁ hinsām anapekṣhya cha pauruṣham |
mohād ārabhyate karma yat tat tāmasam uchyate ||25||

அனுப3ந்த4ம் க்ஷயம் ஹிம்ஸாமனபே1க்ஷ்ய
ச1 பௌ1ருஷம் |
மோஹாதா3ரப்4யதே1 க1ர்ம
யத்1த1த்1தா1மஸமுச்1யதே1 ||25||

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनपेक्ष्य च पौरुषम् |
मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते || 25||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 25

anubandham—consequences;
kṣhayam—loss;
hinsām—injury;
anapekṣhya—by disregarding;
cha—and;
pauruṣham—one's own ability;
mohāt—out of delusion;
ārabhyate—is begun;
karma—action;
yat—which;
tat—that;
tāmasam—in the mode of ignorance;
uchyate—is declared to be

அனுபந்தம்---—விளைவுகள்;
க்ஷயம்--—இழப்பு;
ஹிஞ்ஸாம்--—தீங்குகளை;
அனாபேக்ஷ்ய—--
அலட்சியப்படுத்துவதன் மூலம்;
ச--—மற்றும்;
பௌருஷம---—ஒருவரின் சொந்த திறன்;
மோஹாத்--—மாயையால்;
ஆரப்யதே—தொடங்கிய;
கர்ம---செயல்;
யத்—--எது;
தத்--—அது;
தாமஸம்—--அறியாமை முறையில்;
உச்யதே--—என்று அறிவிக்கப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 25

That action is declared to be in the mode of ignorance, which is begun out of delusion, without thought to one’s own ability, and disregarding consequences, loss, and injury to others.

அந்த செயல் அறியாமையின் முறையில் அறிவிக்கப்படுகிறது, இது மாயையின் தொடக்கமாகும், இது ஒருவரின் சொந்த திறனைப் பற்றி சிந்திக்காமல், பிறருக்கு ஏற்படும் விளைவுகள், இழப்பு மற்றும் தீங்குகளை அலட்சியம் செய்கிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 25

Tamil	English	Sanskrit
அனுப3ந்த4ம்	anubandhaṁ	अनुबन्धं
க்ஷயம்	kṣhayaṁ	क्षयं
ஹிம்ஸா * மனபே1க்ஷ்ய ச1	Hinsā * manapekṣhya cha	हिंसामनपेक्ष्य च
பௌ1ருஷம் ।	Pauruṣham |	पौरुषम् |
மோஹாதா3ரப்4யதே1	mohād ārabhyate	मोहादारभ्यते
க1ர்ம *	Karma *	कर्म *
யத்1த1த்1தா1மஸமுச்1யதே1 ॥	yat tat tāmasam uchyate ||	यत्तत्तामसमुच्यते ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 26

mukta-saṅgo 'nahaṁ-vādī dhṛity-utsāha-samanvitaḥ |
siddhy-asiddhyor nirvikāraḥ kartā sāttvika uchyate ||26||

முக்1த1ஸங்கோ3னஹம்வாதீ3 த்4ருத்யுத்1ஸாஹஸம
ன்வித1: |
ஸித்3த்4யஸித்3த்4யோர்னிர்விகா1ர:
க1ர்தா1 ஸாத்3த்4விக1 உச்1யதே1 ||26||

मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वित: |
सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकार: कर्ता सात्त्विक उच्यते || 26||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 26

mukta-saṅgaḥ—free from worldly attachment;
anaham-vādī—free from ego;
dhṛiti—strong resolve;
utsāha—zeal;
samanvitaḥ—endowed with; siddhi-asiddhyoḥ—in success and failure;
nirvikāraḥ—unaffected;
kartā—worker;
sāttvikaḥ—in the mode of goodness;
uchyate—is said to be

முக்த-ஸங்கஹ---—உலகப் பற்றுதலிருந்து விடுபட்டு;
அனாஹம்-வாதீ—--அஹங்காரத்திலிருந்து விடுபட்டுட;
த்ரிதி--—வலுவான மற்றும் உறுதியுடன்;
உத்ஸாஹ—--உற்சாகத்துடன்.;
ஸமன்விதஹ--—நற்பண்புடைய;
அஸித்தியோஹோ-----வெற்றி மற்றும் தோல்வியில்;
நிர்விகாரஹ-----பாதிக்கப்படாத;
கர்தா—--வேலை செய்பவர்;
ஸாத்விகஹ---—நன்மை முறையில்;
உச்யதே----என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 26

The performer is said to be in the mode of goodness, when he or she is free from egotism and attachment, endowed with enthusiasm and determination, and equipoised in success and failure.

அவர் அல்லது அவள் அஹங்காரம் மற்றும் பற்றுதல் ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்டு, உற்சாகம் மற்றும் உறுதியுடன், வெற்றி மற்றும் தோல்வியில் சமநிலையுடன் இருக்கும்போது நற்பண்புடையவர் என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 26

Tamil	English	Sanskrit
முக்^{1}த^{1}ஸங்கோ^{3}னஹம் வாதீ^{3} *	mukta-saṅgo ‘nahaṁ-vādī *	मुक्तसङ्गोऽनहंवादी
த்^{4}ருத்யுத்^{1}ஸாஹஸமன் வித^1: |	dhṛity-utsāha-samanvitaḥ |	धृत्युत्साहसमन्वित: |
ஸித்^{3}த்^{4}யஸித்^{3}த்^{4}யோர் னிர்விகா^{1}ர: *	siddhy-asiddhyor nirvikāraḥ *	सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकार : *
க^{1}ர்தா^{1}	kartā	कर्ता
ஸாத்^{3}த்^{4}விக^1	sāttvika	सात्त्विक
உச்^{1}யதே^{1} ||	Uchyate ||	उच्यते ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 27

rāgī karma-phala-prepsur lubdho hinsātmako 'śhuchiḥ |
harṣha-śhokānvitaḥ kartā rājasaḥ parikīrtitaḥ ||27||

ராகீ3 க1ர்மப2லப்1ரேப்1ஸுர்லுப்3தோ4 ஹிம்ஸாத்1மகோ1 ஶுசி1: |
ஹர்ஷஶோகா1ன்வித1: க1ர்தா1 ராஜஸ: ப1ரிகீ1ர்தி1த1: ||27||

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचि: |
हर्षशोकान्वित: कर्ता राजस: परिकीर्तित: || 27||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 27

rāgī—craving;
karma-phala—fruit of work;
prepsuḥ—covet;
lubdhaḥ—greedy;
hinsā-ātmakaḥ—violent-natured;
aśhuchiḥ—impure;
harṣha-śhoka-anvitaḥ—moved by joy and sorrow;
kartā—performer;
rājasaḥ—in the mode of passion;
parikīrtitaḥ—is declared

ராகீ—--ஏங்குகிற;
கர்ம- ஃ பல—--செயல்களின் பலன்கள்;
ப்ரேப்ஸுஹு—--பேராவலுள்ள;
லுப்தஹ—--பேராசை;
ஹிம்ஸா-ஆத்மகஹ—--வன்முறை-இயல்புடைய;
அஶுசிஹி---தூய்மையற்ற;
ஹர்ஷ-ஶோக-அன்விதஹ--- மகிழ்ச்சி மற்றும் துக்கத்தால் தூண்டப்படுபவர்;
கர்தா—--செய்பவர்;
ராஜஸஹ---—உணர்வு முறையில்;
பரிகீர்திதஹ----அறிவிக்கப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 27

The performer is considered in the mode of passion when he or she craves the fruits of the work, is covetous, violent-natured, impure, and moved by joy and sorrow.

செய்யும் செயல்களின் பலனை தேடும், தூய்மையற்ற, பேராசை. வன்முறை மகிழ்ச்சி மற்றும் துக்கத்தால் தூண்டப்படுபவர் உணர்ச்சியின் முறையில் கருதப்படுகிறார்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 27

Tamil	English	Sanskrit
ராகீ3	rāgī	रागी
க1ர்மப2லப்1ரேப்1ஸூர்லுப்3தோ4 *	karma-phala-prepsur lubdho *	कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो *
ஹிம்ஸாத்1மகோ1ஶுசி1: |	hinsātmako ‘śhuchiḥ |	हिंसात्मकोऽशुचि: |
ஹர்ஷஶோகா1ன்வித1:	harṣha-śhokānvitaḥ	हर्षशोकान्वित:
க1ர்தா1 *	kartā *	कर्ता *
ராஜஸ:	rājasaḥ	राजस:
ப1ரிகீ1ர்தி1த1: ||	parikīrtitaḥ ||	परिकीर्तित: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 28

ayuktaḥ prākṛitaḥ stabdhaḥ śhaṭho naiṣhkṛitiko 'lasaḥ |
viṣhādī dīrgha-sūtrī cha kartā tāmasa uchyate ||28||

அயுக்1த1: ப்1ராக்1ருத1:ஸ்த1ப்3த4:
ஶடோ2 நைஷ்க்1ருதி1கோ1லஸ: |
விஷாதீ3 தீ3ர்க4ஸூத்1ரீ ச1 க1ர்1தா1 தா1மஸ
உச்1யதே1 ||28||

अयुक्त: प्राकृत: स्तब्ध: शठो नैष्कृतिकोऽलस: |
विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते || 28||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 28

ayuktaḥ—undisciplined;
prākṛitaḥ—vulgar;
stabdhaḥ—obstinate;
śhaṭhaḥ—cunning;
naiṣhkṛitikaḥ—dishonest or vile;
alasaḥ—slothful;
viṣhādī—unhappy and morose;
dīrgha-sūtrī—procrastinator;
cha—and; kartā—performer;
tāmasaḥ—in the mode of ignorance;
uchyate—is said to be

அயுக்தஹ----ஒழுக்கமற்ற;
ப்ராக்ரிதஹ--—கொச்சையான;
ஸ்தப்தஹ--—பிடிவாதமான;
ஶடஹ--—தந்திரமான;
நைஷ்க்ருதிகஹ-----நேர்மையற்ற,
வஞ்சகமுள்ள அல்லது இழிவான;
அலஸஹ----சோம்பேறித்தனமான;
விஷாதி—மகிழ்ச்சியற்ற மற்றும்
சோகமான;
தீர்க-ஸூத்ரீ--—காலம் கடத்து பவர்;
ச--—மற்றும்;
கர்தா--— செய்பவர்;
தாமஸஹ--—அறியாமை முறையில்;
உச்யதே---என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 28

A performer in the mode of ignorance is one who is undisciplined, vulgar, stubborn, deceitful, slothful, despondent, and a procrastinator.

அறியாமை முறையில் செயல்படுபவர் ஒழுக்கம் இல்லாதவர், கொச்சையானவர், பிடிவாதமானவர், வஞ்சகமுள்ளவர், சோம்பேறித்தனமானவர், அவநம்பிக்கை கொண்டவர் மற்றும் தள்ளிப்போடுபவர்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 28

Tamil	English	Sanskrit
அயுக்1த1:	ayuktaḥ	अयुक्त:
ப்1ராக்1ருத1:	prākṛitaḥ	प्राकृत:
ஸ்த1ப்3த4: *	stabdhaḥ *	स्तब्ध: *
ஶடோ2	śhaṭho	शठो
நைஷ்க்1ருதி1கோ1லஸ: |	naiṣhkṛitiko ‘lasaḥ |	नैष्कृतिकोऽलस: |
விஷாதீ3	viṣhādī	विषादी
தீ3ர்க4ஸூத்1ரீ ச1 *	dīrgha-sūtrī cha *	दीर्घसूत्री च *
க1ர்1தா1	kartā	कर्ता
தா1மஸ உச்1யதே1||	tāmasa uchyate ||	तामस उच्यते ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 29

buddher bhedaṁ dhṛiteśh chaiva guṇatas tri-vidhaṁ śhṛiṇu |
prochyamānam aśheṣheṇa pṛithaktvena dhanañjaya ||29||

பு³த்³தே⁴ர்பே⁴த³ம் த்⁴ருதே¹ஶ்சை¹வ
கு³ணத¹ஸ்த்¹ரிவித⁴ம் ஶ்ருணு |
ப்¹ரோச்¹யமானமஶேஷேண ப்¹ருத²க்¹த்¹வேன
த⁴னஞ்ஜய ||29||

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु |
प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनञ्जय || 29||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 29

buddheḥ—of intellect;
bhedam—the distinctions;
dhṛiteḥ—of determination;
cha—and; eva—certainly;
guṇataḥ tri-vidham—according to the three modes of material nature;
śhṛiṇu—hear;
prochyamānam—described;
aśheṣheṇa—in detail; pṛithaktvena—distinctly; dhanañjaya—conqueror of wealth, Arjun

புத்தேஹே—-புத்தியின்;
பேதம்-—வேறுபாடுகள்;
த்ரிதேஹே----உறுதிப்படுத்துதல்;
ச—மற்றும்; ஏவ—நிச்சயமாக;
குணதஹ த்ரி-விதம்----குணங்களின் மூன்று விதங்களில் படி;
ஶ்ருணு--—கேள்;
ப்ரோச்யமானம்—---விவரிக்கப்பட்ட;
அஶேஷேண--—விவரமாக;
ப்ரிதக்த்வேன----தெளிவாக;
தனஞ்ஜய----செல்வத்தை வென்ற, அர்ஜுனன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 29

Hear now, O Arjun, of the distinctions of intellect and determination, according to the three modes of material nature, as I describe them in detail.

ஓ அர்ஜுனனா, ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளின்படி, புத்தி மற்றும் உறுதியின் வேறுபாடுகளைப் பற்றி நான் விவரமாக விவரிக்கிறேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 29

Tamil	English	Sanskrit
பு3த்3தே4ர்பே4த3ம்	buddher bhedaṁ	बुद्धेर्भेदं
த்4ருதே1ஶ்சை1வ *	dhṛiteśh chaiva *	धृतेश्चैव *
கு3ணத1ஸ்த்1ரிவித4ம்	guṇatas tri-vidhaṁ	गुणतस्त्रिविधं
ஶ்ருணு ।	Śhṛiṇu		शृणु ।
ப்1ரோச்1யமானமஶேஷேண *	prochyamānam aśheṣheṇa *	प्रोच्यमानमशेषेण *
ப்1ருத2க்1த்1வேன	pṛithaktvena	पृथक्त्वेन
த4னஞ்ஜய ॥	Dhanañjaya ||	धनञ्जय ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 30

pravṛittiṁ cha nivṛittiṁ cha kāryākārye bhayābhaye |
bandhaṁ mokṣhaṁ cha yā vetti buddhiḥ sā pārtha sāttvikī
||30||

ப்1ரவ்ருத்1தி1ம் ச1 நிவ்ருத்1தி1ம் ச1 கா1ர்யாகா1ர்யே
ப4யாப4யே |
ப3ந்த4ம் மோக்ஷம் ச1 யா வேத்2தி2 பு3த்3தி4: ஸா
பா1ர்த2 ஸாத்1த்1விகீ1 ||30||

प्रवृत्तिंच निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये |
बन्धं मोक्षं च या वेत्तिबुद्धि: सा पार्थ सात्त्विकी || 30||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 30

pravṛittim—activities; cha—and;
nivṛittim—renunciation from action;
cha—and; kārya—proper action;
akārye—improper action;
bhaya—fear;
abhaye—without fear;
bandham—what is binding;
mokṣham—what is liberating;
cha—and; yā—which;
vetti—understands;
buddhiḥ—intellect; sā—that;
pārtha—son of Pritha;
sāttvikī—in the nature of goodness

ப்ரவ்ருத்திம்---—செயல்பாடுகள்;
ச—--மற்றும்; நிவிருத்திம்---—செயலை
துறப்பது; ச—--மற்றும்;
கார்ய—--சரியான செயல்;
அகார்யே--—முறையற்ற செயல்;
பய—--அச்சம்;
அபயே—--அச்சமின்றி;
பந்தம்--—-பிணைப்பது எது;
மோக்ஷம்—---விடுதலை தருவது;
ச—-மற்றும்; யா--—எது;
வேத்தி---புரிந்து கொள்ளும் போது;
புத்திஹி---புத்தி;
ஸா--—அது;
பார்த்த--—ப்ருதாவின் மகன்;
ஸாத்விகீ---—நன்மையின் இயல்பில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 30

The intellect is said to be in the nature of goodness, O Parth, when it understands what is proper action and improper action, what is duty and non-duty, what is to be feared and what is not to be feared, what is binding and what is liberating.

ஓ பார்த்தா, எது முறையான மற்றும் முறையற்ற செயல், கடமை மற்றும் கடமையல்லாதது எது, எதற்கு அஞ்ச வேண்டும் மற்றும் எதற்கு பயப்படக்கூடாது, எது பிணைப்பது மற்றும் எது விடுதலை தருவது என்பதை புரிந்து கொள்ளும்போது புத்தி நன்மையின் தன்மையில் இருப்பதாக கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 30

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ரவ்ருத்1தி1ம் ச1	pravṛittiṁ cha	प्रवृत्तिंच
நிவ்ருத்1தி1ம் ச1 *	nivṛittiṁ cha *	निवृत्तिं च *
கா1ர்யாகா1ர்யே	kāryākārye	कार्याकार्ये
ப4யாப4யே |	Bhayābhaye |	भयाभये |
ப3ந்த4ம்	bandhaṁ	बन्धं
மோக்ஷம் ச1	mokṣhaṁ cha	मोक्षं च
யா வேத்2தி2 * பு3த்3தி4:	yā vetti * buddhiḥ	या वेत्तिबुद्धि:
ஸா பா1ர்த2	sā pārtha	सा पार्थ
ஸாத்1த்1விகீ1 ||	sāttvikī ||	सात्त्विकी ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 31

yayā dharmam adharmaṁ cha kāryaṁ chākāryam eva cha |
ayathāvat prajānāti buddhiḥ sā pārtha rājasī ||31||

யயா த4ர்மமத4ர்மம் ச1 கா1ர்யம் சா1கா1ர்யமேவ ச1 |
அயதா2வத்1ப்1ரஜானாதி1 பு3த்3தி4: ஸா பா1ர்த2 ராஜஸீ ||31||

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च |
अयथावत्प्रजानाति बुद्धि: सा पार्थ राजसी || 31||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 31

yayā—by which;
dharmam—righteousness;
adharmam—unrighteousness;
cha—and;
kāryam—right conduct;
cha—and;
akāryam—wrong conduct;
eva—certainly; cha—and;
ayathā-vat—confused;
prajānāti—distinguish;
buddhiḥ—intellect; sā—that;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
rājasī—in the mode of passion

யயா--—இதன் மூலம்;
தர்மம்—--நீதி;
அதர்மம்—--அநீதி;
ச—--மற்றும்;
கார்யம்--—சரியான நடத்தை;
ச--—மற்றும்;
அகார்யம்--—தவறான நடத்தை;
ஏவ--நிச்சயமாக;
ச—--மற்றும்;
அயதா-வத்—--குழப்பம்;
ப்ரஜானாதி--—வேறுபடுத்தி;
புத்திஹி-----புத்தி;
ஸா--—அது;
பார்த்த---—பிரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்; ராஜஸீ---—உணர்வு முறையில்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 31

The intellect is considered in the mode of passion when it is confused between righteousness and unrighteousness, and cannot distinguish between right and wrong conduct, O Parth.

நீதிக்கும் அநீதிக்கும் இடையில் குழப்பமடையும் போது புத்தி உணர்ச்சியின் முறையில் கருதப்படுகிறது சரி, மற்றும் தவறான நடத்தையை வேறுபடுத்திப் பார்க்க முடியாது, ஓ பார்த்தா.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 31

Tamil	English	Sanskrit
யயா	yayā	यया
த4ர்மமத4ர்மம் ச1 *	dharmam adharmaṁ cha *	धर्ममधर्मं च *
கா1ர்யம்	kāryaṁ	कार्यं
சா1கா1ர்யமேவ ச1 |	chākāryam eva cha |	चाकार्यमेव च |
அயதா2வத்1ப்1ரஜானாதி1 *	ayathāvat prajānāti *	अयथावत्प्रजानाति *
பு3த்3தி4:	buddhiḥ	बुद्धि:
ஸா பா1ர்த2	Sā pārtha	सा पार्थ
ராஜஸீ ||	Rājasī ||	राजसी ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 32

adharmaṁ dharmam iti yā manyate tamasāvṛitā |
sarvārthān viparītānśh cha buddhiḥ sā pārtha tāmasī
||32||

அத4ர்மம் த4ர்மமிதி1 யா மன்யதே1 த1மஸாவ்ருதா1 |
ஸர்வார்தா2ன்விப1ரீதா1ன்ஶ்ச1 பு3த்3தி4: ஸா
பா1ர்த2 தா1மஸீ ||32||

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता |
सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धि: सा पार्थ तामसी || 32||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 32

adharmam—irreligion;
dharmam—religion;
iti—thus;
yā—which;
manyate—imagines;
tamasa-āvṛitā—shrouded in darkness;
sarva-arthān—all things;
viparītān—opposite;
cha—and;
buddhiḥ—intellect;
sā—that;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
tāmasī—of the nature of ignorance

அதர்மம்—-மதமற்ற;
தர்மம்—-ஸன்மார்கம்;
இதி-—இவ்வாறு;
யா-—எது;
மன்யதே—-கற்பனை செய்து;
தமஸ-ஆவ்ரிதா---—
இருளால்சூழப்பட்டு;
ஸர்வ-அர்தான்---—எல்லாவற்றையும்;
விபரீ தான்-—எதிரிடையான;
ச-—மற்றும்; புத்திஹி--புத்தி;
ச---—அது;
பார்தா-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
தாமஸீ-—அறியாமையின் இயல்பு.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 32

That intellect which is shrouded in darkness, imagining irreligion to be religion, and perceiving untruth to be the truth, is of the nature of ignorance, O Parth.

இருளில் மூழ்கி, அதர்மத்தை தர்மமாகக் கற்பனை செய்து, அசத்தியத்தை உண்மையாகக் கருதும் அந்த அறிவு, ஓ பார்தா, அறியாமையின் இயல்புடையது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 32

Tamil	English	Sanskrit
அத⁴ர்மம்	adharmaṁ	अधर्मं
த⁴ர்மமிதி¹ யா *	dharmam iti yā *	धर्ममिति या *
மன்யதே¹	manyate	मन्यते
த¹மஸாவ்ருதா¹ |	Tamasāvṛitā |	तमसावृता |
ஸர்வார்தா²ன்விப¹ரீதா¹ன்ஶ்ச¹ *	sarvārthān viparītānśh cha *	सर्वार्थान्विपरीतांश्च *
பு³த்³தி⁴:	buddhiḥ	बुद्धि:
ஸா பா¹ர்த²	sā pārtha	सा पार्थ
தா¹மஸீ ||	Tāmasī ||	तामसी ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 33

dhṛityā yayā dhārayate manaḥ-prāṇendriya-kriyāḥ |
yogenāvyabhichāriṇyā dhṛitiḥ sā pārtha sāttvikī ||33||

த்4ருத்1யா யயா
தா4ரயதே1 மன:ப்1ராணேன்த்3ரியக்1ரியா: |
யோகே3னாவ்யபி4சா1ரிண்யா த்4ருதி1: ஸா
பா1ர்த2 ஸாத்1த்1விகீ1 ||33||

धृत्या यया धारयते मन:प्राणेन्द्रियक्रिया: |
योगेनाव्यभिचारिण्या धृति: सा पार्थ सात्त्विकी || 33||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 33

dhṛityā—by determining;
yayā—which;
dhārayate—sustains;
manaḥ—of the mind;
prāṇa—life-airs;
indriya—senses;
kriyāḥ—activities;
yogena—through Yog;
avyabhichāriṇyā—with steadfastness;
dhṛitiḥ—determination;
sā—that;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
sāttvikī—in the mode of goodness

த்ரித்யா—--தீர்மானிப்பதன் மூலம்;
யயா—--எது;
தாரயதே--— நிலைநிறுத்தும்;
மனஹ—--—மனதை;
ப்ராண—-- உயிர் காற்றை;
இந்த்ரிய--—புலன்களை
க்ரியாஹ்--—செயல்பாடுகளை;
யோகேன--—யோகத்தின் மூலம்;
அவ்யபிச்சாரிண்யா--—
மனவலிமையுடன்;
த்ரிதிஹி—--உறுதியுடன்;
ஸா--—அது;
பார்தா--—பிரிதாவின் மகன் அர்ஜுன்;
ஸாத்விகீ---நன்மையின் முறையில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 33

The steadfast willpower that is developed through Yog, and which sustains the activities of the mind, the life-airs, and the senses, O Parth, is said to be determination in the mode of goodness.

யோகத்தின் மூலம் மேம்படுத்தப்பட்ட, மனம், உயிர் காற்று மற்றும் புலன்களின் செயல்பாடுகளை நிலைநிறுத்தும் உறுதியான மனவலிமை, ஓ பார்த், நல்வழியில் உறுதி என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 33

Tamil	English	Sanskrit
த்4ருத்1யா	dhṛityā	धृत्या
யயா தா4ரயதே1 *	yayā dhārayate *	यया धारयते *
மன:ப்1ராணேந்த்3ரியக்1ரியா: |	manaḥ-prāṇendriya-kriyāḥ |	मन:प्राणेन्द्रियक्रिया: |
யோகே3னாவ்யபி4சா1ரிண்யா *	Yogenāvyabhichāriṇyā *	योगेनाव्यभिचारिण्या *
த்4ருதி1:	dhṛitiḥ	धृति:
ஸா பா1ர்த2	sā pārtha	सा पार्थ
ஸாத்1த்1விகீ1 ||	Sāttvikī ||	सात्त्विकी ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 34

yayā tu dharma-kāmārthān dhṛityā dhārayate 'rjuna |
prasaṅgena phalākāṅkṣhī dhṛitiḥ sā pārtha rājasī ||34||

யயா து[1] த[4]ர்மகா[1]மார்தா[2]ன்த்[4]ருத்[1]யா
தா[4]ரயதே[1]ர்ஜுன |
ப்[1]ரஸங்கே[3]ன ப[2]லாகா[1]ங்க்ஷீ த்[4]ருதி[1]: ஸா
பா[1]ர்த[2] ராஜஸீ ||34||

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन |
प्रसङ्गेन फलाकाङ् क्षी धृति: सा पार्थ राजसी || 34||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 34

yayā—by which; tu—but;
dharma-kāma-arthān—duty, pleasures, and wealth;
dhṛityā—through steadfast will;
dhārayate—holds;
arjuna—Arjun;
prasaṅgena—due of attachment;
phala-ākāṅkṣhī—desire for rewards;
dhṛitiḥ—determination;
sā—that;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
rājasī—in the mode of passion

யயா—--இதன் மூலம்;
து--—ஆனால்;
தர்ம-காம-அர்த்தான்----கடமை, இன்பங்கள் மற்றும் செல்வம்;
த்ரித்யா—--உறுதியான சித்தத்தின் மூலம்;
தாரயதே--—கடைப்பிடிக்கும்;;
ப்ரஸங்கேன—--பற்றுதலின் காரணமாக; ஃபல—ஆகாங்க்ஷீ---வெகுமதிக்கான ஆசை;
த்ரிதிஹி--—உறுதி;
ஸா—--அது;
பார்தா--—பிரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்; ராஜஸீ----உணர்வு முறையில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 34

The steadfast willpower by which one holds on to duty, pleasures, and wealth, out of attachment and desire for rewards, O Arjun, is determination in the mode of passion.

அர்ஜுனன், பற்றுதல் மற்றும் வெகுமதிக்கான ஆசை ஆகியவற்றால் கடமை, இன்பங்கள், செல்வம் ஆகியவற்றைக் கடைப்பிடிக்கும் உறுதியான மன உறுதி உணர்வு முறையை அடிப்படையாக கொண்ட மன உறுதி.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 34

Tamil	English	Sanskrit
யயா து1	yayā tu	यया तु
த4ர்மகா1மார்தா2ன் * த்4ருத்1யா	dharma-kāmārthān * dhṛityā	धर्मकामार्थान्धृत्या
தா4ரயதே1ர்ஜுன ।	dhārayate 'rjuna |	धारयतेऽर्जुन ।
ப்1ரஸங்கே3ன	prasaṅgena	प्रसङ्गेन
ப2லாகா1ங்க்ஷீ *	phalākāṅkṣhī *	फलाकाङ् क्षी *
த்4ருதி1:	dhṛitiḥ	धृति:
ஸா பா1ர்த2	sā pārtha	सा पार्थ
ராஜஸீ ॥	Rājasī ||	राजसी ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 35

yayā svapnaṁ bhayaṁ śhokaṁ viṣhādaṁ madam eva cha
|
na vimuñchati durmedhā dhṛitiḥ sā pārtha tāmasī ||35||

யயா ஸ்வப்1னம் ப4யம் ஶோக1ம் விஷாத3ம் மத3மேவ ச1 |
ந விமுஞ்ச1தி1 து3ர்மேதா4 த்4ருதி1: ஸா பா1ர்த2 தா1மஸீ ||35||

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च |
न विमुञ्चति दुर्मेधा धृति: सा पार्थ तामसी || 35||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 35

yayā—in which;
svapnam—dreaming;
bhayam—fearing;
śhokam—grieving;
viṣhādam—despair;
madam—conceit; eva—indeed;
cha—and; na—not;
vimuñchati—give up;
durmedhā—unintelligent;
dhṛitiḥ—resolve; sā—that;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
tāmasī—in the mode of ignorance

யயா--—இதில்;
ஸ்வப்னம்—---கனவு காண்பது;
பயம்--—அச்சம்;
ஶோகம்--—துக்கம்;
விஷாதம்--—விரக்தி;
மதம்—--அகங்காரம்;
ஏவ—--உண்மையில்;
ச—--மற்றும்;
ந—--இல்லை;
விமுஞ்சதி--—கைவிட்டுவிடு;
துர்மேதா—--அறிவற்ற;
த்ரிதிஹி--—-தீர்மானம்;
ஸா—--அது; பார்தா--—பிரிதாவின் மகன் அர்ஜுன்;
தாமஸீ—--அறியாமை முறையில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 35

That unintelligent resolve is said to be determination in the mode of ignorance, in which one does not give up dreaming, fearing, grieving, despair, and conceit.

அந்த அறிவற்ற தீர்மானம், ஓ அர்ஜுனா, அறியாமை முறையில் உறுதி என்று கூறப்படுகிறது, அதில் ஒருவர் கனவு, பயம், துக்கம், விரக்தி மற்றும் கர்வத்தை கைவிடுவதில்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 35

Tamil	English	Sanskrit
யயா ஸ்வப்[1]னம்	yayā svapnaṁ	यया स्वप्नं
ப[4]யம் ஶோக[1]ம் *	bhayaṁ śhokaṁ *	भयं शोकं *
விஷாத[3]ம்	viṣhādaṁ	विषादं
மத[3]மேவ ச[1] |	madam eva cha |	मदमेव च |
ந விமுஞ்ச[1]தி[1]	na vimuñchati	न विमुञ्चति
து[3]ர்மேதா[4] *	durmedhā *	दुर्मेधा *
த்[4]ருதி[1]:	dhṛitiḥ	धृतिः
ஸா பா[1]ர்த[2]	sā pārtha	सा पार्थ
தா[1]மஸீ ||	Tāmasī ||	तामसी ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 36

sukhaṁ tv idānīṁ tri-vidhaṁ śhṛiṇu me bharatarṣhabha |
abhyāsād ramate yatra duḥkhāntaṁ cha nigachchhati
||36||

ஸுக2ம் த்1விதா3னீம் த்1ரிவித4ம் ஶ்ருணு மே
ப4ரத1ர்ஷப4 |
அப்4யாஸாத்3ரமதே1 யத்1ர து3:கா2ந்த1ம்
ச1 நிக3ச்1ச2தி1 ||36||

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ |
अभ्यासाद्रमते यत्र दु:खान्तं च निगच्छति || 36||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 36

sukham—happiness;
tu—but;
idānīm—now;
tri-vidham—of three kinds;
śhṛiṇu—hear; me—from me;
bharata-ṛiṣhabha—Arjun, the best of the Bharatas;
abhyāsāt—by practice;
ramate—rejoices;
yatra—in which; duḥkha-antam—end of all suffering; cha—and;
nigachchhati—reaches

ஸுகம்--—மகிழ்ச்சி;
து--—ஆனால்;
இதானீம்--—இப்போது;
த்ரி—விதம்--—மூன்று வகையான;
ஶ்ருணு--—கேள்;
மே---—என்னிடமிருந்து;
பரத-ரிஷப--—பரதர்களிலேயே சிறந்த அர்ஜுனன்;
அப்யாஸாத்--—பயிற்சியால்;
ரமதே—--மகிழ்ச்சியடைகிறது;
யத்ர—--இதில்;
துஹ்க---அந்தம்-—எல்லா துன்பங்களுக்கும் முடிவு;
ச--—மற்றும்; நிகச்சதி--—அடையக்கூடிய.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 36

Now hear from Me, O Arjun, of the three kinds of happiness in which the embodied soul rejoices, and can even reach the end of all suffering.

இப்போது ஓ அர்ஜுனா, உருவான ஆன்மா மகிழ்ச்சியடைகிற மற்றும் அனைத்து துன்பங்களின் முடிவையும் அடையக்கூடிய மூன்று வகையான மகிழ்ச்சியை என்னிடமிருந்து கேள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 36

Tamil	English	Sanskrit
ஸுக2ம்	sukhaṁ	सुखं
த்1விதா3னீம்	tv idānīṁ	त्विदानीं
த்1ரிவித4ம் *	tri-vidhaṁ *	त्रिविधं *
ஶ்ருணு மே	śhṛiṇu me	शृणु मे
ப4ரத1ர்ஷப4 |	Bharatarṣhabha |	भरतर्षभ |
அப்4யாஸாத்3ரமதே1	abhyāsād ramate	अभ्यासाद्रमते
யத்1ர *	Yatra *	यत्र *
து3:கா2ன்த1ம் ச1	duḥkhāntaṁ cha	दु:खान्तं च
நிக3ச்1ச2தி1 ||	Nigachchhati ||	निगच्छति ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 37

yat tad agre viṣham iva pariṇāme ‘mṛitopamam |
tat sukhaṁ sāttvikaṁ proktam ātma-buddhi-prasāda-jam
||37||

யத்1த1த3க்3ரே விஷமிவ ப1ரிணாமேம்ருதோ1ப1மம் |
த1த்1ஸுக2ம் ஸாத்1த்1விக1ம்
ப்1ரோக்1த1மாத்1மபு3த்3தி4ப்1ரஸாத3ஜம் ||37||

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् |
तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् || 37||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 37

yat—which; tat—that;
agre—at first;
viṣham iva—like poison;
pariṇāme—in the end;
amṛita-upamam—like nectar;
tat—that;
sukham—happiness;
sāttvikam—in the mode of goodness;
proktam—is said to be;
ātma-buddhi—situated in self-knowledge;
prasāda-jam—generated by the pure intellect

யத்-‐—எது; தத்-‐—அது;
அக்ரே-‐—முதலில்;
விஷம் இவ-‐—விஷமாகத் தோன்றினாலும்;
பரிணாமே-‐—இறுதியில்;
அமிர்த-உபமம்—-‐அமிர்தம் போன்ற;
தத்—-‐அது;
ஸுகம்—-‐மகிழ்ச்சி;
ஸாத்விகம்----நன்மையின் முறையில்;
ப்ரோக்தம்—-‐என்று சொல்லப்படுகிறது;
ஆத்ம—புத்தி----சுய அறிவில் அமைந்துள்ளது;
ப்ரஸாத-ஜம்-----தூய புத்தியால் உருவாக்கப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 37

That which seems like poison at first, but tastes like nectar in the end, is said to be happiness in the mode of goodness. It is generated by the pure intellect that is situated in self-knowledge.

முதலில் விஷமாகத் தோன்றினாலும், இறுதியில் அமிர்தத்தைப் போல சுவைப்பது நன்மையின் வழியில் மகிழ்ச்சி என்று கூறப்படுகிறது. இது சுய அறிவில் அமைந்துள்ள தூய புத்தியால் உருவாக்கப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 37

Tamil	English	Sanskrit
யத்1த1த3க்3ரே	yat tad agre	यत्तदग्रे
விஷமிவ *	viṣham iva *	विषमिव *
ப1ரிணாமேம்ருதோ1ப1மம் ।	pariṇāme ‘mṛitopamam ।	परिणामेऽमृतोपमम् ।
த1த்1ஸுக2ம்	tat sukhaṁ	तत्सुखं
ஸாத்1த்1விக1ம்	sāttvikaṁ	सात्त्विकं
ப்1ரோக்1த1ம் * த்1மபு3த்3தி4ப்1ரஸாத3ஜம் ॥	proktam * ātma-buddhi-prasāda-jam ॥	प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 38

viṣhayendriya-sanyogād yat tad agre 'mṛitopamam |
pariṇāme viṣham iva tat sukhaṁ rājasaṁ smṛitam ||38||

விஷயேன்த்3ரியஸன்யோகா3த்3யத்1த1த3க்3ரேஉம்ருதோ1ப1மம் |
ப1ரிணாமே விஷமிவ த1த்1ஸுக1ம் ராஜஸம் ஸ்ம்ருத1ம் ||38||

विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् |
परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् || 38||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 38

viṣhaya—with the sense objects;
indriya—the senses;
sanyogāt—from the contact;
yat—which; tat—that;
agre—at first;
amṛita-upamam—like nectar;
pariṇāme—at the end;
viṣham iva—like poison; tat—that;
sukham—happiness;
rājasam—in the mode of passion;
smṛitam—is said to be

விஷய---—புல பொருட்களுடன்;
இந்திரிய--—புலன்கள்;
ஸன்யோகாத்--—தொடர்பிலிருந்து;
யத்--—எது;
தத்—-அது;
அக்ரே—--முதலில்;
அமிர்த-உபமம்—--அமிர்தம் போன்றது;
பரிணாமே—--முடிவில்;
விஷம் இவ—--விஷம் போன்றது;
தத்—--அது;
ஸுகம்--—மகிழ்ச்சி;
ராஜாஸம்—--ஆர்வ முறையில்;
ஸ்மிருதம்—--என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 38

Happiness is said to be in the mode of passion when it is derived from the contact of the senses with their objects. Such happiness is like nectar at first but poison at the end.

புலன்கள் அவற்றின் பொருள்களுடன் தொடர்பு கொள்வதில் இருந்து பெறப்படும் போது மகிழ்ச்சியானது ஆர்வ முறையில் இருப்பதாகக் கூறப்படுகிறது. முதலில் அமிர்தம் போல அத்தகைய மகிழ்ச்சி இறுதியில் விஷமாக மாறுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 38

Tamil	English	Sanskrit
விஷயேன்த்^{3}ரியஸன் யோகா^{3}த்^{3} *	viṣhayendriya-sanyogād *	विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।
யத்^{1}த^{1}த^{3}க்^{3}ரேஉம்ருதோ^{1}ப^{1}மம் ।	yat tad agre ’mṛitopamam |	
ப^{1}ரிணாமே	pariṇāme	परिणामे
விஷமிவ *	viṣham iva *	विषमिव *
த^{1}த்^{1}ஸுக^{1}ம்	tat sukhaṁ	तत्सुखं
ராஜஸம்	rājasaṁ	राजसं
ஸ்ம்ருத^{1}ம் ॥	Smṛitam ||	स्मृतम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 39

yad agre chānubandhe cha sukhaṁ mohanam ātmanaḥ |
nidrālasya-pramādotthaṁ tat tāmasam udāhṛitam ||39||

யத3க்3ரே சா1னுப3ன்தே4 ச1 ஸுக2ம்
மோஹனமாத்1மன: |
நித்3ராலஸ்யப்1ரமாதோ3த்1த2ம்
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ||39||

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मन: |
निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् || 39||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 39

yat—which; agre—from beginning;
cha—and;
anubandhe—to end;
cha—and;
sukham—happiness;
mohanam—illusory;
ātmanaḥ—of the self;
nidrā—sleep; ālasya—indolence;
pramāda—negligence;
uttham—derived from;
tat—that;
tāmasam—in the mode of ignorance;
udāhṛitam—is said to be

யத்--—எது;
அக்ரே—-ஆரம்பத்தில் இருந்து;
ச--—மற்றும்;
அனுபந்தே--—இறுதி வரை;
ச--—மற்றும்;
ஸுகம்--—மகிழ்ச்சி;
மோஹனம்—-மாயை;
ஆத்மனஹ—தன்னுடைய;
நித்ரா—-தூக்கம்;
ஆலஸ்ய--—சோம்பல்;
ப்ரமாத--—அலட்சியம்;
உத்தம்--—உருவான;
தத்--—அது;
தாமஸம்--—அறியாமை முறையில்;
உதாஹ்ரிதம்--—என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 39

That happiness which covers the nature of the self from beginning to end, and which is derived from sleep, indolence, and negligence, is said to be in the mode of ignorance.

சுயத்தின் இயல்பை ஆரம்பம் முதல் இறுதி வரை மறைத்து, உறக்கம், சோம்பல், அலட்சியம் ஆகியவற்றிலிருந்து உருவான அந்த மகிழ்ச்சி, அறியாமை முறையில் இருப்பதாகக் கூறப்படுகிறது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 39

Tamil	English	Sanskrit
யத3க்3ரே	yad agre	यदग्रे
சா1னுப3ன்தே4 ச1 *	chānubandhe cha *	चानुबन्धे च *
ஸுக2ம்	sukhaṁ	सुखं
மோஹனமாத்1மன: |	mohanam ātmanaḥ |	मोहनमात्मन: |
நித்3ராலஸ்யப்1ரமாதோ3த்1த2ம் *	nidrālasya-pramādotthaṁ *	निद्रालस्यप्रमादोत्थं *
த1த்1தா1மஸமுதா3ஹ்ருத1ம் ‖	tat tāmasam udāhṛitam ||	तत्तामसमुदाहृतम् ‖

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 40

na tad asti pṛithivyāṁ vā divi deveṣhu vā punaḥ |
sattvaṁ prakṛiti-jair muktaṁ yad ebhiḥ syāt tribhir guṇaiḥ ||40||

ந த1த3ஸ்தி1 ப்1ருதி2வ்யாம் வா தி3வி தே3வேஷு வா பு1ன: |
ஸத்1த்1வம் ப்1ரக்1ருதி1ஜைர்முக்1த1ம் யதே3பி4: ஸ்யாத்1த்1ரிபி4ர்கு3ணை: ||40||

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुन: |
सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभि: स्यात्त्रिभिर्गुणै: || 40||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 40

na—no; tat—that;
asti—exists; pṛithivyām—on earth;
vā—or;
divi—the higher celestial abodes;
deveṣhu—amongst the celestial gods;
vā—or; punaḥ—again;
sattvam—existence;
prakṛiti-jaiḥ—born of material nature;
muktam—liberated;
yat—that;
ebhiḥ—from the influence of these;
syāt—is; tribhiḥ—three;
guṇaiḥ—modes of material nature

ந-—இல்லை; தத்—-அது;
அஸ்தி-—இருக்கிறது;
ப்ரிதிவ்யாம்—-பூமியில்;
வா-—அல்லது;
திவி--உயர்ந்த தேவலோக இருப்பிடங்கள்;
தேவேஷு-—தேவர்களில்;
வா-—அல்லது;
புனஹ----மீண்டும்;
ஸத்வம்-—இருத்தல்;
ப்ரக்ருதி–ஜைஹி-----ஜட இயற்கையில் பிறந்தது;
முக்தம்-—விடுடபட்ட; யத்-—அந்த;
ஏபிஹி-—இவற்றின் தாக்கத்திலிருந்து;
ஸ்யாத்—-ஆகும்;
த்ரிபிஹி---மூன்று;
குணைஹி----பொருள் இயற்கையின் முறைகள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 40

No living being on earth or the higher celestial abodes of this material realm is free from the influence of these three modes of nature.

பூமியில் உள்ள எந்த உயிரினமும் அல்லது இந்த ஜடப்பொருள் துறையின் உயர்ந்த தேவலோக இருப்பிடங்களும் இந்த மூன்று இயற்கை முறைகளின் ஆற்றலலிருந்து விடுபடவில்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 40

Tamil	English	Sanskrit
ந த1த3ஸ்தி1	na tad asti	न तदस्ति
ப்1ருதி2வ்யாம் வா *	pṛithivyāṁ vā *	पृथिव्यां वा *
தி3வி தே3வேஷு	divi deveṣhu	दिवि देवेषु
வா பு1ந: |	vā punaḥ |	वा पुन: |
ஸத்1த்1வம்	sattvaṁ	सत्त्वं
ப்1ரக்1ருதி1ஜைர்முக்1த1ம் *	prakṛiti-jair muktaṁ *	प्रकृतिजैर्मुक्तं *
யதே3பி4:	yad ebhiḥ	यदेभि:
ஸ்யாத்1த்1ரிபி4ர்கு3ணை: ||	syāt tribhir guṇaiḥ ||	स्यात्त्रिभिर्गुणै: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 41

brāhmaṇa-kṣhatriya-viśhāṁ śhūdrāṇāṁ cha parantapa |
karmāṇi pravibhaktāni svabhāva-prabhavair guṇaiḥ
||41||

ப்3ராஹ்மணக்ஷத்1ரியவிஶாம் ஶூத்3ராணாம்
ச1 ப1ரந்த1ப1 |
க1ர்மாணி ப்1ரவிப4க்1தா1நி
ஸ்வபா4வப்1ரப4வைர்கு3ணை: ||41||

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप |
कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणै: || 41||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 41

brāhmaṇa—of the priestly class;
kṣhatriya—the warrior and administrative class;
viśhām—the mercantile and farming class;
śhūdrāṇām—of the worker class;
cha—and;
parantapa—Arjun, subduer of the enemies; karmāṇi—duties;
pravibhaktāni—distributed;
svabhāva-prabhavaiḥ-guṇaiḥ—work based on one's nature and guṇas

ப்ராஹ்மண--—புரோகித வகுப்பு;
க்ஷத்ரிய--—வீரர் மற்றும் நிர்வாக வகுப்பு;
விஶாம்----வணிக வகுப்பு மற்றும் விவசாய வகுப்பு;
ஶூத்ராணாம்----தொழிலாளர் வகுப்பு;
ச--—மற்றும்;
பரந்தப—அர்ஜுனன், எதிரிகளை அடிபணியச் செய்பவர்;
கர்மாணி--—கடமைகள்;
ப்ரவிபக்தானி--—பகிர்ந்தளிக்கப்பட்ட;
ஸ்வபாவ-ப்ரபவைஹி-குணைஹி:----ஒருவரது இயல்பு மற்றும் குணங்களை அடிப்படையாகக் கொண்ட வேலை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 41

The duties of the Brahmins, Kshatriyas, Vaishyas, and Shudras—are distributed according to their qualities, in accordance with their *guṇas* (and not by birth).

ப்ராஹ்மணர்கள், க்ஷத்திரியர்கள், வைசியர்கள் மற்றும் ஶூத்திரர்களின் கடமைகள்-அவர்களின் குணங்களுக்கு ஏற்ப, (பிறப்பால் அல்ல) பகிர்ந்தளிக்கப்படுகின்றன.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 41

Tamil	English	Sanskrit
ப்³ராஹ்மணக்ஷத்¹ரியவிஶாம் *	brāhmaṇa-kṣhatriya-viśhāṁ *	ब्राह्मणक्षत्रियविशां *
ஶூத்³ராணாம் ச¹	śhūdrāṇāṁ cha	शूद्राणां च
ப¹ரந்த¹ப¹ |	Parantapa |	परन्तप |
க¹ர்மாணி	karmāṇi	कर्माणि
ப்¹ரவிப⁴க்¹தா¹நி *	pravibhaktāni *	प्रविभक्तानि *
ஸ்வபா⁴வப்¹ரப⁴வைர்கு³ணை: ||	svabhāva-prabhavair guṇaiḥ ||	स्वभावप्रभवैर्गुणैः ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 42

śhamo damas tapaḥ śhauchaṁ kṣhāntir ārjavam eva cha |
jñānaṁ vijñānam āstikyaṁ brahma-karma svabhāva-jam ||42||

ஶமோ த3மஸ்த1ப1: ஶௌச1ம் க்ஷாந்தி1ரார்ஜவமேவ ச1 |
ஞானம் விஞ்ஞானமாஸ்தி1க்1யம் ப்3ரஹ்மக1ர்ம ஸ்வபா4வஜம் ||42||

शमो दमस्तप: शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च |
ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् || 42||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 42

śhamaḥ—tranquility;
damaḥ—restraint; tapaḥ—austerity;
śhaucham—purity;
kṣhāntiḥ—patience;
ārjavam—integrity;
eva—certainly; cha—and;
jñānam—knowledge;
vijñānam—wisdom; āstikyam—belief in a hereafter; brahma—of the priestly class; karma—work;
svabhāva-jam—born of one's intrinsic qualities

ஶமஹ-—அமைதி;
தமஹ---—கட்டுப்பாடு;
தபஹ-—துறவு;
ஶௌசம்---—தூய்மை
க்ஷாந்திஹி:---- பொறுமை;
ஆர்ஜவம்—-நேர்மை;
ஏவ-—நிச்சயமாக;
ச—-மற்றும்;
ஞானம்—-அறிவு;
விஞ்ஞானம்--—ஞானம்;
ஆஸ்திக்யம்--—மறுமையில் நம்பிக்கை;
ப்ரஹ்ம—-ஆசாரியர் வகுப்பின்;
கர்ம--—வேலை;
ஸ்வபாவ-ஜம்---ஒருவரின் உள்ளார்ந்த குணங்களால் பிறந்தது..

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 42

Tranquility, restraint, austerity, purity, patience, integrity, knowledge, wisdom, and belief in a hereafter—these are the intrinsic qualities of work for Brahmins.

அமைதி, கட்டுப்பாடு, துறவு, தூய்மை, பொறுமை, நேர்மை, அறிவு, ஞானம் மற்றும் மறுமையில் நம்பிக்கை - இவை ப்ராஹ்மணர்களுக்கான பணியின் உள்ளார்ந்த குணங்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 42

Tamil	English	Sanskrit
ஶமோ	Śhamo	शमो
த3மஸ்த1ப1: *	damas tapaḥ *	दमस्तप: *
ஶௌச1ம்	śhauchaṁ	शौचं
க்ஷாந்தி1ரார்ஜவமேவ ச1 |	kṣhāntir ārjavam eva cha |	क्षान्तिरार्जवमेव च |
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
விஞ்ஞானமாஸ்தி1க்1யம் *	vijñānam āstikyaṁ *	विज्ञानमास्तिक्यं *
ப்3ரஹ்மக1ர்ம	brahma-karma	ब्रह्मकर्म
ஸ்வபா4வஜம் ||	svabhāva-jam ||	स्वभावजम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 43

śhauryaṁ tejo dhṛitir dākṣhyaṁ yuddhe chāpy apalāyanam |
dānam īśhvara-bhāvaśh cha kṣhātraṁ karma svabhāva-jam ||43||

ஶௌர்யம் தே1ஜோ த்4ருதி1ர்தா3க்ஷ்யம் யுத்3தே4 சா1ப்யப1லாயனம் |
தா3னமீஶ்வரபா4வஶ்ச1 க்ஷாத்1ரம் க1ர்ம ஸ்வபா4வஜம் ||43||

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् |
दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् || 43||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 43

śhauryam—valor; tejaḥ—strength;
dhṛitiḥ—fortitude;
dākṣhyam yuddhe—skill in weaponry;
cha—and; api—also;
apalāyanam—not fleeing;
dānam—large-heartedness;
īśhvara—leadership;
bhāvaḥ—qualities; cha—and;
kṣhātram—of the warrior and administrative class;
karma—work;
svabhāva-jam—born of one’s intrinsic qualities

ஶௌர்யம்-–—வீரம்;
தேஜஹ----வலிமை;
த்ரிதிஹி:----—உறுதி;
தாக்ஷ்யம் யுத்தே---—ஆயுதத் திறமை;
ச---—மற்றும்;
அபி--—மேலும்;
அபலாயனம்---—போரிலிருந்து பின்வாங்காத மன உறுதி;
தானம்--—அறம் செய்வதில் பெருந்தன்மை;
ஈஸ்வர—-–தலைமையேற்று நடத்தும்;
பாவஹ—--இயல்பு;
ச--—மற்றும்;
க்ஷாத்ரம்—--வீரர் மற்றும் நிர்வாக வர்க்கத்தின்;
கர்ம--—வேலை;
ஸ்வபாவ—ஜம்-----ஒருவரின் உள்ளார்ந்த குணங்களால் பிறந்தது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 43

Valor, strength, fortitude, skill in weaponry, resolve never to retreat from battle, large-heartedness in charity, and leadership abilities, these are the natural qualities of work for Kshatriyas.

வீரம், வலிமை, துணிவு, ஆயுதத் திறமை, போரிலிருந்து பின்வாங்காத மன உறுதி, அறம் செய்வதில் பெருந்தன்மை, தலைமைத் திறன் இவையே க்ஷத்திரியர்களுக்கு வேலை செய்யும் இயல்பு.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 43

Tamil	English	Sanskrit
ஶௌர்யம்	śhauryaṁ	शौर्यं
தே1ஜோ	Tejo	तेजो
த்4ருதி1ர்தா3க்ஷ்யம் *	dhṛitir dākṣhyaṁ *	धृतिर्दाक्ष्यं *
யுத்3தே4	Yuddhe	युद्धे
சா1ப்யப1லாயனம் ।	chāpy apalāyanam |	चाप्यपलायनम् ।
தா3னமீஶ்வரபா4வஶ்ச1 *	dānam īśhvara-bhāvaśh cha *	दानमीश्वरभावश्च *
க்ஷாத்1ரம்	kṣhātraṁ	क्षात्रं
க1ர்ம	karma	कर्म
ஸ்வபா4வஜம் ॥	svabhāva-jam ||	स्वभावजम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 44

kṛiṣhi-gau-rakṣhya-vāṇijyaṁ vaiśhya-karma svabhāva-jam |
paricharyātmakaṁ karma śhūdrasyāpi svabhāva-jam ||44||

க்1ருஷிகௌ3ரக்ஷ்யவாணிஜ்யம் வைஶ்யக1ர்ம
ஸ்வபா4வஜம் |
ப1ரிச1ர்யாத்1மக1ம் க1ர்ம
ஶூத்1ரஸ்யாபி1 ஸ்வபா4வஜம் ||44||

कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् |
परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् || 44||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 44

kṛiṣhi—agriculture;
gau-rakṣhya—dairy farming;
vāṇijyam—commerce;
vaiśhya—of the mercantile and farming class; karma—work;
svabhāva-jam—born of one’s intrinsic qualities;
paricharyā—serving through work;
ātmakam—natural;
karma—duty;
śhūdrasya—of the worker class; api—and;
svabhāva-jam—born of one’s intrinsic qualities

க்ருஷி---—விவசாயம்;
கௌ-ரக்ஷ்ய--—பால்பண்ணை;
வாணிஜ்யம்--—வணிகம்;
வைஶ்ய—--வணிகர் மற்றும் விவசாய வர்க்கத்தினரின்;
கர்ம--—வேலை;
ஸ்வபாவ-ஜம்-—ஒருவரின் உள்ளார்ந்த குணங்களால் பிறந்தது;
பரிசர்யா--—பணியின் மூலம் சேவை செய்வது;
ஆத்மகம்--—இயல்பான;
கர்ம--—கடமை;
ஶூத்ரஸ்ய—தொழிலாளர் வர்க்கத்தினரின்; அபி--—மற்றும்;
ஸ்வபாவ-ஜம்----ஒருவரின் உள்ளார்ந்த குணங்களால் பிறந்தது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 44

Agriculture, dairy farming, and commerce are the natural works for those with the qualities of Vaishyas. Serving through work is the natural duty for those with the qualities of Shudras.

விவசாயம், பால் பண்ணை மற்றும் வணிகம் ஆகியவை வைசியர்களின் குணங்களைக் கொண்ட இயற்கை வேலைகள். பணியின் மூலம் சேவை செய்வது ஶூத்திரர்களின் குணங்களைக் கொண்டவர்களின் இயல்பான கடமையாகும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 44

Tamil	English	Sanskrit
க்1ருஷிகௌ3ரக்ஷ்யவாணிஜ்யம் *	kṛiṣhi-gau-rakṣhya-vāṇijyaṁ *	कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यं *
வைஶ்யக1ர்ம	vaiśhya-karma	वैश्यकर्म
ஸ்வபா4வஜம் |	svabhāva-jam |	स्वभावजम् |
ப1ரிச1ர்யாத்1மக1ம்	paricharyātmakaṁ	परिचर्यात्मकं
க1ர்ம *	Karma *	कर्म *
ஶூத்1ரஸ்யாபி1	Śhūdrasyāpi	शूद्रस्यापि
ஸ்வபா4வஜம் ||	svabhāva-jam ||	स्वभावजम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 45

sve sve karmaṇy abhirataḥ sansiddhiṁ labhate naraḥ |
sva-karma-nirataḥ siddhiṁ yathā vindati tach chhṛiṇu
||45||

ஸ்வே ஸ்வே க1ர்மண்யபி4ரத1: ஸம்ஸித்3தி4ம்
லப4தே1 நர: |
ஸ்வக1ர்மனிரத1: ஸித்3தி4ம்
யதா2 வின்த3தி1 த1ச்1ச்2ருணு ||45||

स्वे स्वे कर्मण्यभिरत: संसिद्धिं लभते नर: |
स्वकर्मनिरत: सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु || 45||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 45

sve sve—respectively;
karmaṇi—work;
abhirataḥ—fulfilling;
sansiddhim—perfection;
labhate—achieve;
naraḥ—a person;
sva-karma—to one's own prescribed duty; nirataḥ—engaged;
siddhim—perfection;
yathā—as; vindati—attains;
tat—that; śhṛiṇu—hear

ஸ்வேஸ்வே--—முறையே;
கர்மணி—--வேலை;
அபிரதஹ---—
நிறைவேற்றுவதன்மூலம்;
ஸன்ஸித்திம்--—முழுமையை;
லபதே—--அடைவர்;
நரஹ--—ஒரு நபர்;
ஸ்வகர்மா---—ஒருவருக்கு
விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை;
நிரதஹ--—நிறைவேற்றுவதன் மூலம்;
ஸித்திம்--—முழுமையை;
யதா----எவ்வாறு;
விந்ததி--—அடைகிறார்;
தத்--— அதை;
ஶ்ரிணு--—கேள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 45

By fulfilling their duties, born of their innate qualities, human beings can attain perfection. Now hear from Me how one can become perfect by discharging one’s prescribed duties.

மனிதர்கள் தங்கள் உள்ளார்ந்த குணங்களால் பிறந்த தங்கள் கடமைகளை நிறைவேற்றுவதன் மூலம், முழுமையை அடைய முடியும். ஒருவருக்கு விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை நிறைவேற்றுவதன் மூலம் ஒருவர் எவ்வாறு பரிபூரணமாக முடியும் என்பதை இப்போது என்னிடம் கேள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 45

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்வே ஸ்வே	sve sve	स्वे स्वे
க1ர்மண்யபி4ரத1: *	karmaṇy abhirataḥ *	कर्मण्यभिरत: *
ஸம்ஸித்3தி4ம்	sansiddhiṁ	संसिद्धिं
லப4தே1 நர: |	labhate naraḥ |	लभते नर: |
ஸ்வக1ர்மனிரத1:	sva-karma-nirataḥ	स्वकर्मनिरत:
ஸித்3தி4ம் *	siddhiṁ *	सिद्धिं *
யதா2 வின்த3தி1	yathā vindati	यथा विन्दति
த1ச்1ச்2ருணு ||	tach chhṛiṇu ||	तच्छृणु ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 46

yataḥ pravṛittir bhūtānāṁ yena sarvam idaṁ tatam |
sva-karmaṇā tam abhyarchya siddhiṁ vindati mānavaḥ ||46||

யத1: ப்1ரவ்ருத்1தி1ர்பூ4தா1னாம் யேன ஸர்வமித3ம் த1த1ம் |
ஸ்வக1ர்மணா த1மப்4யர்ச்1ய ஸித்3தி4ம் வின்த3தி1 மானவ: ||46||

यत: प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् |
स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानव: || 46||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 46

yataḥ—from whom;
pravṛittiḥ—have come into being;
bhūtānām—of all living entities;
yena—by whom;
sarvam—all;
idam—this;
tatam—pervaded;
sva-karmaṇā—by one's natural occupation; tam—him;
abhyarchya—by worshipping;
siddhim—perfection;
vindati—attains;
mānavaḥ—a person

யதஹ-—யாரிடமிருந்து;
ப்ரவ்ரித்தஹி----
படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன;
பூதானம்-—எல்லா உயிரினங்கள்-;
யேன-—யாரால்;
ஸர்வம்-—அனைத்தும்;
இதம்—-இந்த;
ததம்----வியாபித்திருக்கிறதோ;
ஸ்வ-கர்மணா-—ஒருவருடைய
இயற்கையான வேலையின் மூலம்;
தம்-—அவரை;
அப்யர்ச்ய—-வழிபாட்டினால்;
ஸித்திம்---முழுமையை;
விந்ததி-—அடைகிறார்;
மானவஹ----ஒரு நபர்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 46

By performing one’s natural occupation, one worships the Creator from whom all living entities have come into being, and by whom the whole universe is pervaded. By such performance of work, a person easily attains perfection.

ஒருவரின் இயற்கையான தொழிலைச் செய்வதன் மூலம், எல்லா உயிரினங்களும் யாரிடமிருந்து தோன்றியதோ, யாரால் முழுப் பிரபஞ்சமும் வியாபித்திருக்கிறதோ, அந்த படைப்பாளியை ஒருவர் வணங்குகிறார். அத்தகைய வேலையின் மூலம், ஒரு நபர் முழுமையை அடைகிறார்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 46

Tamil	English	Sanskrit
யத1:	yataḥ	यत:
ப்1ரவ்ருத்1தி1ர்பூ4தா1னாம் *	pravṛittir bhūtānāṁ *	प्रवृत्तिर्भूतानां *
யேன	yena	येन
ஸர்வமித3ம் த1த1ம் ।	sarvam idaṁ tatam |	सर्वमिदं ततम् |
ஸ்வக1ர்மணா	sva-karmaṇā	स्वकर्मणा
த1மப்4யர்ச்1ய *	tam abhyarchya *	तमभ्यर्च्य *
ஸித்3தி4ம்	siddhiṁ	सिद्धिं
வின்த3தி1 மானவ: ॥	vindati mānavaḥ ||	विन्दति मानव: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 47

śhreyān swa-dharmo viguṇaḥ para-dharmāt sv-anuṣhṭhitāt |
svabhāva-niyataṁ karma kurvan nāpnoti kilbiṣham ||47||

ஶ்ரேயான்ஸ்வத4ர்மோ விகு3ண:
ப1ரத4ர்மோத்1ஸ்வனுஷ்டி2தா1த்1 |
ஸ்வபா4வநியத1ம் க1ர்ம
கு1ர்வன்னாப்1னோதி1 கி1ல்பி3ஷம் ||47||

श्रेयान्स्वधर्मो विगुण: परधर्मात्स्वनुष्ठितात् |
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् || 47||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 47

śhreyān—better;
swa-dharmaḥ—one's own prescribed occupational duty;
viguṇaḥ—imperfectly done;
para-dharmāt—than another's dharma;
su-anuṣhṭhitāt—perfectly done;
svabhāva-niyatam—according to one's innate nature;
karma—duty;
kurvan—by performing;
na āpnoti—does not incur;
kilbiṣham—sin

ஶ்ரேயான்--—மேலானது;
ஸ்வ-தர்மஹ---ஒருவரது பரிந்துரைக்கப்பட்ட தொழில் கடமைகளை;
விகுணஹ-—தவறாகச் செய்வது;
பர-தர்மாத்—மற்றொருவரின் தர்மத்தை;
ஸு-அனுஷ்டிதாத்--—சரியாகச் செய்வதைவிட;
ஸ்வபாவ-நியதம்--—ஒருவருடைய உள்ளார்ந்த இயல்பின்படி;
கர்ம—-கடமையை;
குர்வன்—-செயல்படுத்துவது;
ந ஆப்னோதி—அடையாது;
கில்பிஷம்—பாவத்தை

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 47

It is better to do one's own *dharma*, even though imperfectly, than to do another's *dharma*, even though perfectly. By doing one's innate duties, a person does not incur sin.

பிறருடைய தர்மத்தைச் சரியாகச் செய்வதைவிட, தன் தர்மத்தைத் தவறாகச் செய்வது மேலானது. மனிதன் தன் இயல்பார்ந்த கடமைகளைச் செய்து பாவத்தைச் சம்பாதிப்பதில்லை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 47

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரேயான்ஸ்வத4ர்மோ	śhreyān swa-dharmo	श्रेयान्स्वधर्मो
விகு3ண: *	viguṇaḥ *	विगुण: *
ப1ரத4ர்மோத்1ஸ்வனுஷ்டி2தா1த்1 |	para-dharmāt sv-anuṣhṭhitāt |	परधर्मात्स्वनुष्ठितात् |
ஸ்வபா4வநியத1ம்	svabhāva-niyataṁ	स्वभावनियतं
க1ர்ம *	karma *	कर्म *
கு1ர்வன்னாப்1னோதி1	kurvan nāpnoti	कुर्वन्नाप्नोति
கி1ல்பி3ஷம் ||	Kilbiṣham ||	किल्बिषम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 48

saha-jaṁ karma kaunteya sa-doṣham api na tyajet |
sarvārambhā hi doṣheṇa dhūmenāgnir ivāvṛitāḥ ||48||

ஸஹஜம் க1ர்ம கௌ1ந்தே1ய ஸதோ3ஷமபி1 ந த்1யஜேத்1 |
ஸர்வாரம்பா4 ஹி தோ3ஷேண தூ4மேனாக்3நிரிவாவ்ருதா1: ||48||

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् |
सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृता: || 48||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 48

saha-jam—born of one's nature;
karma—duty;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
sa-doṣham—with defects;
api—even if;
na tyajet—one should not abandon;
sarva-ārambhāḥ—all endeavors;
hi—indeed;
doṣheṇa—with evil;
dhūmena—with smoke;
agniḥ—fire;
iva—as; āvṛitāḥ—veiled

ஸஹ-ஜம்—-ஒருவருடைய இயல்பில் பிறக்கும்;
கர்ம-—கடமைகளில்;
கௌந்தேய—-குந்தியின் மகன் அர்ஜுன\ன்;
ஸ-தோஷம்---—குறைகளைக் கண்டாலும்;
அபி---—கூட;
ந த்யஜேத்-—கைவிடக்கூடாது;
ஸர்வ---ஆரம்பாஹா-—அனைத்து முயற்சிகளும்;
ஹி—-உண்மையில்;
தோஷேண—--குறைகளால்;
தூமேன----—புகையால்;
அக்னிஹி---—நெருப்பு; இவ-— போல்;
ஆவ்ரிதாஹா---—மறைக்கப்படுவது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 48

One should not abandon duties born of one's nature, even if one sees defects in them, O son of Kunti. Indeed, all endeavors are veiled by some evil, as fire is by smoke.

குந்தியின் மகனே, ஒருவன் தன் இயல்பில் பிறக்கும் கடமைகளில் குறைகளைக் கண்டாலும் கைவிடக் கூடாது. உண்மையில், புகையால் நெருப்பு மறைக்கப்படுவது போல அனைத்து முயற்சிகளும் கடமைகளும் குறைகளால் மறைக்கப்படுகின்றன,

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 48

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>ஸஹஜம்</td><td>saha-jaṁ</td><td>सहजं</td></tr>
<tr><td>க1ர்ம கௌ1ந்தே1ய *</td><td>karma kaunteya *</td><td>कर्म कौन्तेय *</td></tr>
<tr><td>ஸதோ3ஷமபி1</td><td>sa-doṣham api</td><td>सदोषमपि</td></tr>
<tr><td>ந த்1யஜேத்1 |</td><td>na tyajet |</td><td>न त्यजेत् |</td></tr>
<tr><td>ஸர்வாரம்பா4 ஹி</td><td>sarvārambhā hi</td><td>सर्वारम्भा हि</td></tr>
<tr><td>தோ3ஷேண *</td><td>doṣheṇa *</td><td>दोषेण *</td></tr>
<tr><td>தூ4மேனாக்3நிரிவாவ்ருதா1: ||</td><td>dhūmenāgnir ivāvṛitāḥ ||</td><td>धूमेनाग्निरिवावृता: ||</td></tr>
</table>

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 49

asakta-buddhiḥ sarvatra jitātmā vigata-spṛihaḥ |
naiṣhkarmya-siddhiṁ paramāṁ
sannyāsenādhigachchhati ||49||

அஸக்1த1புத்3தி4: ஸர்வத்1ர ஜிதா1த்1மா
விக3த1ஸ்ப்1ருஹ: |
நைஷ்க1ர்ம்யஸித்3தி4ம் ப1ரமாம்
ஸன்யாஸேனாதி4க3ச்1ச2தி1 ||49||

असक्तबुद्धि: सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृह: |
नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां सन्न्यासेनाधिगच्छति || 49||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 49

asakta-buddhiḥ—those whose intellect is unattached;
sarvatra—everywhere;
jita-ātmā—who have mastered their mind;
vigata-spṛihaḥ—free from desires;
naiṣhkarmya-siddhim—state of actionlessness;
paramām—highest;
sanyāsena—by the practice of renunciation;
adhigachchhati—attain

அஸக்த-புத்திஹி----பற்றற்ற புத்தி உடையவர்கள்;
ஸர்வத்ர--—எல்லா இடங்களிலும்;
ஜித-ஆத்மா--—தங்கள் மனதை வென்றவர்கள்;
விகத-ஸ்ப்ருஹஹ--—ஆசைகளிலிருந்து விடுபட்டவர்;
நைஷ்கர்ம்ய-ஸித்திம்---—செயலற்ற நிலையை அடைந்து;
பரமாம்—உயர்ந்த;
ஸன்யாஸேன---—துறவுப் பயிற்சியால்;
அதிகச்சதி----அடைகிறார்கள

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 49

Those whose intellect is unattached everywhere, who have mastered the mind, and are free from desires by the practice of renunciation, attain the highest perfection of freedom from action.

புத்தி எங்கும் பற்றுதல் அற்று, மனதைக் கட்டுப்படுத்தி, துறவுப் பயிற்சியால் ஆசைகளிலிருந்து விடுபட்டவர்கள், செயலில் இருந்து விடுதலை பெறும் உயர்ந்த பரிபூரணத்தை அடைகிறார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 49

Tamil	English	Sanskrit
அஸக்^{1}த^{1}புத்^{3}தி^{4}:	asakta-buddhiḥ	असक्तबुद्धि:
ஸர்வத்^{1}ர *	sarvatra *	सर्वत्र *
ஜிதா^{1}த்^{1}மா	jitātmā	जितात्मा
விக^{3}த^{1}ஸ்ப்^{1}ருஹ: |	vigata-spṛihaḥ |	विगतस्पृह: |
நைஷ்க^{1}ர்ம்யஸித்^{3}தி^{4}ம்	naiṣhkarmya-siddhiṁ	नैष्कर्म्यसिद्धिं
ப^{1}ரமாம் *	paramāṁ *	परमां *
ஸன்யாஸேனாதி^{4}க^{3}ச்^{1}ச^{2} தி^{1} ||	Sannyāsenādhigachchha ti ||	सन्न्यासेनाधिगच्छति ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 50

siddhiṁ prāpto yathā brahma tathāpnoti nibodha me |
samāsenaiva kaunteya niṣhṭhā jñānasya yā parā ||50||

ஸித்3தி4ம் ப்1ராப்1தோ1 யதா2 ப்3ரஹ்ம
த1தா2ப்1னோதி1 நிபோ3த4 மே |
ஸமாஸேனைவ கௌ1ன்தே1ய நிஷ்டா2 ஞானஸ்ய
யா ப1ரா ||50||

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे |
समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा || 50||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 50

siddhim—perfection;
prāptaḥ—attained;
yathā—how;
brahma—Brahman;
tathā—also;
āpnoti—attain;
nibodha—hear;
me—from me; samāsena—briefly;
eva—indeed;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
niṣhṭhā—firmly fixed;
jñānasya—of knowledge;
yā—which; parā—transcendental

ஸித்திம்—-முழுமையை;
ப்ராப்தஹ– அடைந்த ஒருவர்;
யதா-—எப்படி;
ப்ரஹ்ம---—ப்ரஹ்மன்;
ததா-—மேலும்;
ஆப்னோதி----அடைய முடியும்;
நிபோத—-கேள்;
மே---என்னிடமிருந்து;
ஸமாஸேன-—சுருக்கமாக;
ஏவ—-உண்மையில்;
கௌந்தேய-—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்; நிஷ்டா-—உறுதியாக நிலைத்திருப்பது;
ஞானஸ்ய—-அறிவில்;
யா—-எது;
பரா—-ஆழ்நிலை.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 50

Hear from Me briefly, O Arjun, and I shall explain how one, who has attained perfection (of cessation of actions), can also attain Brahman by being firmly fixed in transcendental knowledge.

ஓ அர்ஜுனா, என்னிடமிருந்து சுருக்கமாக கேள், முழுமையை (செயல்களை நிறுத்துதல்) அடைந்த ஒருவர், ஆழ்நிலை அறிவில் உறுதியாக நிலைத்திருப்பதன் மூலம் எப்படி ப்ரஹ்மத்தை அடைய முடியும் என்பதை நான் விளக்குகிறேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 50

Tamil	English	Sanskrit
ஸித்3தி4ம் ப்1ராப்1தோ1	siddhiṁ prāpto	सिद्धिं प्राप्तो
யதா2 ப்3ரஹ்ம *	yathā brahma *	यथा ब्रह्म *
த1தா2ப்1னோதி1	tathāpnoti	तथाप्नोति
நிபோ3த4 மே ।	nibodha me |	निबोध मे ।
ஸமாஸேனைவ	samāsenaiva	समासेनैव
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
நிஷ்டா2	niṣhṭhā	निष्ठा
ஞானஸ்ய	jñānasya	ज्ञानस्य
யா ப1ரா ॥	yā parā ||	या परा ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 51

buddhyā viśhuddhayā yukto dhṛityātmānaṁ niyamya cha |
śhabdādīn viṣhayāns tyaktvā rāga-dveṣhau vyudasya cha ||51||

பு3த்3த்4யா விஶூத்3த4யா யுக்1தோ1 த்4ருத்1யாத்1மானம் நியம்ய ச1 |
ஶப்3தா3தீ3ன்விஷயாம்ஸ்த்3யக்1த்1வா ராக3த்3வேஷௌ வ்யுத3ஸ்ய ச1 ||51||

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च |
शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च || 51||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 52

vivikta-sevī laghv-āśhī yata-vāk-kāya-mānasaḥ |
dhyāna-yoga-paro nityaṁ vairāgyaṁ samupāśhritaḥ
||52||

விவிக்1த1ஸேவீ லக்4வாஶீ யத1வாக்1கா1யமானஸ:|
த்4யானயோக3ப1ரோ நித்1யம் வைராக்3யம்
ஸமுபா1ஶ்ரித1: ||52||

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानस: |
ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रित: || 52||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 53

ahankāraṁ balaṁ darpaṁ kāmaṁ krodhaṁ parigraham |
vimuchya nirmamaḥ śhānto brahma-bhūyāya kalpate
||53||

அஹம்கா1ரம் ப3லம் த3ர்ப1ம் கா1மம் க்1ரோத4ம்
ப1ரிக்3ரஹம் |
விமுச்1ய நிர்மம: ஶான்தோ1 ப்3ரஹ்மபூ4யாய
க1ல்ப1தே1 ||53||

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् |
विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते || 53||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 51

buddhyā—intellect; viśhuddhayā—purified; yuktaḥ—endowed with; dhṛityā—by determination; ātmānam—the self; niyamya—restraining; cha—and; śhabda-ādīn viṣhayān—sound and other objects of the senses; tyaktvā—abandoning; rāga-dveṣhau—attachment and aversion; vyudasya—casting aside; cha—and

புத்யா—--புத்தி; விஶுத்தயா--— புனிதப்படுத்தப்பட்ட; யுக்தஹ---— அருளப்பட்ட; த்ரித்யா--—உறுதியால்; ஆத்மானம்—--தன்னை; நியம்ய--— தடுத்தல்; ச--—மற்றும்; ஶப்த-ஆதின் விஷாயன்---—ஒலி மற்றும் புலன்களின் பிற பொருள்கள்; த்யக்த்வா--—கைவிடுதல்; ராக-த்வேஷௌ---—பற்றுதல் மற்றும் வெறுப்பை; வ்யுதஸ்ய—-- ஒதுக்கி தள்ளும்போது; ச—மற்றும்;

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 52

vivikta-sevī—relishing solitude; laghu-āśhī—eating light; yata—controls; vāk—speech; kāya—body; mānasaḥ—and mind; dhyāna-yoga-paraḥ—engaged in meditation; nityam—always; vairāgyam—dispassion; samupāśhritaḥ—having taken shelter of;

விவிக்த-சேவீ---—தனிமையை விரும்பி; லகு-ஆஶீ—----மிதமாக உண்பது; யத—--கட்டுப்படுத்தி; வாக்—--பேச்சை; காய—--உடல்; மானஸஹ--—மற்றும் மனம்; தியான-யோக-பரஹ----தியானத்தில் ஈடுபட்டு; நித்யம்--—எப்போதும்; வைராக்யம்-—உறுதியாகக்; ஸமுபாஶ்ரிதஹ--—அடைக்கலம் பெற்று;

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 53

ahankāram—egotism; balam—violence; darpam—arrogance; kāmam—desire; krodham—anger; parigraham—selfishness; vimuchya—being freed from; nirmamaḥ—without possessiveness of property; śhāntaḥ—peaceful; brahma-bhūyāya—union with Brahman; kalpate—is fit

அஹங்காரம்--—அகங்காரம்; பலம்—--வன்முறை; தர்பம்—--ஆணவம்; காமம்—--ஆசை; க்ரோதம்—--கோபம்; பரிக்ரஹம்--—சுயநலம்; விமுச்ய--—இதிலிருந்து விடுபட்டவர்; நிர்மமஹ---சொத்து உடைமை இல்லாதவர்; ஶாந்தஹ----அமைதியான அமைதியான மனநிலையை கடைப்பிடிப்பவர்.; ப்ரஹ்ம-பூயாய—--பிரம்மனுடன் ஐக்கியம்; கல்பதே----தகுதியானவர்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 51,52,53

One becomes fit to attain Brahman when he or she possesses a purified intellect and firmly restrains the senses, abandoning sound and other objects of the senses, casting aside attraction and aversion. Such a person relishes solitude, eats lightly, controls body, mind, and speech, is ever engaged in meditation, and practices dispassion. Free from egotism, violence, arrogance, desire, possessiveness of property, and selfishness, such a person, situated in tranquility, is fit for union with Brahman (i.e., realization of the Absolute Truth as Brahman).

ஒருவர் புனிதப்படுத்தப்பட்ட புத்தியைப் பெற்றிருந்து, புலன்களை உறுதியாகக் கட்டுப்படுத்தி, ஒலி மற்றும் பிற புலன்களின் பொருட்களைக் கைவிட்டு, ஈர்ப்பு மற்றும் வெறுப்பை ஒதுக்கித் தள்ளும்போது ப்ரஹமனை அடையத் தகுதி பெறுகிறார். அத்தகைய நபர் தனிமையை விரும்பி, இலேசாக சாப்பிடுகிறார், உடல், மனம் மற்றும் பேச்சைக் கட்டுப்படுத்துகிறார், எப்போதும் தியானத்தில் ஈடுபட்டு, அமைதியான மனநிலையை கடைப்பிடிக்கிறார். அகங்காரம், வன்முறை, ஆணவம், ஆசை, சொத்து உடைமை, சுயநலம் ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்ட அத்தகைய நபர், அமைதியில் நிலைத்திருப்பவர், ப்ரஹமனுடன் (அதாவது, முழுமையான உண்மையை ப்ரஹமனாக உணர்தல்) இணைவதற்குத் தகுதியானவர்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 51

Tamil	English	Sanskrit
பு3த்3த்4யா	buddhyā	बुद्ध्या
விஶுத்3த4யா யுக்1தோ1 *	viśhuddhayā yukto *	विशुद्धया युक्तो *
த்4ருத்1யாத்1மானம்	dhṛityātmānaṁ	धृत्यात्मानं
நியம்ய ச1 |	niyamya cha |	नियम्य च |
ஶப்3தா3தீ3ன்விஷயாம்ஸ் த்3யக்1த்1வா *	śhabdādīn viṣhayāns tyaktvā *	शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा *
ராக3த்3வேஷௌ	rāga-dveṣhau	रागद्वेषौ
வ்யுத3ஸ்ய ச1 ||	vyudasya cha ||	व्युदस्य च ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 52

Tamil	English	Sanskrit
விவிக்1த1ஸேவீ	vivikta-sevī	विविक्तसेवी
லக்4வாஶீ*	laghv-āśhī *	लघ्वाशी *
யத1வாக்1கா1யமானஸ:|	yata-vāk-kāya-mānasaḥ |	यतवाक्कायमानस: |
த்4யானயோக3ப1ரோ	dhyāna-yoga-paro	ध्यानयोगपरो
நித்1யம் *	nityaṁ *	नित्यं *
வைராக்3யம்	vairāgyaṁ	वैराग्यं
ஸமுபா1ஶ்ரித1: ||	samupāśhritaḥ ||	समुपाश्रित: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 53

Tamil	English	Sanskrit
அஹம்கா1ரம்	ahankāraṁ	अहङ्कारं
ப3லம் த3ர்ப1ம் *	balaṁ darpaṁ *	बलं दर्पं *
கா1மம் க்1ரோத4ம்	kāmaṁ krodhaṁ	कामं क्रोधं
ப1ரிக்3ரஹம் ।	Parigraham ।	परिग्रहम् ।
விமுச்1ய	vimuchya	विमुच्य
நிர்மம: ஶாந்தோ1 *	nirmamaḥ śhānto *	निर्मम: शान्तो *
ப்3ரஹ்மபூ4யாய	brahma-bhūyāya	ब्रह्मभूयाय
க1ல்ப1தே1 ॥	Kalpate ॥	कल्पते ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 54

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śhochati na kāṅkṣhati |
samaḥ sarveṣhu bhūteṣhu mad-bhaktiṁ labhate parām
||54||

ப்3ரஹ்மபூ4த1: ப்1ரஸன்னாத்1மா ந ஶோச1தி1 ந
கா1ங்க்ஷதி1 |
ஸம: ஸர்வேஷு பூ4தே1ஷு மத்3ப4க்1தி1ம்
லப4தே1 ப1ராம் ||54||

ब्रह्मभूत: प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति |
सम: सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् || 54||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 54

brahma-bhūtaḥ—one situated in Brahman;
prasanna-ātmā—mentally serene;
na—neither;
śhochati—grieving;
na—nor;
kāṅkṣhati—desiring;
samaḥ—equitably disposed;
sarveṣhu—toward all;
bhūteṣhu—living beings;
mat-bhaktim—devotion to me;
labhate—attains; parām—supreme

ப்ரஹ்ம--பூதஹ----ப்ரஹமத்தை உணர்தலில் நிலைத்திருப்பவர்;
ப்ரஸன்ன-ஆத்மா---—மன அமைதியுடன்;
ந—இல்லை;
ஶோசதி—---துக்கம்;
ந—இல்லை;
காங்க்ஷதி--—விரும்புவது;
ஸமஹ--—சமமாக;
ஸர்வேஷ--—எல்லா ;
பூதேஷு—உயிரினங்களிடத்தும்;
மத்-பக்திம்---என்னிடம் உயர்ந்த பக்தியை;
லபதே-—அடைகிறர்;
பராம்--—உயர்ந்த.

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 54

One situated in the transcendental Brahman realization becomes mentally serene, neither grieving nor desiring. Being equitably disposed toward all living beings, such a yogi attains supreme devotion unto Me.

ஆழ்நிலையான ப்ரஹமத்தை உணர்தலில் நிலைத்திருப்பவர் துக்கம் மற்றும் விருப்பம் அற்று மனரீதியாக பழகுவதால், அத்தகைய யோகி என்னிடம் உயர்ந்த பக்தியை அடைகிறர்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 54

Tamil	English	Sanskrit
ப்3ரஹ்மபூ4த1:	brahma-bhūtaḥ	ब्रह्मभूत:
ப்1ரஸன்னாத்1மா *	prasannātmā *	प्रसन्नात्मा *
ந ஶோச1தி1	na śhochati	न शोचति
ந கா1ங்க்ஷதி1 |	na kāṅkṣhati |	न काङ् क्षति |
ஸம: ஸர்வேஷு	samaḥ sarveṣhu	सम: सर्वेषु
பூ4தே1ஷு *	bhūteṣhu *	भूतेषु *
மத்3ப4க்1தி1ம்	mad-bhaktiṁ	मद्भक्तिं
லப4தே1 ப1ராம் ||	labhate parām ||	लभते पराम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 55

bhaktyā mām abhijānāti yāvān yaśh chāsmi tattvataḥ |
tato māṁ tattvato jñātvā viśhate tad-anantaram ||55||

ப4க்1த்1யா மாமபி4ஜானாதி1 யாவான்யஶ்சா1ஸ்மி
த1த்1த்1வத1: |
த1தோ1 மாம் த1த்1த்1வதோ1 ஞாத்1வா
விஶதே1 த1த3னந்த1ரம் ||55||

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वत: |
ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् || 55||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 55

bhaktyā—by loving devotion;
mām—me;
abhijānāti—one comes to know;
yāvān—as much as;
yaḥ cha asmi—as I am;
tattvataḥ—in truth;
tataḥ—then;
mām—me;
tattvataḥ—in truth;
jñātvā—having known;
viśhate—enters;
tat-anantaram—thereafter

பக்த்யா-—அன்பான பக்தியினால்;
மாம்—-என்னை;
அபிஜானாதி—-அறிகிறார்;
யாவான்-—எவ்வளவு;
யஹ ச அஸ்மி-—நான் உள்ளபடியே;
தத்வதஹ-—உண்மையில்;
ததஹ-—பின்னர்;
மாம்--—என்னை;
தத்வதஹ—உண்மையில்;
அறிந்தவுடன்;
விஶதே-—முழு உணர்விற்குள் நுழைகிறார்.;
தத்-அனந்தரம்—-அதன்பின்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 55

Only by loving devotion to Me does one come to know who I am in Truth. Then, having come to know Me, My devotee enters into full consciousness of Me.

என்மீது அன்பான பக்தி செலுத்துவதன் மூலம் மட்டுமே நான் யார் என்று ஒருவருக்குத் தெரியும். பின்னர், என்னை அறிந்தவுடன், என் பக்தன் என்னைப் பற்றிய முழு உணர்விற்குள் நுழைகிறார்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 55

Tamil	English	Sanskrit
ப4க்1த்1யா	*bhaktyā*	भक्त्या
மாமபி4ஜானாதி1 *	*mām abhijānāti **	मामभिजानाति *
யாவான்யஶ்சா1ஸ்மி	*yāvān yaśh chāsmi*	यावान्यश्चास्मि
த1த்1த்1வத1: |	*tattvataḥ |*	तत्त्वत: |
த1தோ1 மாம்	*tato māṁ*	ततो मां
த1த்1த்1வதோ1 ஞாத்1வா *	*tattvato jñātvā **	तत्त्वतो ज्ञात्वा *
விஶதே1	*viśhate*	विशते
த1த3னந்த1ரம் ||	*tad-anantaram | |*	तदनन्तरम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 56

sarva-karmāṇy api sadā kurvāṇo mad-vyapāśhrayaḥ |
mat-prasādād avāpnoti śhāśhvataṁ padam avyayam
||56||

ஸர்வக¹ர்மாண்யபி¹ ஸதா³ கு¹ர்வாணோ
மத்³வ்யபா¹ஶ்ரய: |
மத்¹ப்¹ரஸாதா³த³வாப்¹னோதி¹ ஶாஶ்வத¹ம்
ப¹த¹மவ்யயம் ||

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रय: |
मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् || 56||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 56

sarva—all; karmāṇi—actions;
api—though;
sadā—always;
kurvāṇaḥ—performing;
mat-vyapāśhrayaḥ—take full refuge in me;
mat-prasādāt—by my grace;
avāpnoti—attain;
śhāśhvatam—the eternal;
padam—abode;
avyayam—imperishable

ஸர்வ—-எல்லாவிதமான;
கர்மாணி—-செயல்களை ;
அபி—-எனினும்;
ஸதா--—எப்பொழுதும்;
குர்வாணஹ- செய்தாலும்;
மத்-வியாபாஶ்ரயஹ----என்னிடமே முழு அடைக்கலம் அடைந்து;
மத்-ப்ரஸாதாத்---என் அருளால்;
அவாப்நோதி----அடைகிறார்கள்;
ஶாஶ்வதம்---—நிரந்தரமான;
பதம்—-இருப்பிடத்தை;
அவ்யயம்----அழியாதது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 56

My devotees, though performing all kinds of actions, take full refuge in Me. By My grace, they attain the eternal and imperishable abode.

என் பக்தர்கள், எல்லாவிதமான செயல்களைச் செய்தாலும், என்னிடமே முழு அடைக்கலம் அடைகிறார்கள். என் அருளால் அவர்கள் நிரந்தரமான மற்றும் அழியாத இருப்பிடத்தை அடைகிறார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 56

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வக¹ர்மாண்யபி¹	sarva-karmāṇy api	सर्वकर्माण्यपि
ஸதா³ *	Sadā *	सदा *
கு¹ர்வாணோ	kurvāṇo	कुर्वाणो
மத்³வ்யபா¹ஶ்ரய: ।	mad-vyapāśhrayaḥ |	मद्व्यपाश्रय: ।
மத்¹ப்¹ரஸாதா³த³வாப்¹னோதி¹ *	mat-prasādād avāpnoti *	मत्प्रसादादवाप्नोति *
ஶாஶ்வத¹ம்	śhāśhvataṁ	शाश्वतं
ப¹த³¹மவ்யயம் ॥	padam avyayam ||	पदमव्ययम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 57

chetasā sarva-karmāṇi mayi sannyasya mat-paraḥ |
buddhi-yogam upāśhritya mach-chittaḥ satataṁ bhava
||57||

சே1த1ஸா ஸர்வக1ர்மாணி மயி ஸந்ன்யஸ்ய மத்1ப1ர: |
புத்3தி4யோ3க3முபா1ஶ்ரித்1ய மச்1சி1த்1த1: ஸத1த1ம் ப4வ
||57||

चेतसा सर्वकर्माणि मयि सन्न्यस्य मत्पर: |
बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्त: सततं भव || 57||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 57

chetasā—by consciousness;
sarva-karmāṇi—every activity;
mayi—to me;
sannyasya—dedicating;
mat-paraḥ—having me as the supreme goal;
buddhi-yogam—having the intellect united with God;
upāśhritya—taking shelter of;
mat-chittaḥ—consciousness absorbed in me; satatam—always;
bhava—be

சேதஸா-–—உணர்வை;
ஸர்வ-கர்மாணி—-–ஒவ்வொரு செயலையும்;
மயி—எனக்கு;
ஸந்யஸ்ய-–—அர்ப்பணித்து;
மத்-பரஹ—-–என்னை உயர்ந்த இலக்காக ஆக்கி;
புத்தி-யோகம்—-–புத்தியின் யோகத்தில் அடைக்கலம் பெற்று;
உபாஶ்ரித்ய-–—அடைக்கலம் அடைந்து;
மத்-சித்தஹ---—உணர்வை என்னில் நிலை நிறுத்தி;
ஸததம் -–—எப்போதும்;
பவ----கொள்ளவும் .

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 57

Dedicate your every activity to Me, making Me your supreme goal. Taking shelter of the Yog of the intellect, keep your consciousness absorbed in Me always.

உனது ஒவ்வொரு செயலையும் எனக்காக அர்ப்பணித்து, என்னை உன்னுடைய உன்னத இலக்காக ஆக்கிக்கொள். புத்தியின் யோகத்தில் அடைக்கலம் பெற்று, உனது உணர்வை எப்போதும் என்னில் நிலை நிறுத்திக் கொள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 57

Tamil	English	Sanskrit
சே¹த¹ஸா	chetasā	चेतसा
ஸர்வக¹ர்மாணி *	sarva-karmāṇi *	सर्वकर्माणि *
மயி	mayi	मयि
ஸந்ந்யஸ்ய	sannyasya	सन्न्यस्य
மத்¹ப¹ர: |	mat-paraḥ |	मत्परः |
புத்³தி⁴யோ³க³முபா¹ஶ்ரித்¹ய *	buddhi-yogam upāśhritya *	बुद्धियोगमुपाश्रित्य *
மச்¹சி¹த்¹த¹:	mach-chittaḥ	मच्चित्तः
ஸத¹த¹ம் ப⁴வ ‖	satataṁ bhava ||	सततं भव ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 58

mach-chittaḥ sarva-durgāṇi mat-prasādāt tariṣhyasi |
atha chet tvam ahankārān na śhroṣhyasi vinaṅkṣhyasi
||58||

மச்1சி1த்1த1:ஸர்வது3ர்கா3ணி
மத்1ப்1ரஸாதா3த்1த1ரிஷ்யஸி |
அத2 சே1த்1த்1வமஹங்கா1ரான்ன ஶ்ரோஷ்யஸி
வினங்க்ஷ்யஸி ||58||

मच्चित्त: सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि |
अथ चेत्वमहङ्कारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि || 58||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 58

mat-chittaḥ—by always remembering me; sarva—all;
durgāṇi—obstacles;
mat-prasādāt—by my grace;
tariṣhyasi—you shall overcome;
atha—but; chet—if;
tvam—you;
ahankārāt—due to pride;
na śhroṣhyasi—do not listen;
vinaṅkṣhyasi—you will perish

மத்-சித்தஹ----எப்போதும் என்னை நினைவு செய்வதன் மூலம்;
ஸர்வ—--அனைத்து;
துர்காணி--— சிரமங்களையும்;
மத்-ப்ரஸாதாத்--—என் அருளால்;
தரிஷ்யஸி---—நீ வெல்வாய்;
அத--—ஆனால்;
சேத்--—என்றால்;
த்வம்—--நீ;
அஹங்காராத்--—பெருமையின் காரணமாக;
ந ஶ்ரோஷ்யஸி—--கேட்கவில்லை;
வினங்க்ஷ்யஸி--—நீ அழிந்துவிடுவாய்..

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 58

If you always remember Me, by My grace you shall overcome all obstacles and difficulties. But if, due to pride, you do not listen to My advice, you will perish.

நீ எப்போதும் என்னை நினைவு செய்தால், என் அருளால் நீ தடைகளையும் சிரமங்களையும் வெல்வாய். ஆனால், பெருமையின் காரணமாக, நீ அறிவுரையைக் கேட்கவில்லை என்றால், நீ அழிந்துவிடுவாய்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 58

Tamil	English	Sanskrit
மச்1சி1த்1த1:	mach-chittaḥ	मच्चित्त:
ஸர்வது3ர்கா3ணி *	sarva-durgāṇi *	सर्वदुर्गाणि *
மத்1ப்1ரஸாதா3த்1த1ரிஷ்யஸி |	mat-prasādāt tariṣhyasi |	मत्प्रसादात्तरिष्यसि |
அத2	atha	अथ
சே1த்1த்1வமஹங்கா1ரான் *	chet tvam ahankārān *	चेत्वमहङ्कारान्न *
ன ஶ்ரோஷ்யஸி	na śhroṣhyasi	श्रोष्यसि
வினங்க்ஷ்யஸி ||	Vinaṅkṣhyasi ||	विनङ्क्ष्यसि ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 59

yad ahankāram āśhritya na yotsya iti manyase |
mithyaiṣha vyavasāyas te prakṛitis tvāṁ niyokṣhyati
||59||

யத3ஹங்கா1ரமாஶ்ரித்1ய ந யோத்1ஸ்ய
இதி1 மன்யஸே |
மித்2யைஷ வ்யவஸாயஸ்தே1 ப்1ரக்1ருதி1ஸ்த்1வாம்
நியோக்ஷ்யதி1 ||59 ||

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे |
मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति || 59||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 59

yat—if;
ahankāram—motivated by pride;
āśhritya—taking shelter;
na yotsye—I shall not fight;
iti—thus;
manyase—you think;
mithyā eṣhaḥ—this is all false;
vyavasāyaḥ—determination;
te—your;
prakṛitiḥ—nature;
tvām—you;
niyokṣhyati—will engage

யத்-—என்றால்;
அஹங்காரம்-—பெருமையால் தூண்டப்பட்டு;
ஆஶ்ரித்ய—-- அதற்கு அடைக்கலம் அடைந்து;
ந யோத்ஸ்யே-—நான் சண்டையிட மாட்டேன்;
இதி-—இவ்வாறு;
மன்யஸே-—நீ நினைத்தால்,;
மித்யா ஏஷஹ----அனைத்தும் பொய்;
வ்யவஸாயஹ-—உறுதி;
தே---உன்;
ப்ரக்ருதிஹி----சொந்த இயல்பு;
த்வாம்-— உன்னை;
நியோக்ஷ்யதி—-தூண்டும்..

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 59

If, motivated by pride, you think, “I shall not fight,” your decision will be in vain. Your own nature will compel you to fight.

பெருமையால் தூண்டப்பட்டு, ‘நான் சண்டையிட மாட்டேன்’ என்று நினைத்தால், உன் முடிவு வீணாகிவிடும். உன் சொந்த இயல்பு உன்னை போராடத் தூண்டும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 59

Tamil	English	Sanskrit
யத³ஹங்கா¹ரமாஶ்ரித்¹ய *	yad ahankāram āśhritya *	यदहङ्कारमाश्रित्य *
ந யோத்¹ஸ்ய	na yotsya	न योत्स्य
இதி¹ மன்யஸே ।	iti manyase|	इति मन्यसे ।
மித்²யைஷ	mithyaiṣha	मिथ्यैष
வ்யவஸாயஸ்தே¹ *	vyavasāyas te *	व्यवसायस्ते *
ப்¹ரக்¹ருதி¹ஸ்த்¹வாம்	prakṛitis tvāṁ	प्रकृतिस्त्वां
நியோக்ஷ்யதி¹ ॥	Niyokṣhyati ||	नियोक्ष्यति ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 60

swbhāva-jena kaunteya nibaddhaḥ svena karmaṇā |
kartuṁ nechchhasi yan mohāt kariṣhyasy avaśho 'pi tat
||60||

ஸ்வபா4வஜேன கௌ1ன்தே1ய நிப3த்3த4: ஸ்வேன
க1ர்மணா |
க1ர்து1ம் நேச்1ச1ஸி
யன்மோஹாத்1க1ரிஷ்யஸ்யவஶோபி1 த1த்1 ||60||

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्ध: स्वेन कर्मणा |
कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् || 60||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 60

swabhāva-jena—born of one's own material nature;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
nibaddhaḥ—bound;
svena—by your own;
karmaṇā—actions;
kartum—to do; na—not;
ichchhasi—you wish; yat—which;
mohāt—out of delusion;
kariṣhyasi—you will do;
avaśhaḥ—helplessly; api—even though; tat—that

ஸ்வபாவ-ஜேன—--ஒருவரின் ஜட இயல்பால் பிறந்த;
கௌந்தேய--—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
நிபத்தஹ---கட்டுப்பட்ட;
ஸ்வேன—--உன் சொந்த;
கர்மணா--—செயல்களால்;
கர்தும்--—செய்ய; ந--—இல்லை;
இச்சஸி—--நீ விரும்பும்;
யத்—--எதை;
மோஹாத்—--மாயையால்;
கரிஷ்யஸி--—நீ செய்வாய்.;
அவஷஹ---போரிடத் தூண்டப்பட்டு:
அபி--—இருந்தாலும்; தத்---அதை

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 60

O Arjun, that action which out of delusion you do not wish to do, you will be driven to do it by your own inclination, born of your own material nature.

ஓ அர்ஜுனா மாயையால், நீ செய்ய விரும்பாத செயலை, உன் இயற்கை சக்தியால் உருவாகும் போக்கின் காரணமாகச் செய்வாய்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 60

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்வபா4வஜேன	swbhāva-jena	स्वभावजेन
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
நிப3த்3த4:	nibaddhaḥ	निबद्ध:
ஸ்வேன க1ர்மணா ।	svena karmaṇā |	स्वेन कर्मणा |
க1ர்து1ம்	kartuṁ	कर्तुं
நேச்1ச1ஸி	nechchhasi	नेच्छसि
யன்மோஹாத்1 * க1ரிஷ்யஸ்யவஶோபி1	yan mohāt * kariṣhyasy avaśho ’pi	यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि
த1த்1 ॥	Tat ||	तत् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 61

īśhvaraḥ sarva-bhūtānāṁ hṛid-deśhe ‘rjuna tiṣhṭhati |
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā ||61||

ஈஶ்வர: ஸர்வபூ4தா1னாம் ஹ்ருத்3தே3ஶேர்ஜுன தி1ஷ்ட2தி1 |
ப்4ராமயன்ஸர்வபூ4தா1னி யந்த்1ராரூடா4னி மாயயா ||61||

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति |
भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया || 61||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 61

īśhvaraḥ—the Supreme Lord;
sarva-bhūtānām—in all living beings;
hṛit-deśhe—in the hearts;
arjuna—Arjun;
tiṣhṭhati—dwells;
bhrāmayan—causing to wander;
sarva-bhūtāni—all living beings;
yantra ārūḍhani—seated on a machine;
māyayā—made of the material energy

ஈஶ்வரஹ----ஒப்புயர்வற்ற உயர்ந்த இறைவன்;
ஸர்வ-பூதாநாம்—--எல்லா உயிர்களின்;
ஹ்ரித்-தேஶே--— இதயங்களிலும்;
அர்ஜுனா--—அர்ஜனன்;
திஷ்டதி--—வசிக்கிறார்;
ப்ராமயன்—--அலைச்சல்களை;
ஸர்வ-பூதானி—அனைத்து ஜீவராசிகளை;
யந்திர ஆரூடானி—--இயந்திரத்தில் அமர்ந்த;
மாயயா---பொருள் ஆற்றலால் ஆன.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 61

The Supreme Lord dwells in the hearts of all living beings, O Arjun. According to their karmas, He directs the wanderings of the souls, who are seated on a machine made of material energy.

ஓ அர்ஜுனா, எல்லா உயிர்களின் இதயங்களிலும் பரம பகவான் வசிக்கிறார். அவர்களின் செயல்களுக்கு ஏற்ப, ஜட சக்தியால் ஆன இயந்திரத்தில் அமர்ந்திருக்கும் ஆத்மாக்களின் அலைச்சல்களை அவர் வழிநடத்துகிறார்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 61

Tamil	English	Sanskrit
ஈஶ்வர:	Īśhvaraḥ	ईश्वर:
ஸர்வபூ4தா1னாம் *	sarva-bhūtānāṁ *	सर्वभूतानां *
ஹ்ருத்3தே3ஶேர்ஜுன	hṛid-deśhe ‘rjuna	हृद्देशेऽर्जुन
தி1ஷ்ட2தி1 ।	Tiṣhṭhati ।	तिष्ठति ।
ப்4ராமயன்ஸர்வபூ4தா1னி *	bhrāmayan sarva-bhūtāni *	भ्रामयन्सर्वभूतानि *
யந்த்1ராரூடா4னி	yantrārūḍhāni	यन्त्रारूढानि
மாயயா ॥	Māyayā ॥	मायया ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 62

tam eva śharaṇaṁ gachchha sarva-bhāvena bhārata |
tat-prasādāt parāṁ śhāntiṁ sthānaṁ prāpsyasi śhāśhvatam ||62||

த1மேவ ஶரணம் க3ச்1ச2 ஸர்வபா4வேன பா4ரத1 |
த1த்1ப்1ரஸாதா3த்1ப1ராம் ஶாந்தி1ம் ஸ்தா2னம் ப்1ராப்1ஸ்யஸி ஶாஶ்வத1ம் ||62||

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत |
तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् || 62||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 62

tam—unto him; eva—only;
śharaṇam gachchha—surrender;
sarva-bhāvena—whole-heartedly;
bhārata—Arjun, the son of Bharat;
tat-prasādāt—by his grace;
parām—supreme;
śhāntim—peace;
sthānam—the abode;
prāpsyasi—you will attain;
śhāśhvatam—eternal

தம்--—அவரிடம்;
ஏவ--— பிரத்தியேகமாக;
ஶரணம் கச்ச--—சரணடைந்து
விடு;சர்வ-பாவேனா--—முழு
மனதுடன்;
பரத--—அர்ஜுனன் பரதரின் மகன்;
தத்-ப்ரஸாதாத்--—அவருடைய
அருளால்;
பராம்—உயர்ந்த;
ஶாந்திம்— அமைதியையும்;
ஸ்தானம்--—இருப்பிடத்தையும்;
ப்ராப்ஸ்யஸி--—நீ அடைவாய்;
ஶாஶ்வதம்--—நித்தியமான

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 62

Surrender exclusively unto Him with your whole being, O Bharat. By His grace, you will attain perfect peace and the eternal abode.

ஓ பரத வம்சத்தில் தோன்றியவனே உன் முழு இருத்தல் உடன் அவரிடம் பிரத்தியேகமாகச் சரணடைந்து விடு. அவருடைய அருளால், நீ பூரண அமைதியையும் நித்திய இருப்பிடத்தையும் அடைவாய்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 62

Tamil	English	Sanskrit
த¹மேவ ஶரணம்	tam eva śharaṇaṁ	तमेव शरणं
க³ச்¹ச² *	gachchha *	गच्छ *
ஸர்வபா⁴வேன	sarva-bhāvena	सर्वभावेन
பா⁴ரத¹ |	Bhārata |	भारत |
த¹த்¹ப்¹ரஸாதா³த்¹ப¹ராம்	tat-prasādāt parāṁ	तत्प्रसादात्परां
ஶாந்தி¹ம் *	śhāntiṁ *	शान्तिं *
ஸ்தா²னம்	sthānaṁ	स्थानं
ப்¹ராப்¹ஸ்யஸி ஶாஶ்வத¹ம் ||	prāpsyasi śhāśhvatam ||	प्राप्स्यसि शाश्वतम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 63

iti te jñānam ākhyātaṁ guhyād guhyataraṁ mayā |
vimṛiśhyaitad aśheṣheṇa yathechchhasi tathā kuru ||63||

இதி1 தே1 ஞானமாக்2யாத2ம் கு3ஹ்யாத்3கு3ஹ்யத1ரம் மயா |
விம்ருஶ்யைத1த3ஶேஷேண யதே2ச்1ச2ஸி த1தா2 கு1ரு ||63||

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया |
विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु || 63||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 63

iti—thus; te—to you;
jñānam—knowledge;
ākhyātam—explained;
guhyāt—that secret knowledge;
guhya-taram—still more secret knowledge;
mayā—by me;
vimṛiśhya—pondering;
etat—on this;
aśheṣheṇa—completely;
yathā—as;
ichchhasi—you wish;
tathā—so; kuru—do

இதி--—இவ்வாறு;
தே--—உனக்கு;
ஞானம்—--அறிவு;
ஆக்யாதம்--—விளக்கப்பட்டது;
குஹ்யாத்—--இரகசிய அறிவு;
குஹ்யதரம்—-- எல்லா ரகசியங்களையும் விட இரகசியமான அறிவு;
மயா—என்னால்;
விம்ரிஶ்ய—--சிந்தித்து;
ஏதத்—இதில்;
அஶேஷேண--—முற்றிலும்;
யதா—--எப்படி;
இச்சஸி--—நீ விரும்பியபடி;
ததா----அப்படி;
குரு—செய்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 63

Thus, I have explained to you this knowledge that is more secret than all secrets. Ponder over it deeply, and then do as you wish.

இவ்வாறு, எல்லா ரகசியங்களையும் விட இரகசியமான இந்த அறிவை நான் உனக்கு விளக்கினேன். அதை ஆழ்ந்து சிந்தித்து, பிறகு நீ விரும்பியபடி செய்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 63

Tamil	English	Sanskrit
இதி1 தே1	iti te	इति ते
ஞானமாக்2யாத2ம் *	jñānam ākhyātaṁ *	ज्ञानमाख्यातं *
கு3ஹ்யாத்3கு3ஹ்யத1ரம்	guhyād guhyataraṁ	गुह्याद्गुह्यतरं
மயா |	Mayā |	मया |
விம்ருஶ்யைத1த3ஶேஷேண *	vimṛiśhyaitad aśheṣheṇa *	विमृश्यैतदशेषेण *
யதே2ச்1ச2ஸி	yathechchhasi	यथेच्छसि
த1தா2 கு1ரு ||	tathā kuru ||	तथा कुरु ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 64

sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ śhṛiṇu me paramaṁ vachaḥ |
iṣhṭo 'si me dṛiḍham iti tato vakṣhyāmi te hitam ||64||

ஸர்வகு3ஹ்யத1மம் பூ4ய: ஶ்ருணு மே ப1ரமம் வச1: |
இஷ்டோ1ஸி மே த்1ருட4மிதி1 த1தோ1 வக்ஷ்யாமி
தே1 ஹித1ம் ||64||

सर्वगुह्यतमं भूय: शृणु मे परमं वच: |
इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् || 64||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 64

sarva-guhya-tamam—the most confidential of all;
bhūyaḥ—again; śhṛiṇu—hear;
me—by me;
paramam—supreme;
vachaḥ—instruction;
iṣhṭaḥ asi—you are dear;
me—to me;
dṛiḍham—very; iti—thus;
tataḥ—because;
vakṣhyāmi—I am speaking;
te—for your; hitam—benefit

ஸர்வ-குஹ்ய-தமம்—--அனைத்திலும் மிகவும் ரகசியமானதை;
பூயஹ--—மீண்டும்;
ஶ்ருணு---- கேள்; மே--—என்;
பரமம்--—உயர்ந்த;
வசஹ--—அறிவுறுத்தலை;
இஷ்டஹ அஸி---—நீ பிரியமானவன்;
மே--—எனக்கு;
த்ரிடம்—மிகவும்;
இதி--—இவ்வாறு;
ததஹ--— என்பதால்;
வக்ஷ்யாமி--—நான் வெளிப்படுத்துகிறேன்;
தே--—உன்;
ஹிதம்—நன்மைக்காக.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 64

Hear again My supreme instruction, the most confidential of all knowledge. I am revealing this for your benefit because you are very dear to Me.

அனைத்து அறிவிலும் மிகவும் ரகசியமான எனது உயர்ந்த அறிவுறுத்தலை மீண்டும் கேள். நீ எனக்கு மிகவும் பிரியமானவன் என்பதால் உன் நலனுக்காக இதை வெளிப்படுத்துகிறேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 64

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வகு^{3}ஹ்யத^{1}மம்	sarva-guhyatamaṁ	सर्वगुह्यतमं
பூ^{4}ய: *	bhūyaḥ *	भूय: *
ஶ்ருணு மே	śhṛiṇu me	शृणु मे
ப^{1}ரமம் வச^{1}: |	paramaṁ vachaḥ |	परमं वच: |
இஷ்டோ^{1}ஸி மே	iṣhṭo 'si me	इष्टोऽसि मे
த்^{1}ருட^{4}மிதி^{1} *	dṛiḍham iti *	दृढमिति *
த^{1}தோ^{1} வக்ஷ்யாமி	tato vakṣhyāmi	ततो वक्ष्यामि
தே^{1} ஹித^{1}ம் ||	te hitam ||	ते हितम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 65

man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru
|
mām evaiṣhyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me ||65||

மன்மனா ப4வ மத்3ப4க்தோ1 மத்3யாஜீ மாம் நமஸ்கு1ரு |
மாமேவைஷ்யஸி ஸ1த்1யம் தே1 ப்1ரதி1ஜானே ப்1ரியோ1ஸி மே ||65||

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु |
मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे || 65||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 65

mat-manāḥ—thinking of me;
bhava—be;
mat-bhaktaḥ—my devotee;
mat-yājī—worship me;
mām—to me;
namaskuru—offer obeisance;
mām—to me; eva—certainly;
eṣhyasi—you will come;
satyam—truly; te—to you;
pratijāne—I promise;
priyaḥ—dear; asi—you are; me—to me

மத்-மனாஹா--—எப்பொழுதும் என்னை நினைத்து ;
பவ--—இருக்கும்;
மத்---பக்தஹ: என் பக்தர்;
மத்-யாஜீ--—என்னை வணங்கி;
மாம்---—எனக்கு;
நமஸ்குரு—வந்தனம்;
மாம்—எனக்கு;
ஏவ--—நிச்சயமாக;
ஏஷ்யஸி— என்னிடம் வருவாய்;
ஸத்யம்---—நிச்சயமாக;
தே--—உனக்கு;
ப்ரதிஜானே—--என்னுடைய உறுதிமொழி;
ப்ரியஹ---- பிரியமானவன்; அஸி--—நீ;
மே----எனக்கு.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 65

Always think of Me, be devoted to Me, worship Me, and offer obeisance to Me. Doing so, you will certainly come to Me. This is My pledge to you, for you are very dear to Me.

எப்பொழுதும் என்னை நினைந்து, என்னிடம் பக்தி செலுத்து, என்னை வணங்கி, எனக்கு வணக்கம் செலுத்து. அப்படிச் செய்தால், நீ நிச்சயமாக என்னிடம் வருவாய். இது உனக்கான என்னுடைய உறுதிமொழி, ஏனென்றால் நீ எனக்கு மிகவும் பிரியமானவன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 65

Tamil	English	Sanskrit
மன்மனா ப4வ	man-manā bhava	मन्मना भव
மத்3ப4க்தோ1 *	mad-bhakto *	मद्भक्तो *
மத்3யாஜீ மாம்	mad-yājī māṁ	मद्याजी मां
நமஸ்கு1ரு |	Namaskuru |	नमस्कुरु |
மாமேவைஷ்யஸி	mām evaiṣhyasi	मामेवैष्यसि
ஸ1த்1யம் தே1 *	satyaṁ te *	सत्यं ते *
ப்1ரதி1ஜானே	pratijāne	प्रतिजाने
ப்1ரியோ1ஸி மே ||	priyo 'si me ||	प्रियोऽसि मे ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 66

sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śharaṇaṁ vraja |
ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣhayiṣhyāmi mā śhuchaḥ
||66||

ஸர்வத4ர்மான்ப1ரித்1யஜ்ய மாமேக1ம் ஶரணம் வ்ரஜ |
அஹம் த்1வாம் ஸர்வபா1பே1ப்4யோ
மோக்ஷயிஷ்யாமி மா ஶுச1: ||66||

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज |
अहं त्वां सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुच: || 66||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 66

sarva-dharmān—all varieties of dharmas;
parityajya—abandoning;
mām—unto me;
ekam—only;
śharaṇam—take refuge;
vraja—take; aham—I;
tvām—you; sarva—all;
pāpebhyaḥ—from sinful reactions;
mokṣhayiṣhyāmi—shall liberate;
mā—do not; śhuchaḥ—fear

ஸர்வதர்மான்----அனைத்து வகையான தர்மங்களையும்;
பரித்யஜ்ய----கைவிட்டு;
மாம்—-- என்னிடம்;
ஏகம்—--மட்டும்;
ஶரணம்—--அடைக்கலம்;
வ்ரஜ---—எடுத்து;
அஹம்--—நான்;
த்வாம்----உன்னை;
ஸர்வ--—அனைத்து;
பாபேப்யஹ--—பாவ விளைவுகளிலிருந்தும்;
மோக்ஷயிஷ்யாமி—--விடுவிப்பேன்;
மா—வேண்டாம்;
ஶுசஹ---பயம்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 66

Abandon all varieties of dharmas and simply surrender unto Me alone. I shall liberate you from all sinful reactions; do not fear.

எல்லாவிதமான தர்மங்களையும் கைவிட்டு, என்னிடம் மட்டும் சரணடைந்து விடு. எல்லா பாவ விளைவுகளிலிருந்தும் நான் உன்னை விடுவிப்பேன்; பயப்படாதே.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 66

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வத⁴ர்மான்ப¹ரித்¹யஜ்ய *	sarva-dharmān parityajya *	सर्वधर्मान्परित्यज्य *
மாமேக¹ம்	mām ekaṁ	मामेकं
ஶரணம் வ்ரஜ ।	śharaṇaṁ vraja |	शरणं व्रज |
அஹம் த்¹வாம்	ahaṁ tvāṁ	अहं त्वां
ஸர்வபா¹பே¹ப்⁴யோ *	sarva-pāpebhyo *	सर्वपापेभ्यो *
மோக்ஷயிஷ்யாமி	mokṣhayiṣhyāmi	मोक्षयिष्यामि
மா ஶுச¹: ॥	mā śhuchaḥ ||	मा शुच: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 67

idaṁ te nātapaskāya nābhaktāya kadāchana |
na chāśhuśhrūṣhave vāchyaṁ na cha māṁ yo 'bhyasūyati ||67||

இத3ம் தே1 நாத1ப1ஸ்கா1ய நாப4க்1தா1ய க1தா3சன |
ந சா1ஶுஶ்ரூஷவே வாச்1யம் ந ச1 மாம் யோப்4யஸூயதி1 ||
67 ||

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन |
न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति || 67||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 67

idam—this; te—by you;
na—never; atapaskāya—to those who are not austere; na—never;
abhaktāya—to those who are not devoted;
kadāchana—at any time;
na—never; cha—also;
aśhuśhrūṣhave—to those who are averse to listening (to spiritual topics);
vāchyam—to be spoken;
na—never; cha—also; mām—toward me; yaḥ—who;
abhyasūyati—those who are envious

இதம்---—இது; தே---—உன்னால்;
ந---—ஒருபோதும் இல்லை;
அதபஸ்காய—--துறவறம் இல்லாதவர்களுக்கும்;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
அபக்தாய—பக்தி இல்லாதவர்களுக்கும்;
கதா சன—--எந்த நேரத்திலும்;
ந---—ஒருபோதும் இல்லை;
ச---—மேலும்; அஶுஶ்ருஷவே—ஆன்மீக விஷயங்களைக் கேட்க விரும்பாதவர்களிடமும் ;
வாச்யம்—பேசப்பட வேண்டும்;
ந—ஒருபோதும் இல்லை; ச—மேலும்;
மாம்----—என் மீது;
யஹ----—யார்;அப்யஸூயதி----—பொறாமை கொண்டவர்களிடமும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 67

This instruction should never be explained to those who are not austere or to those who are not devoted. It should also not be spoken to those who are averse to listening (to spiritual topics), and especially not to those who are envious of Me.

இந்த துறவறம் இல்லாதவர்களுக்கும், பக்தி இல்லாதவர்களுக்கும், கேட்க விரும்பாதவர்களிடமும் (ஆன்மீக விஷயங்களைக்) ஒருபோதும் விளக்கக்கூடாது. குறிப்பாக என் மீது பொறாமை கொண்டவர்களிடமும் பேசக்கூடாது.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 67

Tamil	English	Sanskrit
இத3ம் தே1	idaṁ te	इदं ते
நாத1ப1ஸ்கா1ய *	nātapaskāya *	नातपस्काय *
நாப4க்1தா1ய	nābhaktāya	नाभक्ताय
க1தா3சன |	Kadāchana |	कदाचन |
ந சா1ஶுஶ்ரூஷவே	na chāśhuśhrūṣhave	न चाशुश्रूषवे
வாச்1யம் *	vāchyaṁ *	वाच्यं *
ந ச1 மாம்	na cha māṁ	न च मां
யோப்4யஸூயதி1 ||	yo ‘bhyasūyati ||	योऽभ्यसूयति ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 68

ya idaṁ paramaṁ guhyaṁ mad-bhakteṣhv abhidhāsyati |
bhaktiṁ mayi parāṁ kṛitvā mām evaiṣhyaty asanśhayaḥ
||68||

ய இதம் ப1ரமம் கு3ஹ்யம்
மத்3ப4க்4தே1ஷ்வபி4தா4ஸ்யதி1 |
ப4க்1தி1ம் மயி ப1ராம் க்1ருத்1வா
மாமேவைஷ்யத்1யஸன்ஶய: ||68||

य इदं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति |
भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशय: || 68||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 68

yaḥ—who; idam—this;
paramam—most;
guhyam—confidential knowledge;
mat-bhakteṣhu—amongst my devotees;
abhidhāsyati—teaches;
bhaktim—greatest act of love;
mayi—to me;
parām—transcendental;
kṛitvā—doing; mām—to me;
eva—certainly; eṣhyati—comes;
asanśhayaḥ—without doubt

யஹ---யார்; இதம்—இது;
பரமம்—--மிகவும்;
குஹ்யம்--—ரகசியமான அறிவு;
மத்-பக்தேஷு—--என் பக்தர்களிடையே;
அபிதாஸ்யதி---—அறிவைப் போதிப்பவர்கள்;
பக்திம்--—எனக்கு மிகவும் அன்பான சேவை;
மயி—--எனக்கு;
பராம்--—ஆழ்ந்த;
கிருத்வா—--செய்து;
மாம்—---என்னிடம்;
ஏவ—--நிச்சயமாக;
ஏஷ்யதி--—வருவார்கள்;
அஸன்ஶயஹ---—சந்தேகமே இல்லாமல்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 68

Amongst My devotees, those who teach this most confidential knowledge perform the greatest act of love. They will come to Me, without doubt.

எனது பக்தர்களிடையே, இந்த மிக ரகசியமான அறிவைப் போதிப்பவர்கள், மிகப்பெரிய அன்பான செயலைச் செய்கிறார்கள். அவர்கள் சந்தேகமில்லாமல் என்னிடம் வருவார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 68

Tamil	English	Sanskrit
ய இதம்	ya idaṁ	य इदं
ப¹ரமம்	paramaṁ	परमं
கு³ஹ்யம் *	guhyaṁ *	गुह्यं *
மத்³ப⁴க்⁴தே¹ஷ்வபி⁴தா⁴ ஸ்யதி¹ |	mad-bhakteṣhv abhidhāsyati |	मद्भक्तेष्वभिधास्यति |
ப⁴க்¹தி¹ம்	bhaktiṁ	भक्तिं
மயி ப¹ராம்	mayi parāṁ	मयि परां
க்¹ருத்¹வா *	kṛitvā *	कृत्वा *
மாமேவைஷ்யத்¹யஸன் ஶய: ||	mām evaiṣhyaty asanśhayaḥ ||	मामेवैष्यत्यसंशय: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 69

na cha tasmān manuṣhyeṣhu kaśhchin me priya-kṛittamaḥ
|
bhavitā na cha me tasmād anyaḥ priyataro bhuvi ||69||

ந ச1 த1ஸ்மான்மனுஷ்யேஷு க1ஶ்சி1ன்மே
ப்1ரியக்1ருத்1த1ம: |
ப4விதா1 ந ச1 மே த1ஸ்மாத3ன்ய: ப்1ரியத1ரோ பு4வி
||69||

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तम: |
भविता न च मे तस्मादन्य: प्रियतरो भुवि || 69||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 69

na—no; cha—and;
tasmāt—than them;
manuṣhyeṣhu—amongst human beings; kaśhchit—anyone;
me—to me;
priya-kṛit-tamaḥ—more dear;
bhavitā—will be; na—never;
cha—and; me—to me;
tasmāt—than them;
anyaḥ—another;
priya-taraḥ—dearer;
bhuvi—on this earth

ந-–—இல்லை; ச-–—மற்றும்;
தஸ்மாத்—-அவர்களை விட;
மனுஷ்யேஷு—--மனிதர்களில்;
கஶ்சித்—-யாரும்;
மே-–—எனக்கு;
ப்ரிய-கிருத்-தமஹ----எனக்கு மிகவும் பிரியமானவர்கள்;
பவிதா—-இருக்கும்;
ந—ஒருபோதும் இல்லை;
ச—மற்றும்; மே—எனக்கு;
தஸ்மாத்---—அவர்களை விட;
அன்யஹ----வேறு எவரும்;
ப்ரிய-தரஹ்—-பிரியமானவர்கள்;
புவி----இந்த பூமியில்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 69

No human being does more loving service to Me than they; nor shall there ever be anyone on this earth more dear to Me.

அவர்களை விட எந்த மனிதனும் எனக்கு அன்பான சேவை செய்வதில்லை; எனக்கு அவர்களை விட பிரியமானவர்கள் இந்த பூமியில் யாரும் இருக்கமாட்டார்கள்

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 69

Tamil	English	Sanskrit
ந ச1	na cha	न च
த1ஸ்மான்மனுஷ்யேஷு *	tasmān manuṣhyeṣhu *	तस्मान्मनुष्येषु *
க1ஶ்சி1ன்மே	kaśhchin me	कश्चिन्मे
ப்1ரியக்1ருத்1த1ம: |	priya-kṛittamaḥ |	प्रियकृत्तमः |
ப4விதா1	bhavitā	भविता
ந ச1 மே	na cha me	न च मे
த1ஸ்மாத் * அன்ய:	tasmād * anyaḥ	तस्मादन्यः
ப்1ரியத1ரோ பு4வி ||	priyataro bhuvi ||	प्रियतरो भुवि ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 70

adhyeṣhyate cha ya imaṁ dharmyaṁ saṁvādam āvayoḥ |
jñāna-yajñena tenāham iṣhṭaḥ syām iti me matiḥ ||70||

அத்[4]யேஷ்யதே[1] ச[1] ய இமம் த[4]ர்ம்யம் ஸம்வாத[3]மாவயோ: |
ஞானயஞ்ஞேன தே[1]னாஹமிஷ்ட[1]: ஸ்யாமிதி[1] மே மதி[1]: ||70||

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयो: |
ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्ट: स्यामिति मे मति: || 70||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 70

adhyeṣhyate—study; cha—and;
yaḥ—who; imam—this;
dharmyam—sacred;
saṁvādam—dialogue;
āvayoḥ—of ours;
jñāna—of knowledge;
yajñena-tena—through the sacrifice of knowledge; aham—I;
iṣhṭaḥ—worshipped;
syām—shall be; iti—such; me—my;
matiḥ—opinion

அத்யேஷ்யதே—-படிப்பவர்கள்;
ச—-மற்றும்;
யஹ-—-யார்;
இமம்-—இந்த புனிதமான
உரையா;;தர்ம்யம்---- புனிதமான;
ஸம்வாதம்—உரையாடல்;
ஆவயோஹோ----—
நம்முடையது;ஞான----அறிவின்;
யஞ்ஞேன-தேன---அறிவின்
தியாகத்தின் மூலம்;
அஹம்—-நான்;
இஷ்டஹ-— வணங்குவார்கள்;
ஸ்யாம்---—இருக்கும்;
இதி---—அத்தகைய;
மே---என்;
மதிஹி-—கருத்து.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 70

And I proclaim that those who study this sacred dialogue of ours will worship Me (with their intellect) through the sacrifice of knowledge; such is My view.

நம்முடைய இந்த புனிதமான உரையாடலைப் படிப்பவர்கள் அறிவின் தியாகத்தின் மூலம் என்னை (தங்கள் புத்தியால்) வணங்குவார்கள் என்று நான் அறிவிக்கிறேன்; இதுவே என் கருத்து.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 70

Tamil	English	Sanskrit
அத்[4]யேஷ்யதே[1] ச[1]	adhyeṣhyate cha	अध्येष्यते च
ய இமம் *	ya imaṁ *	य इमं *
த[4]ர்ம்யம்	dharmyaṁ	धर्म्यं
ஸம்வாத[3]மாவயோ: |	saṁvādam āvayoḥ |	संवादमावयो: |
ஞானயஞ்ஞேன	jñāna-yajñena	ज्ञानयज्ञेन
தே[1]னாஹம் * இஷ்ட[1]:	tenāham * iṣhṭaḥ	तेनाहमिष्ट:
ஸ்யாமிதி[1]	syām iti	स्यामिति
மே மதி[1]: ||	me matiḥ ||	मे मति: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 71

śhraddhāvān anasūyaśh cha śhṛiṇuyād api yo naraḥ |
so 'pi muktaḥ śhubhāñl lokān prāpnuyāt puṇya-karmaṇām ||71||

ஶ்ரத்^{3}தா^{4}வானனஸூயஶ்ச^1 ஶ்ருணுயாத^{3}பி^{1} யோ நர: |
ஸோபி^{1} முக்^{1}த^1:
ஶுபா^{4}ன்ல்லோகா^{1}ன்ப்^{1}ராப்^{1}னுயாத்^{1}புண்யக^{1}ர்மணாம்
|| 71 ||

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नर: |
सोऽपि मुक्त: शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् || 71||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 71

śhraddhā-vān—faithful;
anasūyaḥ—without envy;
cha—and; śhṛiṇuyāt—listen;
api—certainly;
yaḥ—who; naraḥ—a person;
saḥ—that person;
api—also;
muktaḥ—liberated;
śhubhān—the auspicious;
lokān—abodes;
prāpnuyāt—attain;
puṇya-karmaṇām—of the pious

ஶ்ரத்தா—வான்--—-நம்பிக்கையோடு;
அனஸூயஹ---—பொறாமை இல்லாமல்;
ச—--மற்றும்;
ஶ்ரிணுயாத்—--கேட்பவர்களும் கூட;
அபி---—நிச்சயமாக;
யஹ--—யார்;
நரஹ--—ஒரு நபர்;
ஸஹ---அந்த நபர்;
அபி--—மேலும்;
முக்தஹ--—விடுபட்டு;
ஶுபான்—--மங்களகரமான;
லோகான்--—ஸ்தலங்களை;
ப்ராப்னுயாத்—--அடைவார்கள்;
புண்யகர்மணாம்—பக்தியுள்ளவர்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 71

Even those who only listen to this knowledge with faith and without envy will be liberated from sins and attain the auspicious abodes where the pious dwell.

ஆயினும் இந்த ஞானத்தை நம்பிக்கையோடு பொறாமை இன்றி கேட்பவர்களும் கூட பாவங்களில் இருந்து விடுபட்டு, புண்ணியவான்கள் வசிக்கும் புண்ணிய ஸ்தலங்களை அடைவார்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 71

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரத்3தா4வானனஸூயஶ்ச1 *	śhraddhāvān anasūyaśh cha *	श्रद्धावाननसूयश्च *
ஶ்ருணுயாத3பி1 யோ நர: |	śhriṇuyād api yo naraḥ |	शृणुयादपि यो नर: |
ஸோபி1 முக்1த1:	so 'pi muktaḥ	सोऽपि मुक्त:
ஶுபா4ன்ல்லோகா1ன் *	śhubhāñl lokān *	शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ||
ப்1ராப்1னுயாத்1	prāpnuyāt	
புண்யக1ர்மணாம் ||	puṇya-karmaṇām ||	

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 72

kachchid etach chhrutaṁ pārtha tvayaikāgreṇa chetasā |
kachchid ajñāna-sammohaḥ pranaṣhṭas te dhanañjaya
||72||

க1ச்1சி1தே3த1ச்1ச்2ருத1ம் பா1ர்த2 த்1வயைகா1க்3ரேண
சே1த1ஸா |
க1ச்1சி1த3 ஞ்ஞானஸம்மோஹ:
ப்1ரனஷ்ட1ஸ்தே1 த4னஞ்ஜய ||72||

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा |
कच्चिदज्ञानसम्मोह: प्रनष्टस्ते धनञ्जय || 72||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 72

kachchit—whether;
etat—this; śhrutam—heard;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
tvayā—by you;
eka-agreṇa chetasā—with a concentrated mind;
kachchit—whether;
ajñāna—ignorance;
sammohaḥ—delusion; pranaṣhṭaḥ—destroyed;
te—your; dhanañjaya—Arjun, conqueror of wealth

கச்சித்—--இருந்தாலும்;
ஏதத்--—இது;
ஶ்ருதம்—-கேட்டாயா;
பார்த--—பிரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
த்வயா—--உன்னால்;
ஏக-அக்ரேண சேதஸா--—ஒருமுகப்பட்ட மனதுடன்;
கச்சித்--—இருந்தாலும்;
அஞ்ஞான—--அறியாமை;
ஸம்மோஹஹ--—மாயை;
ப்ரணஷ்டஹ—--அழிக்கப்பட்டதா;
தே--—உன்;
தனஞ்சய-----அர்ஜுனன், செல்வத்தை வென்றவன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 72

O Arjun, have you heard Me with a concentrated mind? Have your ignorance and delusion been destroyed?

ஓ அர்ஜுனா, ஒருமுகப்பட்ட மனதுடன் என்னைக் கேட்டாயா? உன் அறியாமை மற்றும் மாயை அழிக்கப்பட்டதா?

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 72

Tamil	English	Sanskrit
க1ச்1சி1தே3த1ச்1ச்2ருத1ம்	kachchid etach chhrutaṁ	कच्चिदेतच्छ्रुतं
பா1ர்த2 *	pārtha *	पार्थ *
த்1வயைகா1க்3ரேண	tvayaikāgreṇa	त्वयैकाग्रेण
சே1த1ஸா ।	Chetasā |	चेतसा ।
க1ச்1சி1த3 ஞ்ஞானஸம் மோஹ: *	kachchid ajñāna-sammohaḥ *	कच्चिदज्ञानसम्मोहः *
ப்1ரனஷ்ட1ஸ்தே1	pranaṣhṭas te	प्रनष्टस्ते
த4னஞ்ஜய ॥	Dhanañjaya ||	धनञ्जय ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 73

arjuna uvācha
naṣhṭo mohaḥ smṛitir labdhā tvat-prasādān mayāchyuta |
sthito 'smi gata-sandehaḥ kariṣhye vachanaṁ tava ||73||

அர்ஜுன உவாச1 |
நஷ்டோ1 மோஹ:
ஸ்ம்ருதி1ர்லப்3தா4 த்1வத்1ப்1ரஸாதா3ன்மயாச்1யுத1 |
ஸ்தி1தோ1ஸ்மி க3த1ஸந்தே3ஹ: க1ரிஷ்யே வச1னம்
த1வ ||73||

अर्जुन उवाच |
नष्टो मोह: स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाच्युत |
स्थितोऽस्मि गतसन्देह: करिष्ये वचनं तव || 73||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 73

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
naṣhṭaḥ—dispelled; mohaḥ—illusion;
smṛitiḥ—memory;
labdhā—regained;
tvat-prasādāt—by your grace;
mayā—by me;
achyuta—Shree Krishna, the infallible one;
sthitaḥ—situated; asmi—I am;
gata-sandehaḥ—free from doubts;
kariṣhye—I shall act;
vachanam—instructions; tava—your

அர்ஜுனஹ உவாச-—அர்ஜுனன் கூறினார்;
நஷ்டஹ---அகற்றப்பட்டது;
மோஹஹ-—மாயை;
ஸ்ம்ருதிஹி-—நினைவை;
லப்தா—-மீண்டும் பெற்றேன்;
த்வத்-ப்ரஸாதாத்-—உங்கள் அருளால்;
மயா—--என்னால்;
அச்யுதா---ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், தவறா நிலையுடையவரே;
ஸ்திதஹ-----அமைந்து;
அஸ்மி-—நான்;
கத-சந்தேஹஹ--- சந்தேகங்களிலிருந்து விடுபட்டு;கரிஷ்யே--—நான் செயல்படுவேன்;
வசனம்—-அறிவுரைகள்;
தவ-—உங்கள்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 73

Arjun said: O Infallible One, by Your grace my illusion has been dispelled, and I am situated in knowledge. I am now free from doubts, and I shall act according to Your instructions.

அர்ஜுனன் கூறினார்: ஓ தவறாநிலையுடையவரே, உமது அருளால் எனது மாயை நீங்கி, நான் அறிவில் நிலைத்துள்ளேன். நான் இப்போது சந்தேகங்களிலிருந்து விடுபட்டுள்ளேன், மேலும் உங்கள் அறிவுறுத்தல்களின்படி செயல்படுவேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 73

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
நஷ்டோ1 மோஹ:	naṣhṭo mohaḥ	नष्टो मोह:
ஸ்ம்ருதி1ர்லப்3தா4 *	smṛitir labdhā *	स्मृतिर्लब्धा *
த்1வத்1ப்1ரஸாதா3ன்ம யாச்1யுத1 |	tvat-prasādān mayāchyuta |	त्वत्प्रसादान्मयाच्युत |
ஸ்தி1தோ1ஸ்மி	sthito ‘smi	स्थितोऽस्मि
க3த1ஸந்தே3ஹ: *	gata-sandehaḥ *	गतसन्देह: *
க1ரிஷ்யே	kariṣhye	करिष्ये
வச1னம் த1வ ||	vachanaṁ tava ||	वचनं तव ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 74

sañjaya uvācha
ity ahaṁ vāsudevasya pārthasya cha mahātmanaḥ |
saṁvādam imam aśhrauṣham adbhutaṁ roma-harṣhaṇam ||74||

ஸஞ்ஜய உவாச[1] |
இத்[1]யஹம் வாஸுதே[3]வஸ்ய பா[1]ர்த[2]ஸ்ய
ச[1] மஹாத்[1]மன: |
ஸம்வாத[3]மிமமஸ்ரௌஷமத்[3]பு[4]தம் ரோமஹர்ஷணம்
||74||

सञ्जय उवाच |
इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मन: |
संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् || 74||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 74

sañjayaḥ uvācha—Sanjay said;
iti—thus; aham—I;
vāsudevasya—of Shree Krishna;
pārthasya—Arjun;
cha—and;
mahā-ātmanaḥ—the noble hearted soul;
saṁvādam—conversation;
imam—this;
aśhrauṣham—have heard;
adbhutam—wonderful;
roma-harṣhaṇam—which causes the hair to stand on end

ஸஞ்ஜய உவாச-–—ஸஞ்ஜயன் சொன்னான்;
இதி-–—இவ்வாறு;
அஹம்-–—நான்;
வாஸுதேவஸ்ய-–—ஸ்ரீ கிருஷ்ணரின்;
பார்த்தஸ்ய—--அர்ஜுனன்;
ச—--மற்றும்;
மஹா-ஆத்மனஹ- உன்னத இதயம் கொண்ட ஆன்மா;
ஸம்வாதம்----உரையாடலை;
இமம்---—இது;
அஶ்ரௌஷம்-–—கேட்டிருக்கிறேன்
அத்பூதம்---—அற்புதமான;
ரோம-ஹர்ஷணம்----உடல் சிலிர்த்து மயிர்க்கூச்சல் அடைய வைக்கும்.

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 74

Sanjay said: Thus, have I heard this wonderful conversation between Shree Krishna, the Son of Vasudev, and Arjun, the noble-hearted son of Pritha. So thrilling is the message that my hair is standing on end.

ஸஞ்ஜயன் கூறினார்: எனவே, வஸுதேவரின் மகனான ஸ்ரீ கிருஷ்ணருக்கும், ப்ருதையின் உன்னதமான மகனான அர்ஜுனுக்கும் இடையேயான இந்த அற்புதமான உரையாடலை நான் கேட்டிருக்கிறேன். பரவசமான இந்த அறிக்கை என்னை உடல் சிலிர்த்து மயிர்க்கூச்சல் அடைய வைக்கிறது

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 74

Tamil	English	Sanskrit
ஸஞ்ஜய உவாச1 |	sañjaya uvācha	सञ्जय उवाच |
இத்1யஹம்	ity ahaṁ	इत्यहं
வாஸுதே3வஸ்ய *	vāsudevasya *	वासुदेवस्य *
பா1ர்த2ஸ்ய ச1	pārthasya cha	पार्थस्य च
மஹாத்1மன: |	mahātmanaḥ |	महात्मन: |
ஸம்வாத3மிமமஶ்ரௌஷம் *	saṁvādam imam aśhrauṣham *	संवादमिममश्रौषमद्भुतं
அத்3பு4தம்	adbhutaṁ	
ரோமஹர்ஷணம் ||	roma-harṣhaṇam ||	रोमहर्षणम् ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 75

vyāsa-prasādāch chhrutavān etad guhyam ahaṁ param |
yogaṁ yogeśhvarāt kṛiṣhṇāt sākṣhāt kathayataḥ svayam
||75||

வ்யாஸப்1ரஸாதா3ச்1ச்2ருத1வானேத1த்3கு3ஹ்யமஹம் ப1ரம் |
யோக3ம்
யோகே3ஶ்வராத்1க்1ருஷ்ணாத்1ஸாக்ஷாத்1க1த2யத1:ஸ்வயம் ||75||

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् |
योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयत: स्वयम् || 75||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 75

vyāsa-prasādāt—by the grace of Ved Vyas; śhrutavān—have heard;
etat—this;
guhyam—secret;
aham—I; param—supreme;
yogam—Yog;
yoga-īśhvarāt—from the Lod of Yog;
kṛiṣhṇāt—from Shree Krishna;
sākṣhāt—directly;
kathayataḥ—speaking;
svayam—himself

வ்யாஸ-ப்ரஸாதாத்—-வேத வியாஸரின் அருளால்;
ஶ்ருதவான்—-கேட்டேன்;
ஏதத்—இதை;
குஹ்யம்-–— ரகசியமான;
அஹம்—-நான்;
பரம்—-உயர்ந்த;
யோகம்—-யோக;
யோக-ஈஸ்வராத்-–—யோகத்தின் இறைவனிடமிருந்து;
க்ரிஷ்ணாத்----ஶ்ரீ கிருஷ்ணரிடமிருந்து;
ஸாக்ஷாத்—-நேரடியாக;
கதையதஹ—-பேசுவது;
ஸ்வயம்—--அவராகவே

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 75

By the grace of Veda Vyas, I have heard this supreme and most secret Yog from the Lord of Yog, Shree Krishna Himself.

வேத வியாசரின் அருளால், இந்த உன்னதமான மற்றும் மிகவும் ரகசியமான யோகத்தை நான் யோகத்தின் பகவான் ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் பேசியதைக்கேட்டேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 75

Tamil	English	Sanskrit
வ்யாஸப்1ரஸாதா3ச்1	vyāsa-prasādāch	व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेत द्गुह्यमहं
ச்2ருத1வான்*	chhrutavān *	
ஏத1த்3கு3ஹ்யமஹம்	etad guhyam ahaṁ	
ப1ரம் ।	Param |	परम् ।
யோக3ம்	yogaṁ	योगं
யோகே3ஶ்வராத்1க்1ருஷ்ணாத்1 *	yogeśhvarāt kṛiṣhṇāt *	योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षा त्कथयत:
ஸாக்ஷாத்1க1த2யத1:	sākṣhāt kathayataḥ	
ஸ்வயம் ॥	Svayam ||	स्वयम् ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 76

rājan sansmṛitya sansmṛitya saṁvādam imam adbhutam |
keśhavārjunayoḥ puṇyaṁ hṛiṣhyāmi cha muhur muhuḥ
||76||

ராஜன்ஸன்ஸ்ம்ருத்1ய ஸம்ஸ்ம்ருத்1ய
ஸம்வாத3மிமமத்3பு4த1ம் |
கே1ஶவார்ஜுனயோ: பு1ண்யம் ஹ்ருஷ்யாமி
ச1 முஹுர்முஹு: ||76||

राजन्संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् |
केशवार्जुनयो: पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहु: || 76||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 76

rājan—king; sansmṛitya sansmṛitya—repeatedly recalling; saṁvādam—dialogue; imam—this; adbhutam—astonishing; keśhava-arjunayoḥ—between Lord Shree Krishna and Arjun; puṇyam—pious; hṛiṣhyāmi—I rejoice; cha—and; muhuḥ muhuḥ—repeatedly

ராஜன்—--ராஜா;ஸன்ஸ்ம்ருத்ய
ஸம்ஸ்ம்ருத்ய--—மீண்டும் மீண்டும்
கூறும்போது;
ஸம்வாதம்—--உரையாடலை;
இமம்--—இது;
அத்பூதம்—---அற்புதமான;
கேஶ்வ--அர்ஜுனய-ஹோ----பகவான்
ஸ்ரீ கிருஷ்ணருக்கும் அர்ஜுனனுக்கும்
இடையே; புண்யம்---—பக்தி;
ஹ்ரிஷ்யாமி---—நான்
மகிழ்ச்சியடைகிறேன்;
ச--—மற்றும்;
முஹு முஹு----திரும்பத் திரும்ப.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 76

As I repeatedly recall this astonishing and wonderful dialogue between the Supreme Lord Shree Krishna and Arjun, O King, I rejoice again and again.

ஒப்புயர்வற்ற ஸ்ரீ கிருஷ்ணருக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் இடையே நடந்த இந்த வியக்கத்தக்க மற்றும் அற்புதமான உரையாடலை நான் மீண்டும் மீண்டும் நினைவு கூரும்போது, ஓ மன்னரே, நான் திரும்பத் திரும்ப மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 76

Tamil	English	Sanskrit
ராஜன் ஸன்ஸ்ம்ருத்[1]ய	rājan sansmṛitya	राजन्संस्मृत्य
ஸம்ஸ்ம்ருத்[1]ய *	sansmṛitya *	संस्मृत्य *
ஸம்வாத[3]மிமமத்[3]பு[4]த[1]ம் |	saṁvādam imam adbhutam |	संवादमिममद्भुतम् |
கே[1]ஶவார்ஜுனயோ:	keśhavārjunayoḥ	केशवार्जुनयो:
பு[1]ண்யம் *	puṇyaṁ *	पुण्यं *
ஹ்ருஷ்யாமி ச[1]	hṛiṣhyāmi cha	हृष्यामि च
முஹுர்முஹு: ||	muhur muhuḥ ||	मुहुर्मुहु: ||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 77

tach cha sansmṛitya sansmṛitya rūpam aty-adbhutaṁ hareḥ |
vismayo ye mahān rājan hṛiṣhyāmi cha punaḥ punaḥ ||77||

த1ச்1ச1 ஸன்ஸ்ம்ருத்1ய ஸம்ஸ்ம்ருத்1ய ரூப1மத்1யத்3பு4த1ம் ஹரே: |
விஸ்மயோ மே மஹான்ராஜன்ஹ்ருஷ்யாமி ச1 பு1ன: பு1ன: ||77||

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरे: |
विस्मयो मे महानराजन्हृष्यामि च पुन: पुन: || 77||

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 77

tat—that; cha—and; sansmṛitya sansmṛitya—remembering repeatedly; rūpam—cosmic form; ati—most; adbhutam—wonderful; hareḥ—of Lord Krishna; vismayaḥ—astonishment; me—my; mahān—great; rājan—king; hṛiṣhyāmi—I am thrilled with joy; cha—and; punaḥ punaḥ—over and over again

தத்---அது; ச—--மற்றும்; ஸன்ஸ்மிருத்ய ஸம்ஸ்மிருத்ய—--திரும்பத் திரும்ப நினைத்துப் பார்க்கும்போது; ரூபம்-—பிரபஞ்ச வடிவத்தை; அதி--—மிகவும்; அத்பூதம்--—அற்புதமான; ஹரேஹே--—பகவான் கிருஷ்ணரின்; விஸ்மயஹ---—ஆச்சரியமான; மே--—என்; மஹான்--—சிறந்த; ராஜன்—ராஜா; ஹ்றிஷ்யாமி—---நான் மகிழ்ச்சியில் சிலிர்க்கிறேன்; ச—--மற்றும்; புனஹ புனஹ--—மீண்டும் மீண்டும்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 77

And remembering that most astonishing and wonderful cosmic form of Lord Krishna, great is my astonishment, and I am thrilled with joy over and over again.

பகவான் கிருஷ்ணரின் மிகவும் ஆச்சரியமான மற்றும் அற்புதமான பிரபஞ்ச வடிவத்தை நினைத்துப் பார்க்கும்போது, எனக்கு மிகவும் ஆச்சரியமாக இருக்கிறது, மேலும் நான் மீண்டும் மீண்டும் மகிழ்ச்சியில் சிலிர்க்கிறேன்.

Chapter 18 - Moksha Sanyās Yog, Verse 77

Tamil	English	Sanskrit
த 1ச்1ச1	tach cha	तच्च
ஸன்ஸ்ம்ருத்1ய ஸம்ஸ்ம்ருத்1ய *	sansmṛitya sansmṛitya *	संस्मृत्य संस्मृत्य *
ரூப1மத்1யத்3பு4த1ம்	rūpam aty-adbhutaṁ	रूपमत्यद्भुतं
ஹரே: ।	hareḥ |	हरे: ।
விஸ்மயோ மே	vismayo ye	विस्मयो मे
மஹான்ராஜன் * ஹ்ருஷ்யாமி ச1	mahān rājan * hṛiṣhyāmi cha	महानराजन्हृष्यामि च
பு1ன: பு1ன: ॥	punaḥ punaḥ ||	पुन: पुन: ॥

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 78

yatra yogeśhvaraḥ kṛiṣhṇo yatra pārtho dhanur-dharaḥ |
tatra śhrīr vijayo bhūtir dhruvā nītir matir mama ||78||

யத்1ர யோகே3ஶ்வர: க்1ருஷ்ணோ யத்1ர
பா1ர்தோ2 த4னுர்த4ர: |
த1த்1ர ஶ்ரீர்விஜயோ பூ4தி1ர்த்4ருவா நீதி1ர்மதி1ர்மம
||78||

यत्र योगेश्वर: कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धर: |
तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम || 78||

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 78

yatra—wherever;
yoga-īśhvaraḥ—Shree Krishna, the Lord of Yog; kṛiṣhṇaḥ—Shree Krishna;
yatra—wherever;
pārthaḥ—Arjun, the son of Pritha;
dhanuḥ-dharaḥ—the supreme archer;
tatra—there; śhrīḥ—opulence;
vijayaḥ—victory;
bhūtiḥ—prosperity;
dhruvā—unending;
nītiḥ—righteousness;
matiḥ mama—my opinion

யத்ர--—எங்கெல்லாம்;
யோக-ஈஷ்வரஹ---ஶ்ரீ கிருஷ்ணர், யோகத்தின் இறைவன்;
கிருஷ்ணஹ----ஶ்ரீ கிருஷ்ணர்;
யத்ர—--எங்கும்;
பார்தஹ---ப்ரிதாவின மகன் அர்ஜுனன்;
தனுஹு-தரஹ—--உயர்ந்த வில்லாளியான;
தத்ர—--அங்கே;
ஶ்ரீஹி--—செல்வம்;
விஜயஹ--—வெற்றி;
பூதிஹி--:--செழிப்பு;
துருவா—---முடிவற்ற;
நீதிஹி----நீதி; மதிஹி-மம----என் கருத்து.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 78

Wherever there is Shree Krishna, the Lord of all Yog, and wherever there is Arjun, the supreme archer, there will also certainly be unending opulence, victory, prosperity, and righteousness. Of this, I am certain.

எல்லா யோகத்தின் இறைவனான ஶ்ரீ கிருஷ்ணர் எங்கெல்லாம் இருக்கிறாரோ, எங்கெல்லாம் உயர்ந்த வில்லாளியான அர்ஜுனன் இருக்கிறாரோ, அங்கே நிச்சயமாக முடிவில்லாத தன்மை, வெற்றி, செழிப்பு மற்றும் நீதி இருக்கும். இதில், நான் உறுதியாக இருக்கிறேன்.

Chapter 18 - Mokṣha Sanyās Yog, Verse 78

Tamil	English	Sanskrit
யத்1ர யோகே3ஶ்வர:	yatra yogeśhvaraḥ	यत्र योगेश्वर:
க்1ருஷ்ணோ *	kṛiṣhṇo *	कृष्णो *
யத்1ர பா1ர்தோ2	yatra pārtho	यत्र पार्थो
த4னுர்த4ர: |	dhanur-dharaḥ |	धनुर्धर: |
த1த்1ர ஶ்ரீர்விஜயோ	tatra śhrīr vijayo	तत्र श्रीर्विजयो
பூ4தி1ர் * த்4ருவா	Bhūtir * dhruvā	भूतिध्रुवा
னீதி1ர்மதி1ர்மம ||	nītir matir mama ||	नीतिर्मतिर्मम ||

Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare